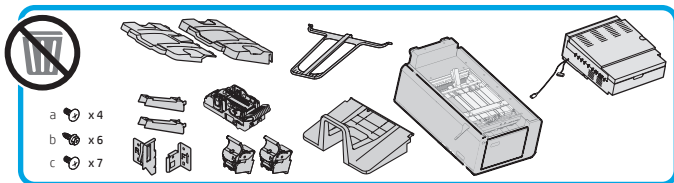
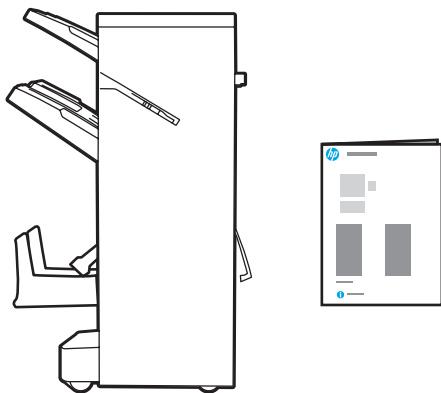




63C81A



- EN Booklet Finisher with Print Quality Diagnostics
- FR Module de finition de livret avec diagnostics de qualité d'impression
- DE Externer Broschüren-Finisher mit Druckqualitätsdiagnose
- IT Unità di finitura per opuscoli con diagnostica della qualità di stampa
- ES Dispositivo de acabado para folletos con diagnóstico de calidad de impresión
- CA Acabador de fullets amb diagnòstic de qualitat d'impressió
- ZHCN 带打印质量诊断功能的小册子装订器
- HR Dodatak za završnu obradu brošura s dijagnostikom kvalitete ispisa
- CS Dokončovací jednotka brožur s diagnostikou kvality tisku
- DA Brochure-efterbehandlingsenhed med diagnosticering af udskriftskvalitet
- NL Boekjesafwerkeenheden met diagnose van afdrukwaliteit
- FI Vihkoviimeistelijä ja tulostuslaadun diagnostiikka
- EL Μονάδα φινιρίσματος φυλλαδίων με διαγνωστικό έλεγχο ποιότητας εκτύπωσης
- HU Füzetkészítő befejezőegység nyomtatásminőség-diagnosztikával
- ID Finisher Buklet dengan Diagnostik Kualitas Cetak
- ES Lea esto primero

- JA 印刷品質診断機能付きブックレット フィニッシャー
- KK Басып шығару диагностикасы бар буклет тігіндеріш
- KO 인쇄 품질 진단이 제공되는 소책자 피니셔
- NO Hefteetterbehandler med diagnostikk for utskriftskvalitet
- PL Finiszjer broszurujący z diagnostyką jakości druku
- PT Acessório de acabamento de livreto com diagnóstico de qualidade de impressão
- RO Dispozitiv de finisare a broşurilor cu diagnosticarea calităţii de imprimare
- RU Финишер для буклетов с функцией диагностики качества печати
- SK Brožúrový finišer s diagnostikou kvality tlače
- SL Zaključevalna enota za knjižice z diagnostiko kakovosti tiskanja
- SV Efterbehandlare för häften med utskriftskvalitetsdiagnostik
- TH อุปกรณ์เย็บเล่มหนังสือเล่มเล็กพร้อมการวินิจฉัยคุณภาพการพิมพ์
- ZHTW 具有「列印品質診斷」功能的手冊完稿機
- TR Baskı Kalitesi Tanılamasına Sahip Kitapçık Son İşlemcisi
- UK Фінішер для буклетів із діагностикою якості друку
- وحدة إنهاء الكتيبات مع تشخيصات جودة الطباعة

AR



[www.support.hp.com](http://www.support.hp.com)

EN

**IMPORTANT:** The Booklet Finisher with Print Quality Diagnostics requires printer firmware version 5.6 or later. Before installing this product, check the printer firmware version. If necessary, upgrade the printer firmware.

FR

**IMPORTANT :** Le Module de finition de livret avec diagnostics de qualité d'impression requiert la version 5.6 ou ultérieure du micrologiciel de l'imprimante. Avant d'installer ce produit, vérifiez la version du micrologiciel de l'imprimante. Si nécessaire, mettez à niveau le micrologiciel de l'imprimante.

DE

**WICHTIG:** Für den externen Broschüren-Finisher mit Druckqualitätsdiagnose wird die Drucker-Firmware-Version 5.6 oder höher benötigt. Prüfen Sie die Drucker-Firmware-Version, bevor Sie dieses Produkt installieren. Aktualisieren Sie, falls nötig, die Drucker-Firmware.

IT

**IMPORTANTE:** l'unità di finitura per opuscoli con diagnostica della qualità di stampa richiede il firmware della stampante versione 5.6 o successiva. Prima di installare questo prodotto, verificare la versione del firmware della stampante. Se necessario, aggiornare il firmware della stampante.

ES

**IMPORTANTE:** El dispositivo de acabado de folletos con diagnóstico de calidad de impresión requiere la versión 5.6 o posterior del firmware de la impresora. Antes de instalar este producto, compruebe la versión del firmware de la impresora. Si es necesario, actualice el firmware de la impresora.

CA

**IMPORTANT:** L'acabador de fullets amb diagnòstic de qualitat d'impressió necessita la versió 5.6 o posterior del microprogramari de la impressora. Abans d'instal·lar aquest producte, comproveu la versió del microprogramari de la impressora. Si cal, actualitzeu el microprogramari de la impressora.

ZHCN

**重要信息:** 带打印质量诊断功能的小册子装订器需要打印机固件版本 5.6 或更高版本。安装本产品之前, 请先检查打印机固件版本。如有必要, 请升级打印机固件。

HR

**VAŽNO:** Dodatak za završnu obradu brošura s dijagnostikom kvalitete ispisa zahtijeva verziju programskih datoteka pisača 5.6 ili noviju. Prije instaliranja proizvoda provjerite verziju programskih datoteka pisača. Ako je potrebno, nadogradite programske datoteke pisača.

CS

**DŮLEŽITÉ:** Dokončovací jednotka brožur s diagnostikou kvality tisku vyžaduje firmware tiskárny verze 5.6 nebo novější. Před instalací tohoto produktu zkontrolujte verzi firmwaru tiskárny. V případě potřeby firmware tiskárny aktualizujte.

DA

**VIGTIG:** Brochure-efterbehandlingsenheden med diagnosticering af udskriftskvalitet kræver printerfirmwareversion 5.6 eller nyere. Inden du installerer dette produkt, skal du kontrollere printerfirmwareversionen. Opgrader om nødvendigt printerfirmwaren.

NL

**BELANGRIJK:** Voor de boekjesafwerking met diagnose van afdrukkwaliteit is printerfirmwareversie 5.6 of hoger vereist. Controleer de firmwareversie van de printer voordat u dit product installeert. Werk indien nodig de printerfirmware bij.

FI

**TÄRKEÄÄ:** Vihkoviimeistelijä ja tulostuslaadun diagnostiikka edellyttävät tulostimen laiteohjelmistoversiota 5.6 tai uudempaa. Tarkista tulostimen laiteohjelmistoversio ennen tuotteen asentamista. Päivitä tarvittaessa tulostimen laiteohjelmisto.

EL

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για τη μονάδα φινιρίσματος φυλλαδίων με διαγνωστικό έλεγχο ποιότητας εκτύπωσης απαιτείται υλικολογισμικό εκτυπωτή έκδοσης 5.6 ή νεότερης. Προτού εγκαταστήσετε αυτό το προϊόν, ελέγξτε την έκδοση υλικολογισμικού του εκτυπωτή. Εάν χρειάζεται, αναβαθμίστε το υλικολογισμικό του εκτυπωτή.

HU

**FONTOS:** A nyomtatásiminőség-diagnosztikával rendelkező fűzetkészítő befejezőegységhez 5.6 vagy újabb verziójú nyomtatófirmware szükséges. A termék telepítése előtt ellenőrizze a nyomtató firmware-verzióját. Szükség esetén frissítse a nyomtató firmware-jét.

ID

**PENTING:** Finisher Buklet dengan Diagnostik Kualitas Cetak memerlukan firmware printer versi 5.6 atau yang lebih baru. Sebelum memasang produk ini, harap periksa versi firmware printer. Jika perlu, tingkatkan firmware printer.

JA

**重要 :** 印刷品質診断機能付きブックレットフィニッシャーには、プリンタファームウェアバージョン5.6以降が必要です。この製品を取り付ける前に、プリンタのファームウェアバージョンを確認してください。必要に応じて、プリンタファームウェアをアップグレードします。

KK

**МАҢЫЗДЫ!** Басып шығару диагностикасы бар буклет тігіндегішіне нұсқасы 5.6 немесе одан кейінгі микробағдарлама керек. Бұл өнімді орнатпас бұрын, принтердің микробағдарлама нұсқасын тексеріңіз. Қажет болса, принтердің микробағдарламасын жаңартыңыз.

KO

**중요:** 인쇄 품질 진단이 제공되는 소책자 피니셔의 경우 프린터 펌웨어 버전 5.6 이상 버전이 필요합니다. 본 제품을 설치하기 전에 프린터 펌웨어 버전을 확인합니다. 필요하다면 프린터 펌웨어를 업그레이드하십시오.

NO

**VIKTIG:** Hefteetterbehandleren med diagnostikk for utskriftskvalitet krever skriverfastvareversjon 5.6 eller nyere. Kontroller skriverens fastvareversjon før du installerer produktet. Oppgrader skriverfastvaren ved behov.

PL

**WAŻNE:** Finiszier broszurujący z funkcją diagnostyki jakości druku wymaga oprogramowania sprzętowego drukarki w wersji 5.6 lub nowszej. Przed zainstalowaniem produktu sprawdź wersję oprogramowania sprzętowego drukarki. W razie potrzeby zaktualizuj oprogramowanie sprzętowe drukarki.

PT

**IMPORTANTE:** O acessório de acabamento de livreto com diagnóstico de qualidade de impressão requer versão 5.6 ou posterior do firmware da impressora. Antes de instalar este produto, verifique a versão do firmware da impressora. Se necessário, atualize o firmware da impressora.

RO

**IMPORTANT:** Dispozitivul de finisare a broșurilor cu diagnosticarea calității de imprimare necesită versiunea de firmware 5.6 a imprimantei sau o versiune ulterioară. Înainte de a instala acest produs, verificați versiunea de firmware a imprimantei. Dacă este necesar, faceți upgrade-ul firmware-ului imprimantei.

**RU** **ВАЖНО!** Для работы финишера для буклетов с функцией диагностики качества печати требуется микропрограмма принтера версии 5.6 или более поздней. Перед установкой этого устройства проверьте версию микропрограммы принтера. При необходимости обновите микропрограмму принтера.

**SK** **DÔLEŽITÉ:** Brožúrový finišer s diagnostikou kvality tlače vyžaduje firmvér tlačiarne verzie 5.6 alebo novší. Pred inštaláciou tohto produktu skontrolujte verziu firmvéru tlačiarne. V prípade potreby inovujte firmvér tlačiarne.

**SL** **POMEMBNO:** Za zaključevalno enoto za knjižice z diagnostiko kakovosti tiskanja potrebujete vdelano programsko opremo tiskalnika različice 5.6 ali novejša. Pred namestitvijo tega izdelka preverite različico vdelane programske opreme tiskalnika. Po potrebi nadgradite vdelano programsko opremo tiskalnika.

**SV** **VIKTIGT!** Efterbehandlaren för häften med utskriftskvalitetsdiagnostik kräver skrivarens inbyggda programvara version 5.6 eller senare. Kontrollera versionen av inbyggd programvara i skrivaren innan du installerar produkten. Uppgradera skrivarens inbyggda programvara om det behövs.

**TH** **สิ่งสำคัญ:** อุปกรณ์เย็บเล่มหนังสือเล่มเล็กพร้อมการวินิจฉัยคุณภาพการพิมพ์จำเป็นต้องมีเฟิร์มแวร์เครื่องพิมพ์เวอร์ชัน 5.6 หรือใหม่กว่า ก่อนการติดตั้งผลิตภัณฑ์นี้ให้ตรวจสอบเวอร์ชันเฟิร์มแวร์ของเครื่องพิมพ์ หากจำเป็นให้อัปเดตเฟิร์มแวร์เครื่องพิมพ์

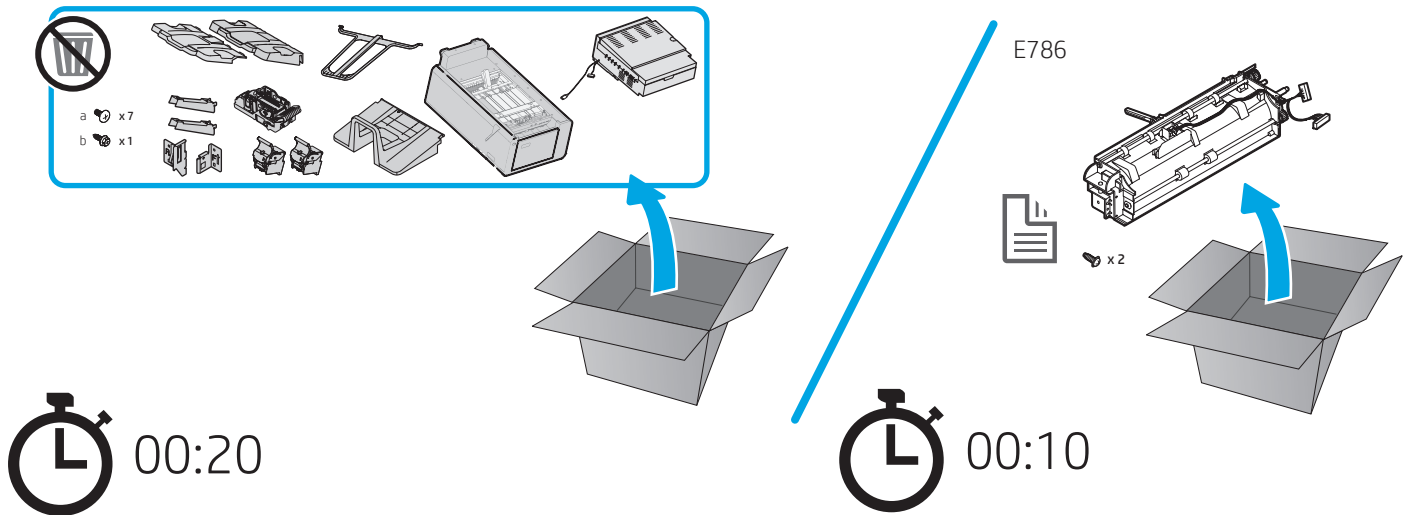
**ZHTW** **重要事項:** 具有「列印品質診斷」功能的手冊完稿機需要印表機韌體版本 5.6 或更新版本。安裝此產品之前，請先檢查印表機韌體版本。如有必要，請升級印表機韌體。

**TR** **ÖNEMLİ:** Baskı Kalitesi Tanılamasına Sahip Kitapçık Son İşlemcisi, yazıcı belleim sürümü 5.6 veya üstünü gerektirir. Bu ürünü yüklemeyen önce yazıcı belleim sürümünü kontrol edin. Gerekirse yazıcı belleimini yükseltin.

**UK** **ВАЖЛИВО!** Фінішеру для буклетів із діагностикою якості друку потрібне вбудоване програмне забезпечення принтера версії 5.6 або пізнішої. Перш ніж встановлювати виріб, перевірте версію вбудованого програмного забезпечення принтера. За необхідності оновіть вбудоване програмне забезпечення принтера.

**AR** **مهم:** تتطلب وحدة إنهاء الكتيبات مع تشخيصات جودة الطباعة إصدار البرنامج الثابت الخاص بالطابعة 5.6 أو الإصدارات الأحدث. قبل تثبيت هذا المنتج، تحقق من إصدار البرنامج الثابت الخاص بالطابعة. قم بترقية البرنامج الثابت للطابعة إذا لزم الأمر.

1



**EN** Booklet Finisher with Print Quality Diagnostics

**FR** Module de finition de livret avec diagnostics de qualité d'impression

**DE** Externer Broschüren-Finisher mit Druckqualitätsdiagnose

**IT** Unità di finitura per opuscoli con diagnostica della qualità di stampa

**ES** Dispositivo de acabado para folletos con diagnóstico de calidad de impresión

**CA** Acabador de fullets amb diagnòstic de qualitat d'impressió

**EN** Second Exit

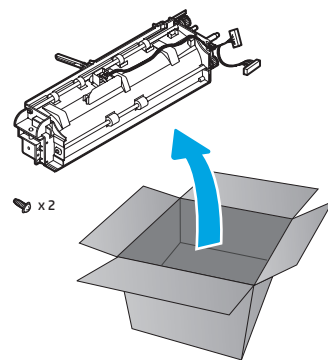
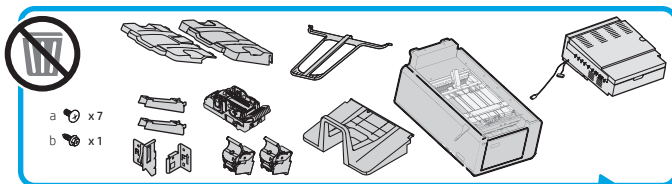
**FR** Sortie secondaire

**DE** Zweiter Ausgang

**IT** Seconda uscita

**ES** Segunda salida

**CA** Sortida secundària



## ZHCN 带打印质量诊断功能的小册子装订器

HR Dodatak za završnu obradu brošura s dijagnostikom kvalitete ispisa

CS Dokončovací jednotka brožur s diagnostikou kvality tisku

DA Brochure-efterbehandlingsenhed med diagnosticering af udskriftskvalitet

NL Boekjesafwerkeenheid met diagnose van afdrukkwaliteit

FI Vihkoviimeistelijä ja tulostuslaadun diagnostiikka

EL Μονάδα φινιρίσματος φυλλαδίων με διαγνωστικό έλεγχο ποιότητας εκτύπωσης

HU Fűzetkészítő befejezőegység nyomtatásminőség-diagnosztikával

ID Finisher Buklet dengan Diagnostik Kualitas Cetak

JA 印刷品質診断機能付きブックレットフィニッシャー

KK Басып шыгару диагностикасы бар буклет тигіндегіш

KO 인쇄 품질 진단이 제공되는 소책자 피니셔

NO Hefteetterbehandler med diagnostikk for utskriftskvalitet

PL Finisz broszurujący z diagnostyką jakości druku

PT Acessório de acabamento de livreto com diagnóstico de qualidade de impressão

RO Dispozitiv de finisare a broşurilor cu diagnosticarea calităţii de imprimare

RU Финишер для буклетов с функцией диагностики качества печати

SK Brožúrový finišer s diagnostikou kvality tlače

SL Zaključevalna enota za knjižice z diagnostiko kakovosti tiskanja

SV Efterbehandlare för häften med utskriftskvalitetsdiagnostik

## ZHCN 第二台出纸装置

HR Drugi izlaz

CS Druhý výstup

DA Ekstra udbakke

NL Tweede uitvoer

FI Toinen tulo

EL Δεύτερη έξοδος

HU Másodlagos kimenet

ID Keluaran Kedua

JA 第二排出口

KK Екінші шығару блогы

KO 2차 배출부

NO Andre utgang

PL Drugie wyjście

PT Segunda saída

RO A doua ieşire

RU Второй блок вывода

SK Druhý výstup

SL Drugi izhod

SV Andra utmatningsfack



TH อุปกรณ์เย็บเล่มหนังสือเล่มเล็กพร้อมการวินิจฉัยคุณภาพการพิมพ์

ZHTW 具有「列印品質診斷」功能的手冊完稿機

TR Baskı Kalitesi Tanılamasına Sahip Kitapçık Son İşlemcisi

UK Фінішер для буклетів із діагностикою якості друку

وحدة إنهاء الكتيبات مع تشخيصات جودة الطباعة AR

EN **IMPORTANT:** For E7##### printers, the Booklet Finisher with Print Quality Diagnostics and second exit must be ordered together.

For E8##### printers, the second exit is factory installed.

FR **IMPORTANT :** Pour les imprimantes E7##### , le Module de finition de livret avec diagnostics de qualité d'impression et la sortie secondaire doivent être commandés ensemble.

Pour les imprimantes E8##### , la sortie secondaire est installée en usine.

DE **WICHTIG:** Bei E7##### Druckern müssen der externe Broschüren-Finisher mit Druckqualitätsdiagnose und der zweite Ausgang gemeinsam bestellt werden.

Bei E8##### Druckern ist der zweite Ausgang werkseitig installiert.

IT **IMPORTANTE:** per le stampanti E7##### , è necessario ordinare insieme l'unità di finitura per opuscoli con la diagnostica della qualità di stampa e la seconda uscita.

Per le stampanti E8##### , la seconda uscita viene installata in fabbrica.

ES **IMPORTANTE:** En las impresoras E7##### , debe pedir el dispositivo de acabado de folletos con diagnóstico de calidad de impresión y la segunda salida conjuntamente.

En las impresoras E8##### , la segunda salida viene instalada de fábrica.

CA **IMPORTANT:** En les impressores E7##### , cal comprar junts l'acabador de fullets amb diagnòstic de qualitat d'impressió i la sortida secundària.

En les impressores E8##### , la sortida secundària ve inclosa de fàbrica.

ZHCN **重要信息:** 对于 E7##### 打印机, 带打印质量诊断功能的小册子装订器必须随第二台出纸装置一起订购。

对于 E8##### 打印机, 第二台出纸装置已在出厂时安装。

HR **VAŽNO:** Dodatak za završnu obradu brošura s dijagnostikom kvalitete ispisa i drugi izlaz za pisače E7##### moraju se naručivati zajedno.

Drugi izlaz tvornički je pričvršćen na pisače E8#####.

TH ทางออกกระดาษที่สอง

ZHTW 第二個出口配件

TR İkinci Çıkış

UK Другий вихід

وحدة الإخراج الثانية AR

CS **DŮLEŽITÉ:** U tiskáren E7##### musí být dokončovací jednotka brožur s diagnostikou kvality tisku a druhý výstup objednány společně.

U tiskáren E8##### je druhý výstup nainstalován při výrobě.

DA **VIGTIGT:** Til E7#####-printere skal brochure-efterbehandlingsenheden med diagnosticering af udskriftskvalitet og ekstra udbakke bestilles samlet.

Til E8#####-printere er den ekstra udbakke fabriksinstalleret.

NL **BELANGRIJK:** Voor E7#####-printers moeten de boekjesafwerkeenheid met diagnose van afdrukkwaliteit en de tweede uitvoer samen worden besteld.

Voor E8#####-printers wordt de tweede uitvoer in de fabriek geïnstalleerd.

FI **TÄRKEÄÄ:** Vihkoviimeistelijä ja tulostuslaadun diagnostiikka sekä toinen tulo on tilattava yhdessä E7#####-tulostimia varten.

Toinen tulo on asennettu tehtaalla E8#####-tulostimiin.

EL **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για τους εκτυπωτές E7##### , πρέπει να παραγγέλνετε τη μονάδα φινιρίσματος φυλλαδίων με διαγνωστικό έλεγχο ποιότητας εκτύπωσης μαζί με τη δεύτερη έξοδο.

Στους εκτυπωτές E8##### , η δεύτερη έξοδος είναι εγκατεστημένη από το εργοστάσιο.

HU **FONTOS:** Az E7##### nyomtatók esetében a nyomtatásiminőség-diagnosztikával rendelkező fűzetkészítő befejezőegységet és a másodlagos kimenetet egyszerre kell megrendelni.

Az E8##### nyomtatók esetében a másodlagos kimenet már gyárilag be van építve.

ID **PENTING:** Untuk printer E7##### , Finisher Buklet dengan Diagnostik Kualitas Cetak dan keluaran kedua harus dipesan bersamaan.

Untuk printer E8##### , keluaran kedua dipasang di pabrik.

JA **重要 :** E7##### プリンタの場合、印刷品質診断機能付きブックレットフィニッシャーと第二排出口を合わせて注文する必要があります。

E8##### プリンタの場合、第二排出口は工場出荷時に取り付けられます。

KK

E8##### принтерлерінде екінші шығару блогы зауытта орнатылады.

KO

E8##### 프린터의 경우, 2차 배출부가 기본적으로 설치되어 있습니다.

NO

For E8##### skrivere er den andre utgangen fabrikkinstallert.

PL

W przypadku drukarek E8##### drugie wyjście jest zainstalowane fabrycznie.

PT

Para impressoras E8#####, a segunda saída vem instalada de fábrica.

R0

Pentru imprimantele E8#####, a doua ieșire este instalată din fabrică.

RU

На принтеры Е8##### второй блок вывода устанавливается на заводе.

SK

Pri tlačiarňach E8### sa druhý výstup inštaluje vo výrobe.

SL

Pri tiskalnikih E8##### je drugi izhod tovarniško nameščen.

SV

För E8#####-skrivare är det andra utmatningsfacket fabriksinstallerat.

TH

ZHTW

TR

E8##### yazıcılarda, ikinci çıkış fabrika ayarı olarak yüklüdür.

UK

Для принтерів E8#### другий вихід встановлено в заводській комплектації.

AR

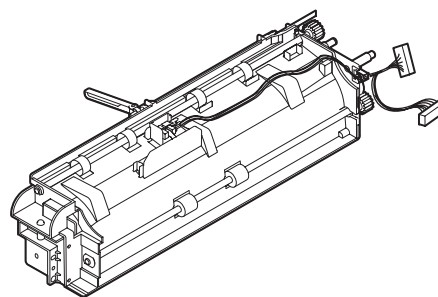


### 3 E786

- EN Second Exit
- FR Sortie secondaire
- DE Zweiter Ausgang
- IT Seconda uscita
- ES Segunda salida
- CA Sortida secundària
- ZHCN 第二台出纸装置
- HR Drugi izlaz
- CS Druhý výstup
- DA Ekstra udbakke
- NL Tweede uitvoer
- FI Toinen tulo
- EL Δεύτερη έξοδος
- HU Másodlagos kimenet
- ID Keluaran Kedua
- JA 第二排出口
- KK Екінші шығару блогы

- KO 2차 배출부
- NO Andre utgang
- PL Drugie wyjście
- PT Segunda saída
- RO A doua ieşire
- RU Второй блок вывода
- SK Druhý výstup
- SL Drugi izhod
- SV Andra utmatningsfack
- TH ทางออกกระดาษที่สอง
- ZHTW 第二個出口配件
- TR İkinci Çıkış
- UK Другий вихід

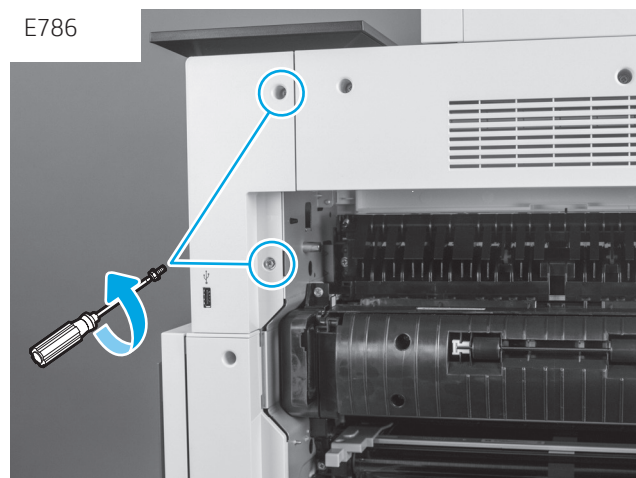
وحدة الإخراج الثانية AR



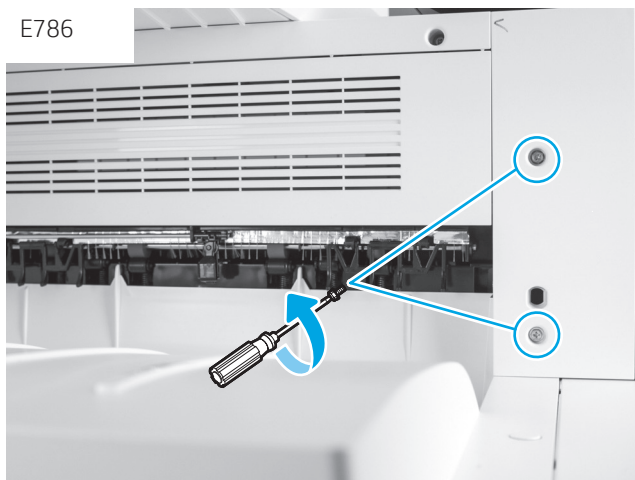
### 3.1 E786



### 3.2 E786



### 3.3 E786



### 3.4 E786



EN Separate the power cover from the unit.

**CAUTION:** Do not completely remove the power cover. The power cover is still attached to the printer by the power switch cable.

FR Séparez le capot d'alimentation de l'unité.

**ATTENTION :** Ne retirez pas complètement le capot d'alimentation. Le capot d'alimentation reste fixé à l'imprimante par le câble de l'interrupteur d'alimentation.

DE Trennen Sie die Abdeckung der Stromversorgung von der Einheit.

**ACHTUNG:** Die Abdeckung darf nicht vollständig entfernt werden. Die Abdeckung der Stromversorgung ist über ein Netzschalter-Kabel immer noch mit dem Drucker verbunden.

IT Separare il coperchio dell'alimentatore dall'unità.

**ATTENZIONE:** non rimuovere completamente il coperchio. Il coperchio è ancora attaccato alla stampante tramite il cavo dell'interruttore di alimentazione.

ES Separe la cubierta de alimentación de la unidad.

**PRECAUCIÓN:** No saque por completo la cubierta de alimentación. La cubierta de alimentación continúa fijada a la impresora por el cable de alimentación.

CA Separeu la coberta d'alimentació de la unitat.

**PRECAUCIÓ:** No retireu la coberta d'alimentació del tot. La coberta continua connectada a la impressora mitjançant el cable de l'interruptor d'alimentació.

ZHCN 将电源盖板与装置分离。

**注意:** 请勿完全卸下电源盖板。电源盖板仍通过电源开关线连接到打印机。

HR Odvojite poklopac napajanja od jedinice.

**OPREZ:** Nemojte u potpunosti ukloniti poklopac napajanja. Kabelom prekidača napajanja poklopac napajanja još uvijek je povezan s pisačem.

CS Oddělte napájecí kryt od jednotky.

**UPOZORNĚNÍ:** Napájecí kryt neoddělujte zcela. Napájecí kryt je stále připevněn k tiskárně pomocí kabelu vypínače.

DA Adskil strømdækslet fra enheden.

**ADVARSEL:** Fjern ikke strømdækslet helt. Strømdækslet er stadig monteret på printeren med strømkablet.

NL Scheid de klep van de voeding van de eenheid.

**PAS OP:** Verwijder de klep van de voeding niet volledig. De klep van de voeding is nog steeds bevestigd aan de printer door de kabel voor de aan-/uitschakelaar.

FI

Irrota virtayksikön kansi laitteesta.

**VAROITUS:** Älä poista virtayksikön kantta kokonaan. Virtayksikön kansi on virtakytkimen kaapelilla edelleen kiinni tulostimessa.

EL

Διαχωρίστε το κάλυμμα λειτουργίας από τη μονάδα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αφαιρείτε εντελώς το κάλυμμα λειτουργίας. Το κάλυμμα λειτουργίας παραμένει συνδεδεμένο με τον εκτυπωτή μέσω του καλωδίου του διακόπτη λειτουργίας.

HU

Válassza le az egységéről a tápfedelet.

**FIGYELEM:** Ne távolítsa el teljesen a tápfedelet. A tápkábel továbbra is csatlakozik a nyomtatóhoz a tápkapcsoló kábelével.

ID

Pisahkan penutup daya dari unit.

**PERHATIAN:** Jangan lepaskan sepenuhnya penutup daya. Penutup daya masih terpasang pada printer dengan kabel sakelar daya.

JA

電源ユニットからカバーを取り外します。

**注意:** カバーは完全に取り外さないでください。電源カバーは電源スイッチ ケーブルでプリンタに取り付けられた状態です。

KK

Қуат қақпағын қырылғыдан ажыратыңыз.

**ЕКЕКТУ!** Қуат қақпағын толығымен алмаңыз. Қуат қақпағы қуат қосқышы кабелі арқылы принтерге әлі жалғанып тұр.

KO

장치에서 전원 덮개를 분리하십시오.

**주의:** 전원 덮개를 완전히 분리하지 마십시오. 전원 덮개가 아직 전원 스위치 케이블로 프린터와 연결되어 있습니다.

NO

Skill strømdkselet fra enheten.

**FORSIKTIG:** Ikke fjern strømdkselet helt. Strømdkselet er fortsatt koblet til skriveren med strømbryterkabelen.

PL

Oddziel pokrywę złączy zasilania od głównej jednostki.

**OSTRZEŻENIE:** Nie usuwaj całkowicie pokrywę złączy zasilania. Pokrywa jest nadal połączona z drukarką za pomocą kabla wyłącznika.

PT

Separe a tampa de alimentação da unidade.

**CUIDADO:** Não remova completamente a tampa. A tampa ainda está conectada à impressora pelo cabo da chave de alimentação.

RO

Separati capatul de alimentare de unitate.

**ATENȚIE:** Nu îndepărtați complet capatul de alimentare. Capatul de alimentare este atașat în continuare de imprimantă prin intermediul cablului de alimentare.

RU

Отсоедините крышку питания от устройства.

**ВНИМАНИЕ!** Не снимайте крышку питания полностью. Крышка питания остается соединенной с принтером кабелем выключателя питания.

SK

Oddel'te kryt napájania od jednotky.

**UPOZORNENIE:** Neodstráňte kryt napájania úplne, pretože je stále pripojený k tlačiarňi káblom vypínača napájania.

SL

Pokrov napajalnega sklopa ločite od enote.

**OPOZORILO:** Pokrova napajalnega sklopa ne odstranite v celoti. Pokrov napajalnega sklopa je še vedno pritrjen na tiskalnik s kablom stikala za vklop/izklop.

SV

Ta bort strömlocket från enheten.

**VARNING!** Ta inte bort strömlocket helt. Strömlocket sitter fast i skrivaren med strömkabeln.

TH

แยกฝาคออบแหล่งจ่ายไฟออกจากเครื่อง

**ข้อควรระวัง:** ทำมนำฝาคออบแหล่งจ่ายไฟออกทั้งหมด ฝาคออบแหล่งจ่ายไฟจะยังติดอยู่กับเครื่องพิมพ์โดยสายสวิตช์ไฟ

ZHTW

隔開電源護蓋與裝置。

**注意:** 請勿完全拆下電源護蓋。電源護蓋應仍然由電源切換纜線與印表機連接。

TR

Güç kapağını üniteden ayırın.

**DİKKAT:** Güç kapağını tamamen çıkarmayın. Güç kapağı, bir güç anahtarı kablosu ile yazıcıya hâlâ bağlıdır.

UK

Зніміть кришку живлення з модуля.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Не знімайте кришку живлення повністю. Вона досі під'єднана до принтера кабелем живлення.

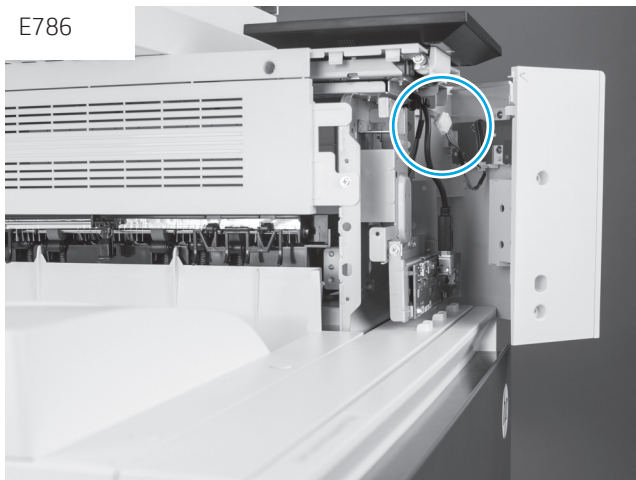
AR

افصل غطاء الطاقة من الوحدة.

**تنبيه:** لا تقم بإزالة غطاء الطاقة بالكامل. لا يزال غطاء الطاقة مثبتًا بالطابعة بواسطة كبل تحويل الطاقة.



### 3.5 E786

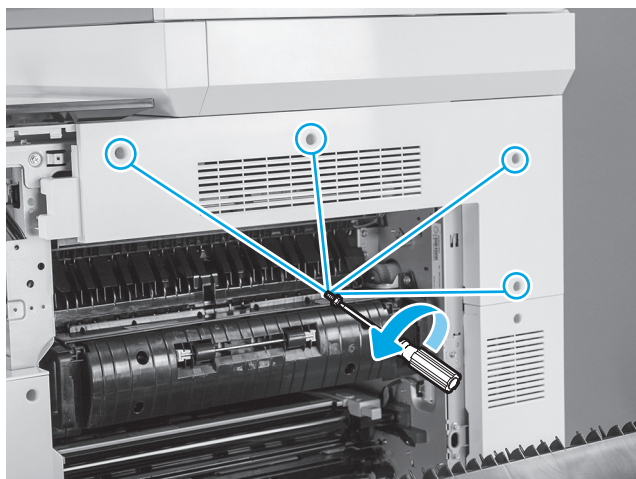


- EN Disconnect one connector.
- FR Débranchez un connecteur.
- DE Ziehen Sie den Stecker ab.
- IT Scollegare un connettore.
- ES Desconecte un conector.
- CA Desconnecteu un connector.
- ZHCN 拔下一个接头。
- HR Iskopčajte jedan priključak.
- CS Odpojte jeden konektor.
- DA Frakobl et stik.
- NL Maak één connector los.
- FI Irrota yksi liitin.

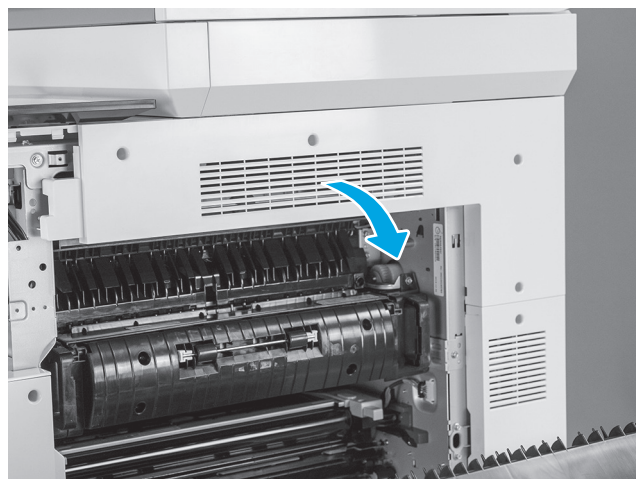
- EL Αποσυνδέστε ένα βύσμα.
- HU Válasszon le egy csatlakozót.
- ID Cabut satu konektor.
- JA コネクタ (1 つ) をはずします。
- KK Бір коннекторды ажыратыңыз.
- KO 커넥터 한 개를 뗍습니다.
- NO Koble fra en kontakt.
- PL Odłącz jedno złącze.
- PT Desconecte um conector.
- RO Decuplați un conector.
- RU Отсоедините один разъем.
- SK Odpojte jeden konektor.
- SL Izključite en priključek.
- SV Koppla ur en anslutning.
- TH ถอดตัวเชื่อมต่อหนึ่งตัว
- ZHTW 拔掉一個接頭。
- TR Konektörlerden birini çıkarın.
- UK Від'єднайте один конектор.

AR قم بفصل موصل واحد.

### 3.6 E786

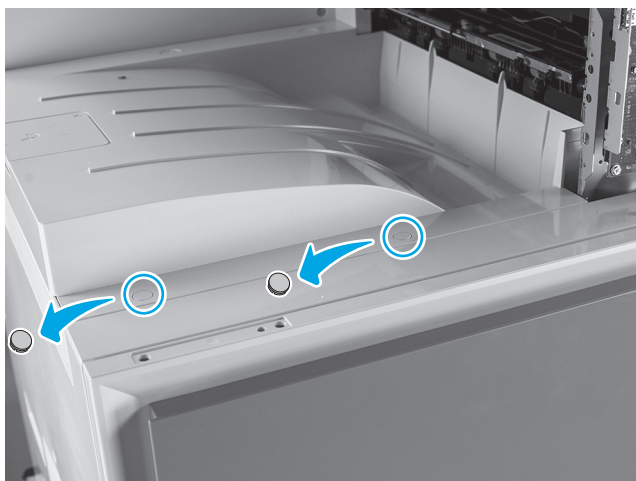


### 3.7 E786

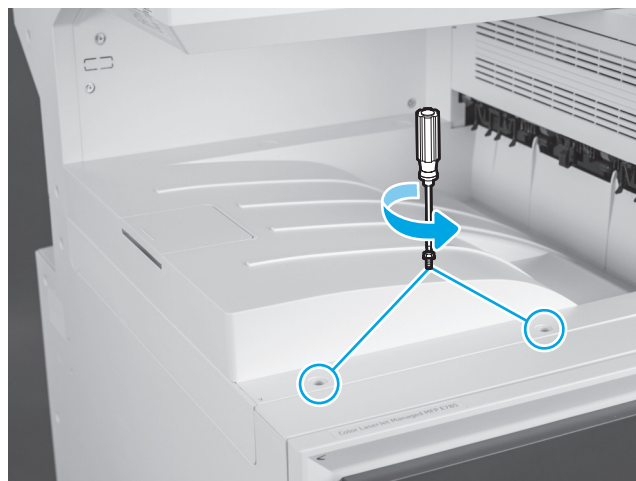




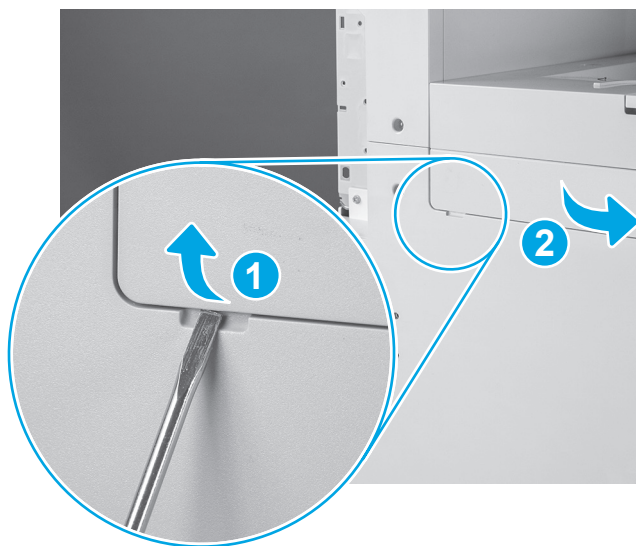
### 3.8 E877/ E786



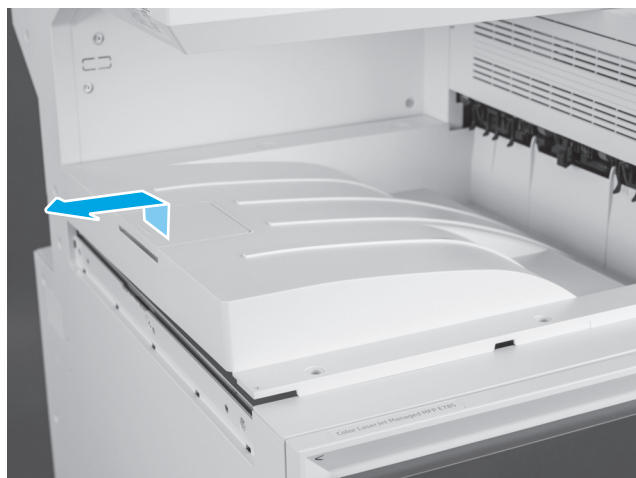
### 3.9 E877/ E786



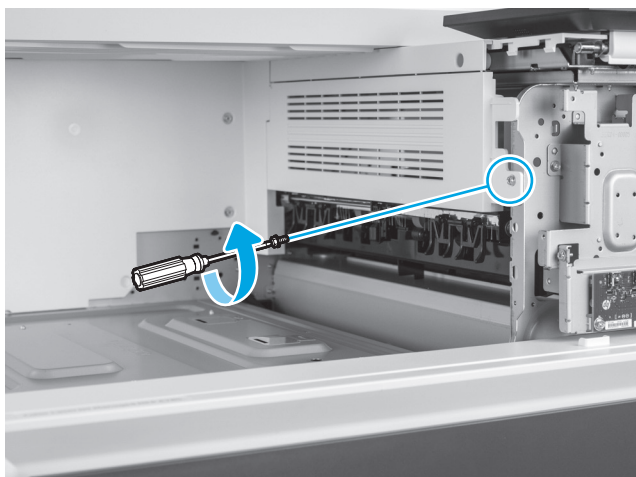
### 3.10 E877/ E786



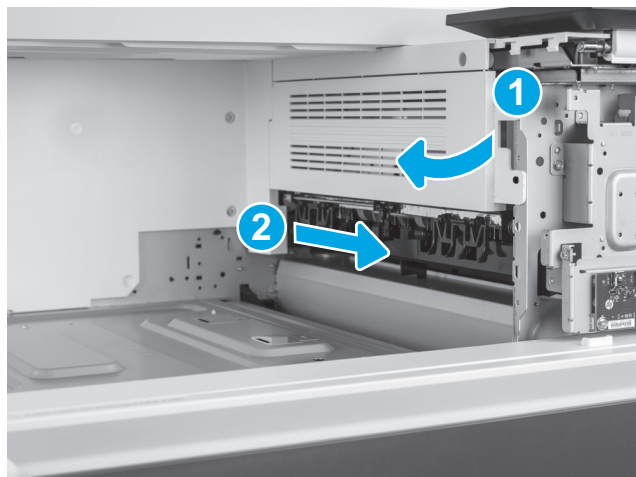
### 3.11 E877/ E786



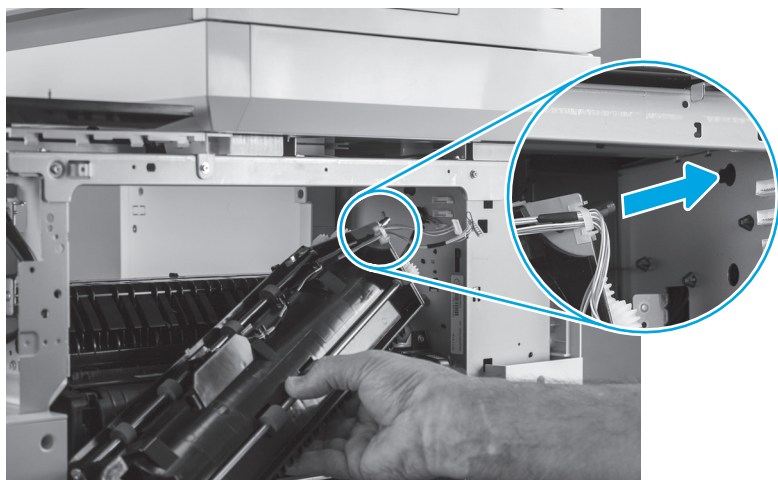
### 3.12 E786



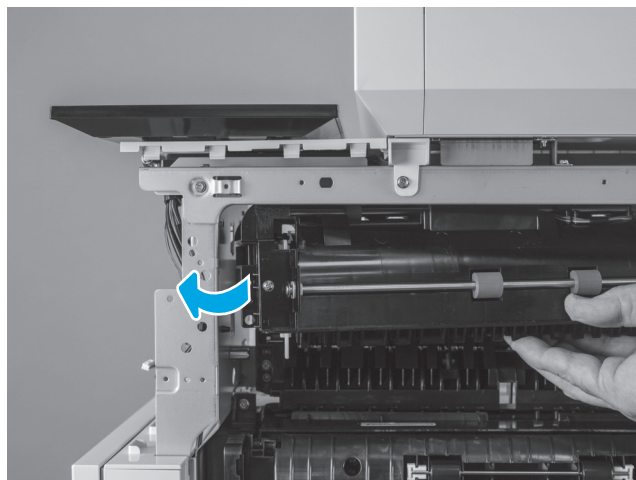
### 3.13 E786



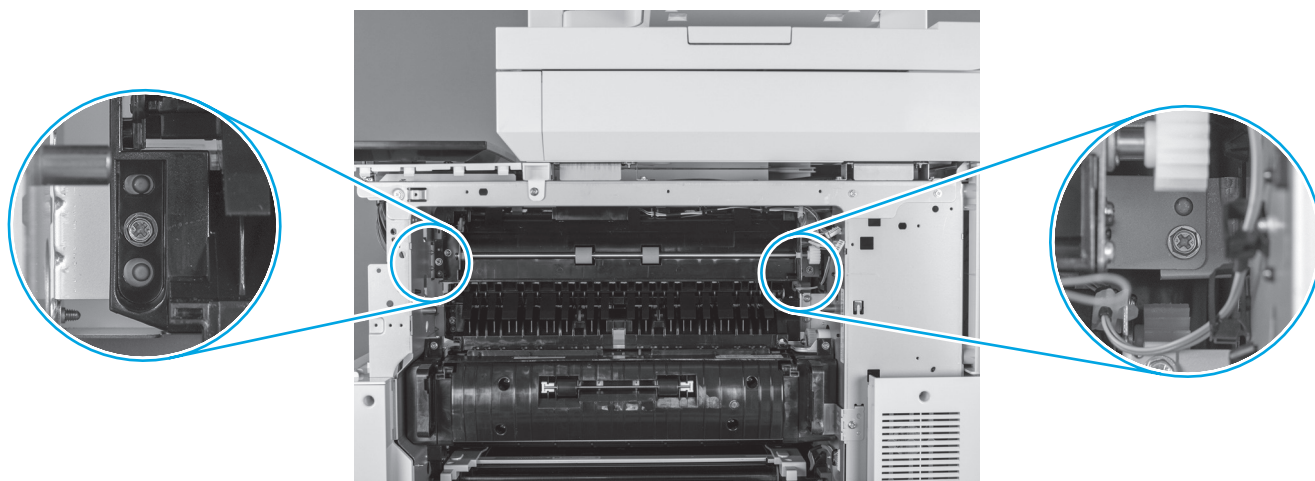
### 3.14 E786



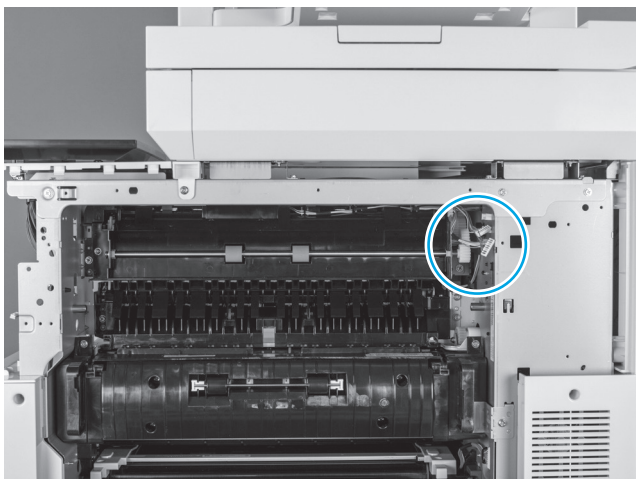
### 3.15 E786



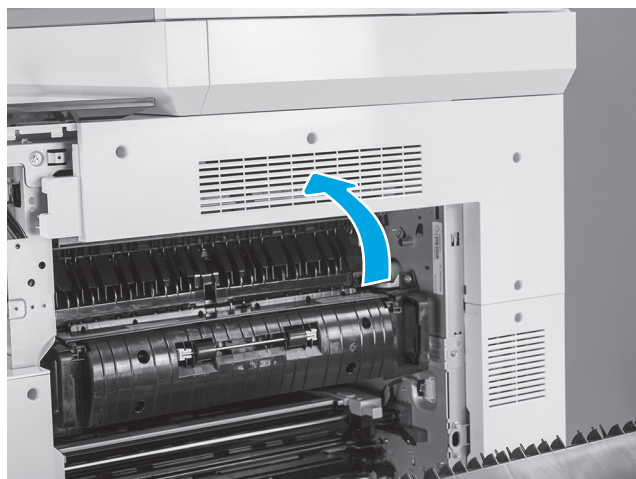
### 3.16 E786



### 3.17 E786

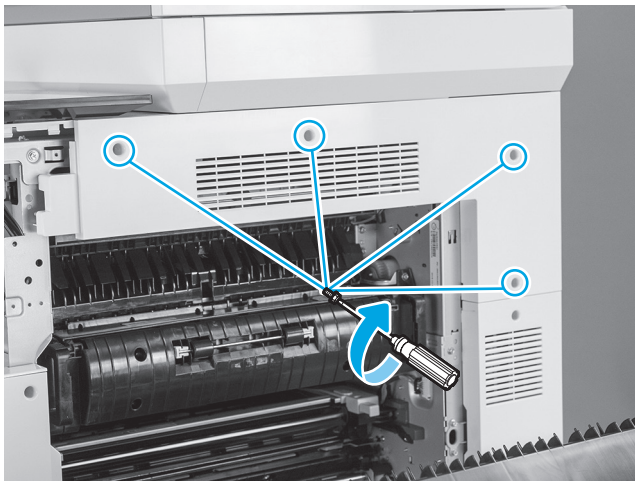


### 3.18 E786

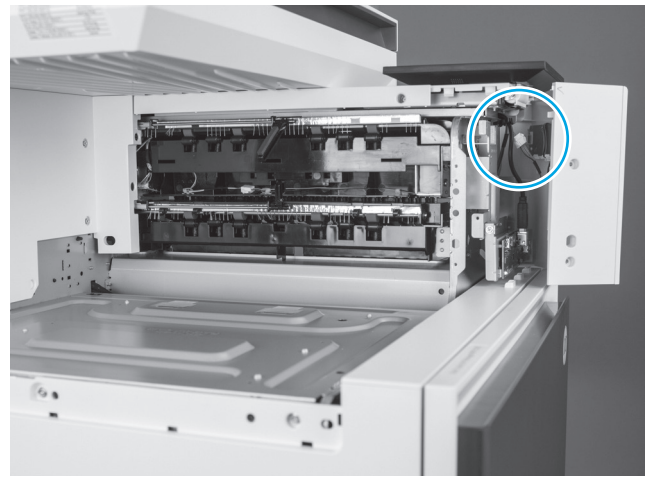




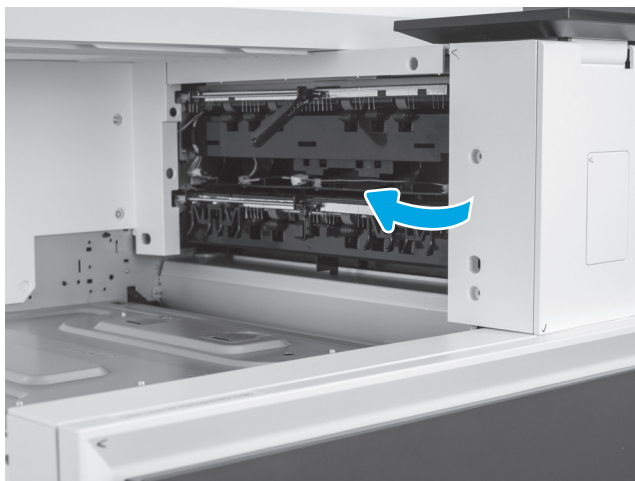
### 3.19 E786



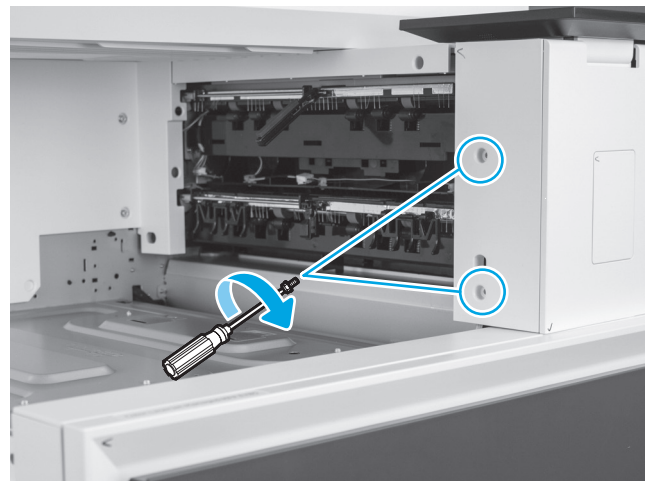
### 3.20 E786



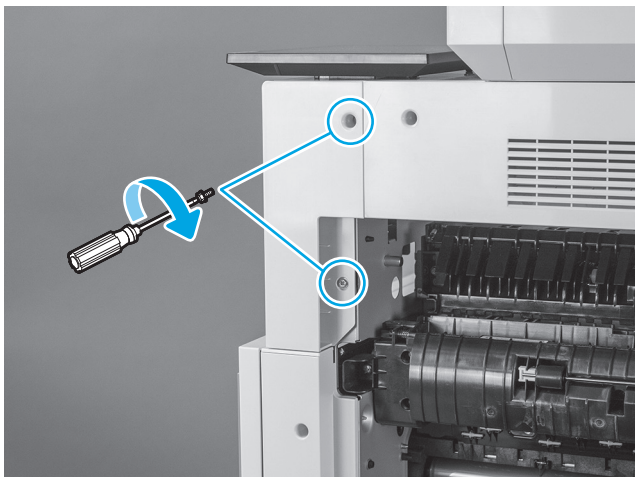
### 3.21 E786



### 3.22 E786

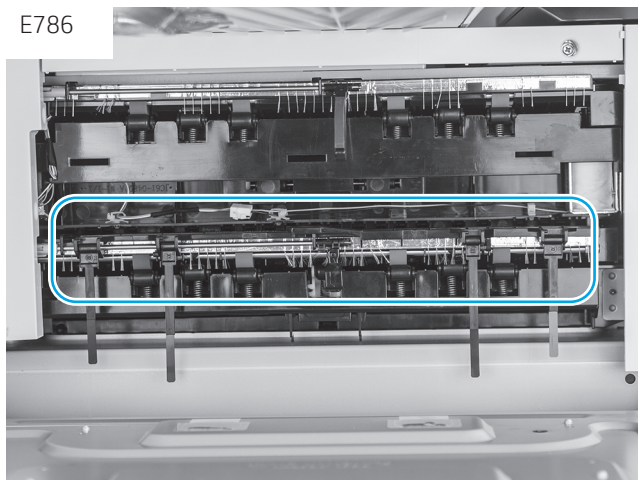


### 3.23 E786



### 3.24 E786





EN Locate paper settling guide bracket.

FR Repérez le support du guide papier.

DE Suchen Sie nach der Papierführungshalterung.

IT Individuare la staffa della guida di accumulo carta.

ES Localice el soporte de la guía de colocación del papel.

CA Localitzeu el suport de la guia d'instal·lació del paper.

ZHCN 找到纸张固定导板支架。

HR Pronadite držač vodilice za poravnanje papira.

CS Vyhledejte držák vodítka pro zarovnání papíru.

DA Find beslaget til papirsætstyret.

NL Zoek de beugel van de papiergeleider.

FI Etsi paperin säätöohjaimen kiinnike.

EL Εντοπίστε το στήριγμα του οδηγού ρύθμισης χαρτιού.

HU Keresse meg a papírvezető görgő keretét.

ID Cari braket panduan pengaturan kertas.

JA 用紙固定ガイド ブラケットを見つけます。

KK Қағазды орнатуға арналған бағыттаушы кронштейнді табыңыз.

KO 용지 고정 브래킷을 찾습니다.

NO Finn skinnebraketten for papirplassering.

PL Odszukaj wspornik prowadnicy ułożenia papieru.

PT Localize o suporte da guia de fixação do papel.

RO Găsiți suportul ghidajului de poziționare a hârtiei.

RU Найдите кронштейн направляющей для фиксации бумаги.

SK Nájdite vodiacu konzolu na nastavenie papiera.

SL Poiščite vodilni nosilec za nastavitev papirja.

SV Leta reda på fästet till pappersguiderna.

TH มองหาตัวยึดตัวกั้นจัดกระดาษ

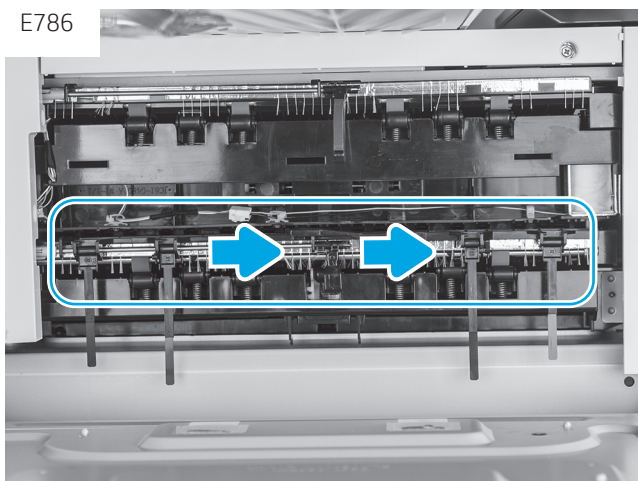
ZHTW 找到紙張穩定導板托架。

TR Kağıt yerleştirme kılavuzu braketinin yerini belirleyin.

UK Знайдіть кронштейн напрямної для паперу.

حدد موقع دعامة موجّهات تسوية الأوراق.

AR



EN Slide the bracket toward the front of printer to remove it.

FR Faites glisser le support vers l'avant de l'imprimante pour le retirer.

DE Schieben Sie die Halterung zur Vorderseite des Druckers, um sie zu entfernen.

IT Far scorrere la staffa verso la parte anteriore della stampante per rimuoverla.

ES Deslice el soporte hacia la parte delantera de la impresora para extraerlo.

CA Moveu el suport cap a la part davantera de la impressora per treure'l.

ZHCN 向打印机正面滑动支架以将其卸下。

HR Gurnite držač prema prednjoj strani pisača da biste ga uklonili.

CS Držák posuňte směrem k přední části tiskárny a vyjměte jej.

- DA Skub beslaget mod den forreste del af printeren for at fjerne det.
- NL Schuif de beugel naar de voorzijde van de printer om deze te verwijderen.
- FI Irrota kiinnike liu'uttamalla sitä tulostimen etuosaa kohti.
- EL Σύρετε το στηρίγμα προς την μπροστινή πλευρά του εκτυπωτή, για να το αφαιρέσετε.
- HU Az eltávolításhoz csúsztassa a keretet a nyomtató eleje felé.
- ID Geser braket ke arah depan printer untuk melepaskannya.
- JA ブラケットをプリンタの正面方向にスライドさせて、プリンタから取り外します。
- KK Кронштейнді шығару үшін принтердің алдыңғы жағына қарай сырғытыңыз.
- KO 브래킷을 프린터 앞쪽으로 밀어 꺼내십시오.
- NO Skyv braketten mot den fremre delen av skriveren for å fjerne den.
- PL Przesuń wspornik w kierunku przedniej części drukarki, aby go wyjąć.

- PT Deslize o suporte em direção à parte frontal da impressora para removê-lo.
- RO Glisați suportul spre partea din față a imprimantei pentru a-l scoate.
- RU Передвиньте кронштейн к передней части принтера, чтобы его извлечь.
- SK Konzolu odstraňte zasunutím smerom k prednej časti tlačiarne.
- SL Nosilec potisnite proti sprednjemu delu tiskalnika, da ga odstranite.
- SV Skjut fästet mot skrivarens framsida för att ta bort det.
- TH เลื่อนตัวยึดไปทางด้านหน้าของเครื่องพิมพ์เพื่อถอดออก
- ZHTW 將托架滑向印表機前側以將其取出。
- TR Braketi çıkarmak için yazıcının ön tarafına doğru kaydırın.
- UK Посуньте кронштейн у напрямку передньої частини принтера, щоб вийняти його.
- AR حرك الدعامة نحو الجهة الأمامية من الطابعة لإزالتها.

## 4.2 E786



- EN Locate the bin-full actuator.
- FR Repérez l'actionneur de bac plein.
- DE Suchen Sie nach dem Aktuator für die Anzeige eines vollen Ausgabefachs.
- IT Individuare l'attuatore di scomparto pieno.
- ES Localice el actuador de bandeja llena.
- CA Localitzeu l'actuador de safata plena.
- ZHCN 找到纸槽已满执行器。
- HR Pronadite polugu napunjenosti spremnika.
- CS Vyhledejte ovladač naplnění přihrádky.
- DA Find aktuatoren til fuld bakke.
- NL Zoek de aandrijving voor een volle uitvoerbak.

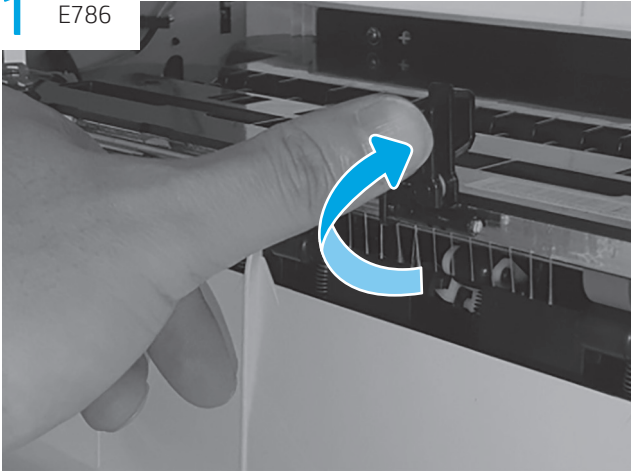
- FI Etsi jätelokero täynnä -toimilaite.
- EL Εντοπίστε τον ενεργοποιητή πλήρους γεμίσματος της θήκης.
- HU Keresse meg a megelt tálca működtetőelemét.
- ID Cari penggerak nampun penuh.
- JA ビンフル アクチュエータを見つけます。
- KK Толы себет жетегін табыңыз.
- KO 용지함 가득 참 액추에이터를 찾습니다.
- NO Finn full skuff-utløseren.
- PL Zlokalizuj aktuator zapelnienia pojemnika.
- PT Localize o atuador de compartimento cheio.
- RO Găsiți elementul de acționare pentru sertar plin.
- RU Найдите переключатель заполнения лотка.
- SK Nájdite aktivátor naplnenia prihradky.
- SL Poiščite aktuator polnega predala.
- SV Leta reda på fack fullt-aktuatorn.
- TH มองหาตัวควบคุมความจุของถาด
- ZHTW 找到紙槽已滿致動器。
- TR Bölme dolu aktüatörünü bulun.
- UK Знайдіть обмежувач заповнення лотка.

حدد موقع مشغل امتلاء الحاوية.

AR



## 4.2.1 E786



**EN** Raise the bin-full actuator and push it as shown until it snaps in the upright position. Some force might be needed to snap it into place.

**FR** Soulevez l'actionneur de bac plein et poussez-le comme indiqué jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position verticale. Vous devrez peut-être forcer un peu pour l'enclencher.

**DE** Heben Sie den Aktuator für die Anzeige eines vollen Ausgabefachs an und drücken Sie ihn wie dargestellt, bis er in aufrechter Position einrastet. Unter Umständen müssen Sie etwas Kraft aufwenden, um ihn einrasten zu lassen.

**IT** Sollevare l'attuatore di scomparto pieno e spingerlo come mostrato finché non scatta in posizione verticale. Per farlo scattare in posizione, potrebbe essere necessario esercitare una certa pressione.

**ES** Levante el actuador de bandeja llena y empújelo como se indica hasta que encaje en posición vertical. Es posible que se necesite algo de fuerza para encajarlo en su sitio.

**CA** Aixequeu l'actuador de safata plena i empenyeu-lo tal com es mostra a la imatge fins que encaixi en posició vertical. És possible que hàgiu de fer una mica de força per encaixar-lo.

**ZHCN** 提起纸槽已滿执行器并按图片所示方式推动，直至其卡入竖直位置。可能需要一定的力度才能使其卡入到位。

**HR** Podignite polugu napunjenosti spremnika i gurnite je kako je prikazano dok ne sjedne u uspravni položaj. Za to ćete možda morati upotrijebiti malo više snage.

**CS** Zvedněte ovladač naplnění přihrádky a tlačte na něj, jak je znázorněno na obrázku, až do zaklapnutí ve svislé poloze. K jeho zapadnutí na místo může být zapotřebí určité síly.

**DA** Løft aktuatoren til fuld bakke, og tryk på den som vist, indtil den klikker på plads i opretstående position. Det kan være nødvendigt at bruge lidt kræfter på at klikke den på plads.

**NL** Til de aandrijving voor een volle uitvoerbak omhoog en druk deze recht vast totdat hij klikt. Er is misschien wat kracht nodig om het vast te klikken.

**FI** Nosta jätelokero täynnä -toimilaitetta ja työnnä sitä kuvan osoittamalla tavalla, kunnes se napsahtaa pystyasentoon. Laitteen paikalleen napsauttaminen saattaa vaatia hieman voimaa.

**EL** Ανασηκώστε τον ενεργοποιητή πλήρους γεμίσματος της θήκης και πιέστε τον όπως υποδεικνύεται στην εικόνα μέχρι να κουμπώσει στην όρθια θέση. Μπορεί να χρειαστεί να ασκήσετε δύναμη για να κουμπώσει στη θέση του.

**HU** Emelje fel a megtelt tálcá működtetőelemét, és nyomja be az ábrán látható módon, amíg függőleges helyzetbe nem pattan. Előfordulhat, hogy némi erőre van szükség ahhoz, hogy a helyére pattanjon.

**ID** Angkat penggerak nampun penuh dan dorong seperti yang ditunjukkan hingga terpasang dalam posisi tegak. Agar terpasang dengan kencang, perlu sedikit ditekan.

**JA** ピンフルアクチュエータを持ち上げて、カチッと音がして垂直に立てられるまで図のとおり押し上げます。カチッと音がするまで押し込むには、力が必要な場合があります。

**KK** Толы себет жетегін көтеріп, оны көрсетілгендей тігінен тұрғанша итеріңіз. Оны орнына қою үшін біраз күш қажет болуы мүмкін.

**KO** 용지함 가득 참 액추에이터를 들어올리고 그림과 같이 수직 위치로 고정될 때까지 밀니다. 제자리에 고정하기 위해 힘이 약간 필요할 수 있습니다.

**NO** Løft opp full skuff-utløseren, og skyv den som vist til den klikker på plass i en stående stilling. Det kan hende at du må bruke litt makt for å klikke den på plass.

**PL** Unieś aktuator zapelnienia pojemnika i popchnij go w sposób pokazany na rysunku, aż zatrzaśnie się w pozycji pionowej. Może być konieczne użycie siły, aby zatrzasnąć go na miejscu.

**PT** Levante o atuador de compartimento cheio e empurre-o conforme mostrado até que ele se encaixe na posição vertical. Pode ser necessário um pouco de força para que ele se encaixe no lugar.

**RO** Ridicați elementul de acționare pentru sertar plin și împingeți-l ca în imagine până când se fixează în poziție verticală. Este posibil să fie nevoie de puțină forță pentru a-l fixa în poziție.

**RU** Поднимите переключатель заполнения лотка и надавите на него, как показано на изображении, пока он не зафиксируется со щелчком в вертикальном положении. Для фиксации может потребоваться приложить некоторое усилие.

**SK** Zdvihnite aktivátor naplnenia priehradky a tlačte ho podľa obrázka, až kým nezapadne do zvislej polohy. Aby zapadol na miesto, bude pravdepodobne potrebné vyvinúť určitú silu.

**SL** Aktuator polnega predala dvignite in potisnite, kot je prikazano, dokler se ne zaskoči v pokončni položaj. Morda boste morali uporabiti nekaj sile, da se bo zaskočil na mesto.

**SV** Lyft upp fack fullt-aktuatoren och skjut den enligt bilden tills den snäpper fast i upprätt läge. Du kan behöva använda viss kraft för att fästa den på plats.

**TH** ยกตัวควบคุมความจุของถาดและดันตามรูปจนกระทั่งล็อกเข้าที่ในตำแหน่งตั้งตรง คุณอาจต้องใช้แรงในการล็อกให้เข้าที่

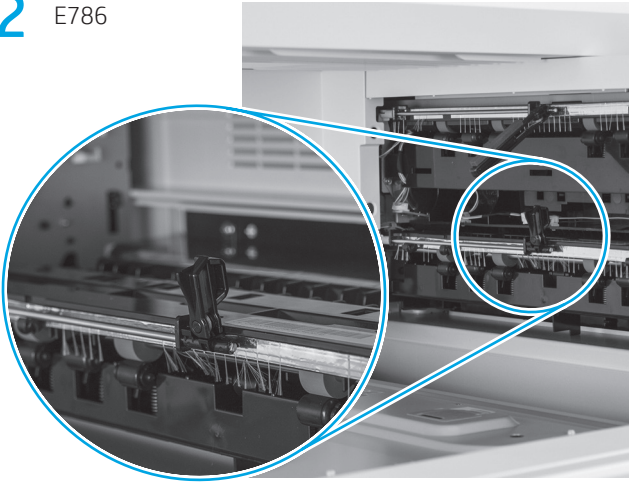
**ZHTW** 提起紙槽已滿致動器並按所示方式推動，直至其卡入垂直位置。可能需要用一點力才能使其卡入到位。

TR Bölme dolu aktüatörünü kaldırın ve dik konuma geçene kadar gösterildiği şekilde itin. Yerine oturtmak için biraz güç gerekebilir.

UK Підніміть обмежувач заповнення лотка і проштохніть його, як показано на малюнку, доки він не зафіксується у вертикальному положенні. Можливо, знадобиться зусилля, щоб зафіксувати його на місці.

AR ارفع مشغل امتلاء الحاوية وادفعه كما هو مبين حتى يستقر في الوضع الرأسي. قد تحتاج إلى بعض القوة لتثبيته في مكانه.

## 4.2.2 E786



EN Verify that the bin-full actuator remains locked in the upright position.

FR Vérifiez que l'actionneur de bac plein reste verrouillé en position verticale.

DE Stellen Sie sicher, dass der Aktuator für die Anzeige eines vollen Ausgabefachs in der aufrechten Position verriegelt bleibt.

IT Verificare che l'attuatore di scomparto pieno rimanga bloccato in posizione verticale.

ES Compruebe que el actuador de bandeja llena permanece bloqueado en posición vertical.

CA Comproveu que l'actuador de safata plena es quedi enclavat en la posició vertical.

ZHCN 检查纸槽已满执行器是否仍锁定在竖直位置。

HR Provjerite je li poluga napunjenosti spremnika zaključana u uspravnom položaju.

CS Ujistěte se, že ovladač naplnění přihrádky je stále ve svislé poloze.

DA Sørg for, at aktuatoren til fuld bakke forbliver låst i opretstående position.

NL Controleer of de aandrijving voor een volle uitvoerbak in de rechtopstaande positie vergrendeld blijft.

FI Varmista, että jätelokero täynnä -toimilaite pysyy pystyasentoon lukittuna.

EL Βεβαιωθείτε ότι ο ενεργοποιητής πλήρους γεμίσματος της θήκης παραμένει ασφαλισμένος στην όρθια θέση.

HU Ellenőrizze, hogy a megelt tálcá működtetőeleme függőleges helyzetben rögzült-e.

ID Pastikan penggerak nampian penuh tetap terkunci dalam posisi tegak.

JA ビンフル アクチュエータが垂直に立った位置でロックされていることを確認します。

KK Толы себет жетегінің тігінен тұрғанда құлыпталған күйде қалғанын тексеріңіз.

KO 용지함 가득 참 액추에이터가 수직 위치에 고정되어 유지되고 있는지 확인하십시오.

NO Kontroller at full skuff-utløseren er låst i en stående stilling.

PL Sprawdź, czy aktuator zapelnienia pojemnika pozostaje zablokowany w pozycji pionowej.

PT Verifique se o atuador de compartimento cheio permanece travado na posição vertical.

RO Verificați dacă elementul de acționare pentru sertar plin rămâne blocat în poziție verticală.

RU Убедитесь, что переключатель заполнения лотка надежным образом закреплен в вертикальном положении.

SK Skontrolujte, že aktivátor naplnenia priehradky zostane zaistený vo zvislej polohe.

SL Prepričajte se, da aktuator polnega predala ostane zaklenjen v pokončnem položaju.

SV Kontrollera att fack fullt-aktuatorn förblir låst i upprätt läge.

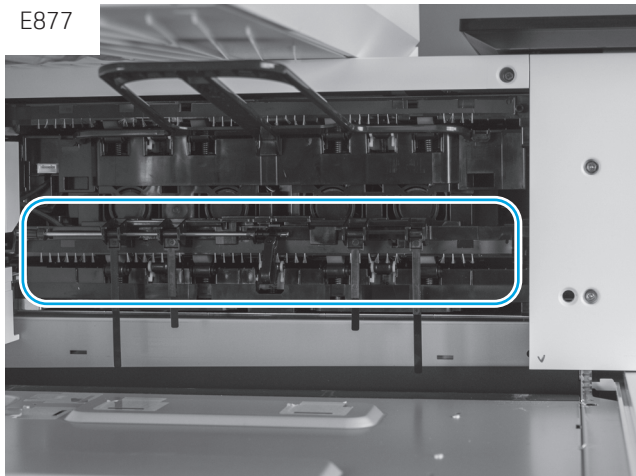
TH ตรวจสอบว่าตัวควบคุมความจุของถาดล้นคอยึดในตำแหน่งตั้งตรง

ZHTW 確認紙槽已滿致動器仍鎖定在垂直位置。

TR Bölme dolu aktüatörünün dik konumda kilitli olarak kaldığını doğrulayın.

UK Перевірте, чи обмежувач заповнення лотка зафіксований у вертикальному положенні.

AR تحقق من أن يبقى مشغل امتلاء الحاوية مثبتاً في الوضع الرأسي.



EN Locate paper setting guide bracket.

FR Repérez le support du guide papier.

DE Suchen Sie nach der Papierführungshalterung.

IT Individuare la staffa della guida di accumulo carta.

ES Localice el soporte de la guía de configuración del papel.

CA Localitzeu el suport de la guia d'instal·lació del paper.

ZHCN 找到纸张固定导板支架。

HR Pronadite držač vodilice za poravnanje papira.

CS Vyhledejte držák vodítka pro zarovnání papíru.

DA Find beslaget til papirsætstyret.

NL Zoek de beugel van de papiergeleider.

FI Etsi paperin säätöohjaimen kiinnike.

EL Εντοπίστε το στήριγμα του οδηγού ρύθμισης χαρτιού.

HU Keresse meg a papírvezető görgő keretét.

ID Cari braket panduan pengaturan kertas.

JA 用紙設定ガイド ブラケットを見つけます。

KK Қағазды орнатуға арналған бағыттаушы кронштейнді табыңыз.

KO 용지 설정 브래킷을 찾습니다.

NO Finn skinnebraketten for papirplassering.

PL Odszukaj wspornik prowadnicy ułożenia papieru.

PT Localize o suporte da guia de configuração do papel.

RO Găsiți suportul ghidajului de poziționare a hârtiei.

RU Найдите кронштейн направляющей для фиксации бумаги.

SK Nájdite vodiacu konzolu na nastavenie papiera.

SL Poiščite vodilni nosilec za nastavitve papirja.

SV Leta reda på fästet till pappersguiderna.

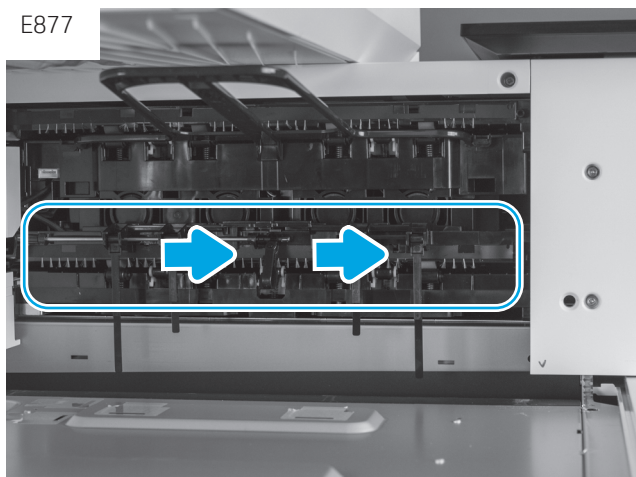
TH มองหาตัวยึดตัวกั้นจัดกระดาษ

ZHTW 找到紙張設定導板托架。

TR Kağıt yerleştirme kılavuzu braketinin yerini belirleyin.

UK Знайдіть кронштейн прямою для паперу.

AR حدد موقع دعامة موجّهات تسوية الأوراق.



EN Slide the bracket toward the front of printer to remove it.

FR Faites glisser le support vers l'avant de l'imprimante pour le retirer.

DE Schieben Sie die Halterung zur Vorderseite des Druckers, um sie zu entfernen.

IT Far scorrere la staffa verso la parte anteriore della stampante per rimuoverla.

ES Deslice el soporte hacia la parte delantera de la impresora para extraerlo.

CA Moveu el suport cap a la part davantera de la impressora per treure'l.

ZHCN 向打印机正面滑动支架以将其卸下。

HR Gurnite držač prema prednjoj strani pisača da biste ga uklonili.

CS Držák posuňte směrem k přední části tiskárny a vyjměte jej.

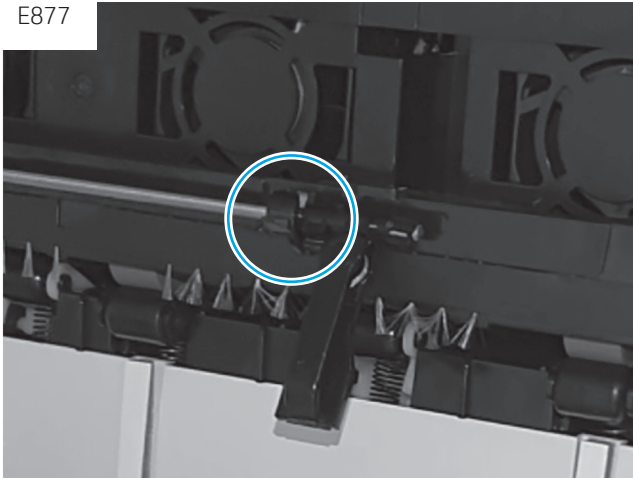
DA Skub beslaget mod den forreste del af printeren for at fjerne det.

NL Schuif de beugel naar de voorzijde van de printer om deze te verwijderen.

FI Irrota kiinnike liu'uttamalla sitä tulostimen etuosaa kohti.

- EL Σύρετε το στήριγμα προς την μπροστινή πλευρά του εκτυπωτή, για να το αφαιρέσετε.
- HU Az eltávolításhoz csúsztassa a keretet a nyomtató eleje felé.
- ID Geser braket ke arah depan printer untuk melepaskannya.
- JA ブラケットをプリンタの正面方向にスライドさせて、プリンタから取り外します。
- KK Кронштейнді шығару үшін принтердің алдыңғы жағына қарай сырғытыңыз.
- KO 브래킷을 프린터 앞쪽으로 밀어 꺼내십시오.
- NO Skyv braketten mot den fremre delen av skriveren for å fjerne den.
- PL Przesuń wspornik w kierunku przedniej części drukarki, aby go wyjąć.
- PT Deslize o suporte em direção à parte frontal da impressora para removê-lo.
- RO Glisați suportul spre partea din față a imprimantei pentru a-l scoate.
- RU Передвиньте кронштейн к передней части принтера, чтобы его извлечь.
- SK Konzolu odstraňte zasunutím smerom k prednej časti tlačiarne.
- SL Nosilec potisnite proti sprednjemu delu tiskalnika, da ga odstranite.
- SV Skjut fästet mot skrivarens framsida för att ta bort det.
- TH เลื่อนตัวยึดไปทางด้านหน้าของเครื่องพิมพ์เพื่อถอดออก
- ZHTW 將托架滑向印表機前側以將其取出。
- TR Braketi çıkarmak için yazıcının ön tarafına doğru kaydırın.
- UK Посуньте кронштейн у напрямку передньої частини принтера, щоб вийняти його.
- AR حرك الدعامة نحو الجهة الأمامية من الطابعة لإزالتها.

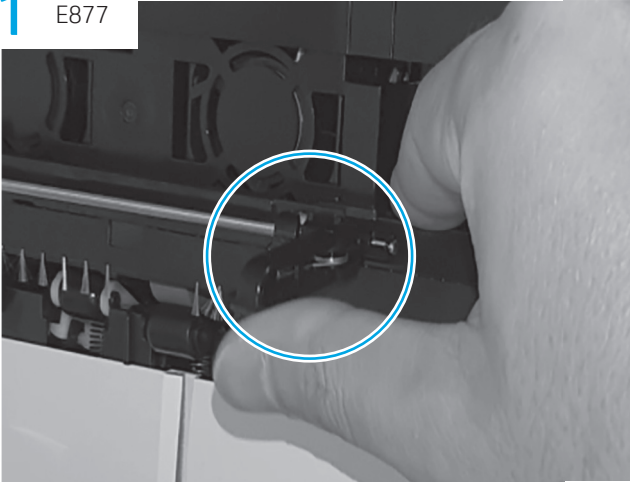
## 5.2 E877



- EN Locate the bin-full actuator locking clip.
- FR Repérez le clip de verrouillage de l'actionneur de bac plein.
- DE Suchen Sie nach der Halteklammer des Aktuators für die Anzeige eines vollen Ausgabefachs.
- IT Individuare il morsetto di bloccaggio dell'attuatore di scomparto pieno.
- ES Localice la presilla de bloqueo del actuador de bandeja llena.
- CA Localitzeu el clip de bloqueig de l'actuador de safata plena.
- ZHCN 找到纸槽已满执行器锁箍。
- HR Pronađite jezičac za zaključavanje poluge napunjenosti spremnika.
- CS Vyhledejte zajišťovací sponu ovladače naplnění přihrádky.
- DA Find låseclipsen til aktuatoren til fuld bakke.
- NL Zoek de vergrendelingsklem van de aandrijving voor een volle uitvoerbak.
- FI Etsi jätelokero täynnä -toimilaitteen lukitussalpa.
- EL Εντοπίστε το κλιπ ασφάλισης του ενεργοποιητή πλήρους γεμίματος της θήκης.
- HU Keresse meg a megtelt tálcá működtetőeleméhez tartozó rögzítőkapcsot.
- ID Cari klip pengunci penggerak nampan penuh.
- JA ビンフル アクチュエータ固定クリップを見つめます。
- KK Толы себет жетегінің бекітуші қысқышын табыңыз.
- KO 용지함 가득 참 액추에이터 잠금 클립을 찾습니다.
- NO Finn låseklemmen for full skuff-utløseren.
- PL Odszukaj zacisk blokujący aktuatora zapelnienia pojemnika.
- PT Localize o clipe de travamento do atuador de compartimento cheio.
- RO Găsiți clema de blocare a elementului de acționare pentru sertar plin.
- RU Найдите фиксатор переключателя заполнения лотка.
- SK Nájdite zaistovaci svorku aktivátora naplnenia priehradky.
- SL Poiščite zaponko aktuatorja polnega predala.
- SV Leta reda på låsklämman till fack fullt-aktuatorn.
- TH มองหาคลิปล็อกตัวควบคุมความจุของถาด
- ZHTW 找到紙槽已滿致動器鎖定夾。
- TR Bölme dolu aktuatörü kilitleme klipsini bulun.
- UK Знайдіть затискач обмежувача заповнення лотка.
- AR حدد موقع مشبك إقفال مشغل امتلاء الحاوية.



## 5.2.1 E877



**EN** Rotate the bin-full actuator up almost 90 degrees away from the shaft.

**FR** Faites pivoter l'actionneur de bac plein vers le haut de presque 90 degrés hors de l'axe.

**DE** Drehen Sie den Aktuator für die Anzeige eines vollen Ausgabefachs ca. 90 Grad von der Welle weg nach oben.

**IT** Ruotare l'attuatore di scomparto pieno verso l'alto a circa 90 gradi rispetto all'albero.

**ES** Gire el actuador de bandeja llena hasta casi 90 grados fuera del eje.

**CA** Gireu l'actuador de safata plena gairebé 90 graus cap a dalt, separant-lo de l'eix.

**ZHCN** 将纸槽已满执行器向远离轴的方向旋转近 90 度。

**HR** Polugu napunjenosti spremnika pomaknite za gotovo 90 stupnjeva od osovine.

**CS** Otočte ovladač naplnění přihrádky směrem od hřídele nahoru o téměř 90 stupňů.

**DA** Drej aktuatoren til fuld bakke op næsten 90 grader væk fra akslen.

**NL** Draai de aandrijving voor een volle uitvoerbak zo'n 90 graden van de as af.

**FI** Käännä jätelokero täynnä -toimilaitetta ylös lähes 90 astetta pois päin tulostimen akselistä.

**EL** Περιστρέψτε τον ενεργοποιητή πλήρους γεμίσματος της θήκης προς τα επάνω σχεδόν κατά 90 μοίρες απομακρύνοντάς τον από τον άξονα.

**HU** Forgassa el a megtelt tálcá működtetőelemét közel 90 fokkal a tengelytől.

**ID** Putar penggerak nampan penuh hingga hampir 90 derajat dari poros.

**JA** ピンフル アクチュエータをシャフトからほぼ 90 度回転させます。

**KK** Толы себет жетегін біліктен шамамен 90 градусқа жоғары қарай бұраңыз.

**KO** 용지함 가득 참 액추에이터를 축에서 거의 90도 위쪽으로 돌립니다.

**NO** Roter full skuff-utløseren oppover nesten 90 grader fra akselen.

**PL** Obróć aktuator zapelnienia pojemnika o prawie 90 stopni od wału.

**PT** Gire o atuador de compartimento cheio quase 90 graus para fora do eixo.

**RO** Rotiți în sus elementul de acționare pentru sertar plin, la aproape 90 de grade față de ax.

**RU** Поверните переключатель заполнения лотка почти на 90 градусов вверх от валика.

**SK** Otočte aktivátor naplnenia priehradky o takmer 90 stupňov nahor smerom od hriadeľa.

**SL** Aktuator polnega predala zasukajte navzgor, za skoraj 90 stopinj stran od gredi.

**SV** Vrid fack fullt-aktuatorn uppåt nästan 90 grader bort från axeln.

**TH** หมุนตัวควบคุมความจุของถาดขึ้นเกือบ 90 องศาออกจากแกน

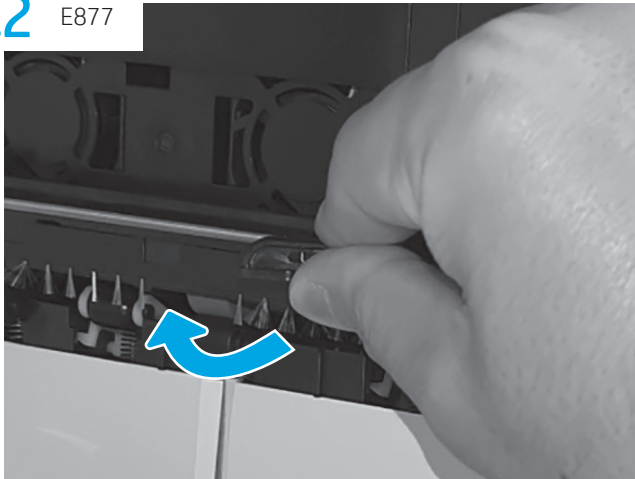
**ZHTW** 將紙槽已滿致動器從軸往上旋轉將近 90 度。

**TR** Bölme dolu aktüatörünü milden neredeyse 90 derece uzağa döndürün.

**UK** Поверніть обмежувач заповнення лотка вгору від валу майже на 90 градусів.

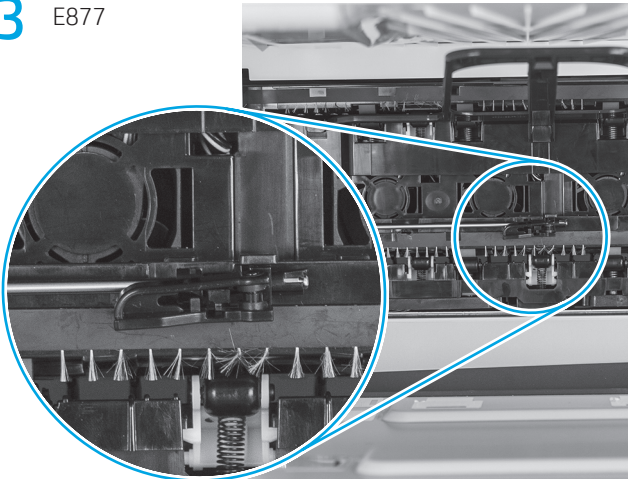
**AR** قم بتدوير مشغل امتلاء الحاوية لأعلى بعيداً عن المقبض بمقدار 90 درجة تقريباً.

## 5.2.2 E877



- EN** Rotate the bin-full actuator as shown until it snaps into the locking clip.
- FR** Faites pivoter l'actionneur de bac plein comme indiqué jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans le clip de verrouillage.
- DE** Drehen Sie den Aktuator für die Anzeige eines vollen Ausgabefachs wie dargestellt, bis er in der Halteklammer einrastet.
- IT** Ruotare l'attuatore di scomparto pieno come mostrato finché non scatta nel morsetto di bloccaggio.
- ES** Gire el actuador de bandeja llena como se indica hasta que encaje en la presilla de bloqueo.
- CA** Gireu l'actuador de safata plena tal com es mostra a la imatge fins que encaixi amb el clip de bloqueig.
- ZHCN** 如图所示旋转纸槽已满执行器，直至其卡入锁箍。
- HR** Polugu napunjenosti spremnika pomičite kako je prikazano sve dok ne sjedne na svoje mjesto u jezičcu za zaključavanje.
- CS** Otácejte ovladač naplnění přihrádky, jak je znázorněno na obrázku, až do zaklapnutí do zajišťovací spony.
- DA** Drej aktuatoren til fuld bakke som vist, indtil den klikker på plads i låseclipsen.
- NL** Draai de aandrijving voor een volle uitvoerbak, zoals getoond, totdat deze vastklikt in de vergrendelingsklem.
- FI** Käännä jätelokero täynnä -toimilaitetta kuvan osoittamalla tavalla, kunnes se napsahtaa lukitussalpaan.
- EL** Περιστρέψτε τον ενεργοποιητή πλήρους γεμίματος της θήκης όπως υποδεικνύεται στην εικόνα μέχρι να κουμπώσει στο κλιπ ασφάλισης.
- HU** Forgassa el a megtelt tálcá működtetőelemét az ábrán látható módon, amíg a rögzítőkapocsba nem pattan.
- ID** Putar penggerak nampan penuh seperti yang ditunjukkan hingga terpasang dalam klip pengunci.
- JA** カチッと音がして固定クリップにはまるまで、図のとおりにピンフルアクチュエータを回転させます。
- KK** Суретте көрсетілгендей бекітуші қысқышқа бекітілгенше, толы себет жетегін бұраңыз.
- KO** 그림과 같이 잠금 클립에 고정될 때까지 용지함 가득 참 액추에이터를 돌립니다.
- NO** Roter full skuff-utløseren som vist til den klikker på plass i låseklemmen.
- PL** Obróć aktuator zapelnienia pojemnika w sposób pokazany na rysunku, aż zatrzaśnie się w zacisku blokującym.
- PT** Gire o atuador de compartimento cheio conforme mostrado até que ele se encaixe no clipe de travamento.
- RO** Rotiți elementul de acționare pentru sertar plin așa cum se arată, până când se fixează în clema de blocare.
- RU** Поворачивайте переключатель заполнения лотка, как показано на изображении, пока он не защелкнется в фиксаторе.
- SK** Otáčajte aktivátor naplnenia priehradky, ako je znázornené, až kým nezapadne do zaisťovacej sponky.
- SL** Aktuator polnega predala zasukajte, kot je prikazano, da se zaskoči v zaponko.
- SV** Vrid fack fullt-aktuatorn så som visas tills den snäpper fast i låsklämman.
- TH** หมุนตัวควบคุมความจุของถาดตามรูปจนกว่าจะเข้าที่ค้ำลิ้นล็อก
- ZHTW** 如圖所示旋轉紙槽已滿致動器，直至其卡入鎖定夾。
- TR** Bölme dolu aktüatörünü, kilitleme klipsine oturana kadar gösterildiği gibi döndürün.
- UK** Поверніть обмежувач заповнення лотка, як показано на малюнку, доки він не зафіксується у затискачі.
- AR** قم بتدوير مشغل امتلاء الحاوية كما هو مبين حتى يستقر في مشبك الإقفال.

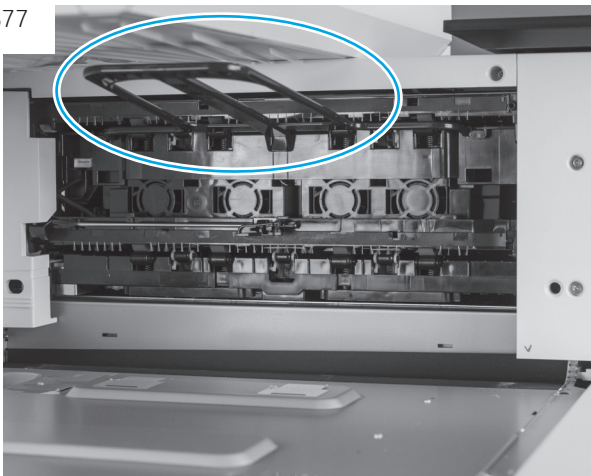
## 5.2.3 E877



- EN Verify that the bin-full actuator remains locked in place.
- FR Vérifiez que l'actionneur de bac plein reste bien en place.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Aktuator für die Anzeige eines vollen Ausgabefachs verriegelt bleibt.
- IT Verificare che l'attuatore di scomparto pieno rimanga bloccato in posizione.
- ES Compruebe que el actuador de bandeja llena se queda encajado en su sitio.
- CA Comproveu que l'actuador de safata plena es quedi enclavat.
- ZHCN 检查纸槽已满执行器是否仍锁定到位。
- HR Provjerite je li poluga napunjenosti spremnika zaključana na svom mjestu.
- CS Ujistěte se, že ovladač naplnění přihrádky je stále na svém místě.
- DA Sørg for, at aktuatoren til fuld bakke forbliver låst på plads.
- NL Controleer of de aandrijving voor een volle uitvoerbak op zijn plaats blijft zitten.
- FI Varmista, että jätelokero täynnä -toimilaite pysyy pystyasentoon lukittuna.

- EL Βεβαιωθείτε ότι ο ενεργοποιητής πλήρους γεμίσματος της θήκης παραμένει ασφαλισμένος στη θέση του.
- HU Ellenőrizze, hogy a megtelt tálcá működtetőeleme a helyén rögzül-e.
- ID Pastikan penggerak nampan penuh tetap terkunci di posisinya.
- JA ビンフル アクチュエータが所定の位置でロックされていることを確認します。
- KK Толы себет жетегінің өз орнында құлыпталған күйде қалғанын тексеріңіз.
- KO 용지함 가득 참 액추에이터가 제자리에 고정되어 있는지 확인하십시오.
- NO Kontroller at full skuff-utløseren er låst på plass.
- PL Sprawdź, czy aktuator zapelnienia pojemnika pozostaje zablokowany na swoim miejscu.
- PT Verifique se o atuador de compartimento cheio permanece travado no lugar.
- RO Verificați dacă elementul de acționare pentru sertar plin rămâne blocat în poziție.
- RU Убедитесь, что переключатель заполнения лотка надежным образом закреплен.
- SK Overte, či je aktivátor naplnenia priehradky zaistený na svojom mieste.
- SL Prepričajte se, da aktuator polnega predala ostane zaklenjen na mestu.
- SV Kontrollera att fack fullt-aktuatoren förblir låst på plats.
- TH ตรวจสอบว่าตัวควบคุมความจุของถาดล้นกระดาษ
- ZHTW 確認紙槽已滿致動器是否仍鎖定到位。
- TR Bölme dolu aktüatörünün yerinde kilitli kaldığını doğrulayın.
- UK Перевірте, чи обмежувач заповнення лотка зафіксований на місці.
- AR تحقق من أن يبقى مشغل امتلاء الحاوية مثبتاً في مكانه.

## 5.3 E877



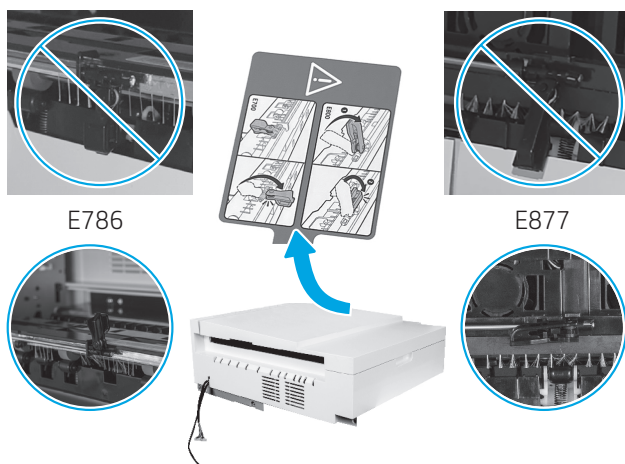
- EN Remove the paper turnaround bracket.
- FR Retirez le support de retournement du papier.
- DE Entfernen Sie die Papierwendehalterung.
- IT Rimuovere la staffa di inversione carta.
- ES Retire el soporte de giro del papel.
- CA Traieu el suport de gir del paper.
- ZHCN 卸下纸张翻面支架。
- HR Uklonite nosač za preokretanje papira.
- CS Vyměte držák pro otáčení papíru.

- DA Fjern papirvendingsbeslaget.
- NL Verwijder de beugel voor de papierdoorloop.
- FI Poista paperin kääntökiinnike.
- EL Αφαιρέστε το στήριγμα αναστροφής χαρτιού.
- HU Távolítsa el a papírforgató keretet.
- ID Lepaskan braket perputaran kertas.
- JA 用紙ターンアラウンド ブラケットを取り外します。
- KK Қағазды айналдыру кронштейнін алып тастаңыз.
- KO 용지 방향 전환 브래킷을 빼냅니다.
- NO Fjern papirvenderbraketten.
- PL Wyjmij wspornik papieru.

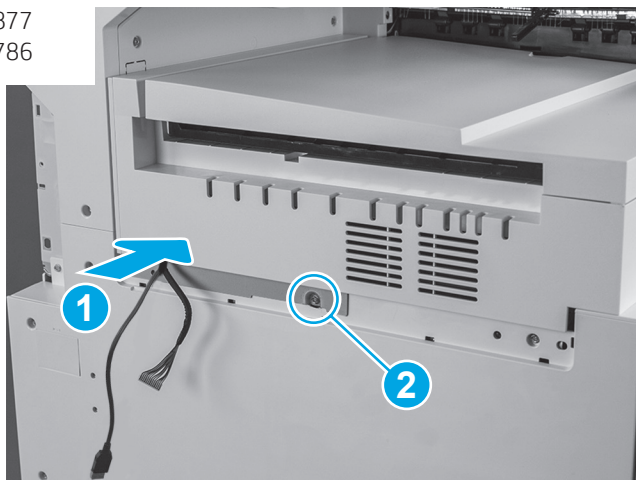
- PT Remova o suporte de retorno de papel.
- RO Scoateți suportul de întoarcere a hârtiei.
- RU Снимите кронштейн для переворачивания бумаги.
- SK Odstráňte konzolu na otáčanie papiera.
- SL Odstranite nosilec za obračanje papirja.
- SV Ta bort pappersstödet.
- TH นำแผ่นรองกระดาษออก
- ZHTW 拆下紙張轉迴托架。
- TR Kağıt döndürme braketini çıkarın.
- UK Вийміть кронштейн перегортача паперу.

قم بإزالة الدعامة التي تقوم بقلب الورق. AR

## 6 E877 E786



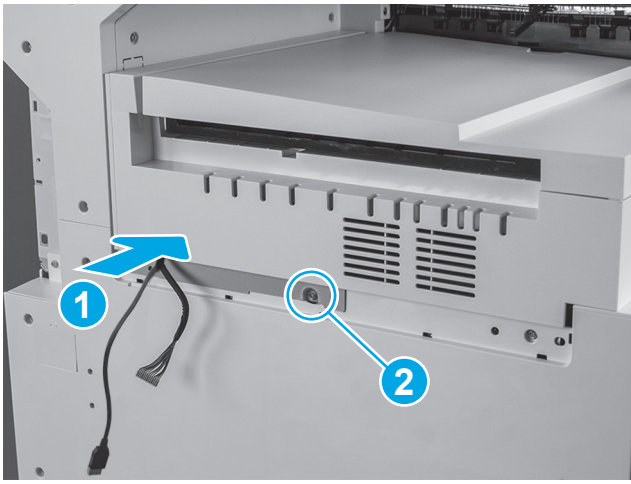
## 7 E877 E786



- EN Install the Inline Scanner Bridge Unit (callout 1), and then install one screw (callout 2).
- FR Installez l'unité de pont du scanner intégrée (légende 1), puis installez une vis (légende 2).

- DE Bringen Sie die Brückeneinheit des Inline-Scanners (Nr. 1) an und befestigen Sie anschließend eine Schraube (Nr. 2).
- IT Installare l'unità Inline Scanner Bridge Unit (1), quindi fissare una vite (2).
- ES Instale la unidad de puente de escaneo en línea (número 1) y, luego, instale un tornillo (número 2).
- CA Instal·leu la unitat de pont d'escàner en línia (número 1) i, a continuació, instal·leu un cargol (número 2).
- ZHCN 安装内联扫描仪桥接器 (图注 1), 然后安装一颗螺丝 (图注 2)。
- HR Ugradite premosnu jedinicu linijskog pisača (oznaka 1), a zatim zavijte jedan vijak (oznaka 2).
- CS Namontujte jednotku inline skenerového můstku (popisek 1) a poté zašroubujte jeden šroub (popisek 2).
- DA Monter Inline Scanner Bridge Unit (billedforklaring 1), og monter derefter én skrue (billedforklaring 2).





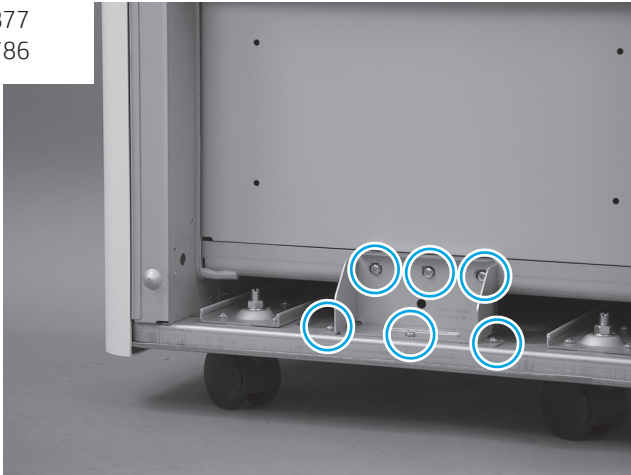
- NL** Plaats de Inline Scanner Bridge Unit (1) en bevestig vervolgens één schroef (2).
- FI** Asenna Inline Scanner Bridge Unit -yksikkö (kuvan kohta 1) ja kiinnitä sitten yksi ruuvi (kuvan kohta 2).
- EL** Τοποθετήστε τη μονάδα γέφυρας ενσωματωμένου σαρωτή (λεπτομέρεια 1) και κατόπιν τοποθετήστε μια βίδα (λεπτομέρεια 2).
- HU** Szerelje be a beágyazott lapolvasó-áthidaló egységet (1), majd csavarjon be egy csavart (2).
- ID** Pasang Unit Inline Scanner Bridge (gambar 1), kemudian pasang satu sekrup (gambar 2).
- JA** インライン スキャナブリッジユニット (図の1) を取り付け、次に 1 個のねじ (図の2) を取り付けます。
- KK** Орнатылған сканер көпірінің модулін (1-белгі) орнатып, бір бұранда (2-белгі) орнатыңыз.

- KO** 인라인 스캐너 브리지 장치(1)를 설치한 다음 나사 1개(2)를 설치합니다.
- NO** Monter den integrerte skannerbroenheden (bilde 1), og monter deretter én skruer (bilde 2).
- PL** Zainstaluj moduł mostka skanera liniowego (odnośnik 1), a następnie przykręć jedną śrubę (odnośnik 2).
- PT** Instale a unidade Inline Scanner Bridge (legenda 1) e instale um parafuso (legenda 2).
- RO** Instalați unitatea de conectare a scannerului integrat (elementul 1), apoi instalați un șurub (elementul 2).
- RU** Установите модуль моста встроенного сканера (выноски 1), затем закрутите один винт (выноски 2).
- SK** Nainštalujte prepojovací jednotku in-line skenera (bublinka č. 1), a potom nainštalujte jednu skrutku (bublinka č. 2).
- SL** Namestite mostiček za vgrajeni optični bralnik (oznaka 1) in nato en vijak (oznaka 2).
- SV** Montera ISB-enheten (Inline Scanner Bridge Unit) (bild 1) och sätt sedan i en skruv (bild 2).
- TH** ติดตั้ง Inline Scanner Bridge Unit (หมายเลข 1) จากนั้นติดตั้งสกรู 1 ตัว (หมายเลข 2)
- ZHTW** 安裝同軸掃描器橋接器裝置 (圖說文字 1) , 然後安裝一根螺絲 (圖說文字 2) 。
- TR** Dahili Tarayıcı Köprü Birimi (resim 1) takın ve ardından bir vida (resim 2) takın.
- UK** Встановіть модуль підключення вбудованого сканера (1), потім закрутіть один гвинт (2).

**AR** قم بتثبيت وحدة ربط الماسحة الضوئية المضمنة (وسيلة الشرح 1)، ثم قم بتثبيت برغ واحد (وسيلة الشرح 2).

8

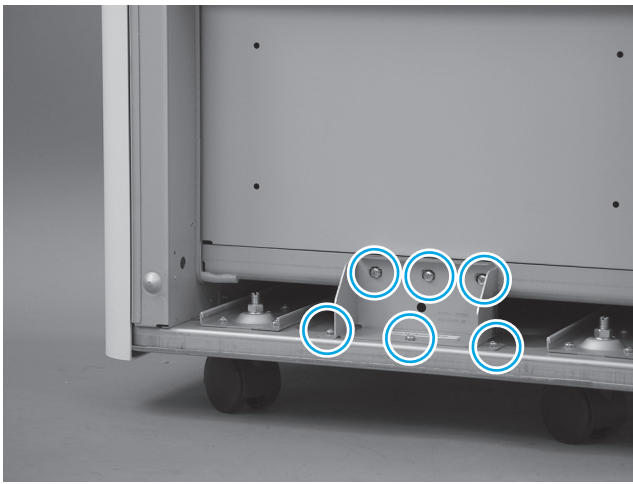
E877  
E786



- EN** Remove six screws, and then remove the shipping bracket for the booklet maker. Use one screw to store the bracket on the frame.  
**NOTE:** Do not discard the bracket and screws. They will be needed to resecure the booklet finisher for transport.

- FR** Retirez les six vis, puis retirez le support d'expédition du module de création de livret. Fixez le support au cadre à l'aide d'une vis.  
**REMARQUE :** Ne jetez pas le support et les vis. Ils seront nécessaires pour fixer le module de finition pour le transport.
- DE** Suchen Sie die sechs Schrauben und entfernen Sie dann die Transporthalterung für den Broschürenersteller. Verbinden Sie die Halterung mit einer Schrauben mit dem Rahmen zur Aufbewahrung.  
**HINWEIS:** Verlegen Sie nicht die Halterung und die Schrauben. Sie benötigen sie noch, um den Broschüren-Finisher für einen Transport erneut zu sichern.
- IT** Estrarre le sei viti, quindi rimuovere la staffa di trasporto dell'unità per la creazione di opuscoli. Utilizzare una vite per fissare la staffa sul frame.  
**NOTA:** non gettare la staffa e le viti, serviranno ancora per proteggere l'unità di finitura opuscoli per il trasporto.
- ES** Retire seis tornillos y, luego, extraiga el soporte de transporte para el accesorio de realización de folletos. Utilice un tornillo para almacenar el soporte en el marco.  
**NOTA:** No deseche el soporte ni los tornillos. Los necesitará para fijar el dispositivo de acabado de folletos para transportarlo.

- CA** Traieu sis cargols i, després, el suport de transport del creador de fullets. Utilitzeu un cargol per fixar el suport al bastidor.  
**NOTA:** No us desfeu del suport ni dels cargols. Els necessitareu per tornar a fixar l'acabador de fullets per al seu transport.
- ZHCN** 卸下六个螺钉，然后卸下小册子制作器的装运支架。使用一颗螺钉将支架存放在框架上。  
**注：**请勿丢弃支架和螺钉。重新固定小册子装帧器以供运输时将需要用到它们。
- HR** Uklonite šest vijaka, a zatim uklonite dostavni nosač za izrađivač brošura. Upotrijebite jedan vijak za pohranu nosača na okviru.  
**NAPOMENA:** Nemojte baciti nosač i vijke. Bit će potrebni za ponovno učvršćivanje dodatka za završnu obradu brošura pri transportu.
- CS** Vyšroubujte šest šroubů a poté vyjměte držák pro přepravu, který slouží k upevnění vazače brožur. Pomocí jednoho šroubu upevněte držák na rám.  
**POZNÁMKA:** Nevyhazujte držák a šrouby. Budou zapotřebí pro zajištění dokončovací jednotky při přepravě.
- DA** Fjern seks skruer, og tag derefter brochurefremstillerens forsendelsesbeslag af. Brug én skrue til at opbevare beslaget på rammen.  
**BEMÆRK:** Du må ikke smide beslaget og skruerne ud. De skal bruges til at sikre brochure-efterbehandlingsenheden under transport.
- NL** Verwijder zes schroeven en verwijder vervolgens de verzendbeugel van de boekjesmaker. Gebruik één schroef om de beugel op het frame te bevestigen.  
**OPMERKING:** Gooi de beugel en de schroeven niet weg. Deze zal u nodig hebben om de boekjesafwerkeenheid vast te zetten voor transport.
- FI** Irrota kuusi ruuvia ja irrota sitten vihkoviimeistelijän kuljetuskiinnike. Kiinnitä kiinnike runkoon yhden ruuvin avulla.  
**HUOMAUTUS:** Älä heitä pois kiinnikettä ja ruuveja. Niitä tarvitaan vihkoviimeistelijän kiinnittämiseksi uudelleen kuljetusta varten.
- EL** Αφαιρέστε έξι βίδες και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το βραχίονα μεταφοράς για τη μονάδα φυλλαδίων. Χρησιμοποιήστε μία βίδα για να αποθηκεύσετε το βραχίονα στο πλαίσιο.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην απορρίψετε το βραχίονα και τις βίδες. Θα χρειαστούν για τη στερέωση της μονάδας φινιρίσματος για φυλλάδια για τη μεταφορά της.
- HU** Távolítsa el a hat csavart, majd szerelje le a füzetkészítő szállítási konzolját. Egy csavar segítségével rögzítse a konzolt a kereten.  
**MEGJEGYZÉS:** Ne dobja ki a tartókonzolt és a csavarokat. Szüksége lesz rájuk, ha szállításhoz újból rögzítenie kell a füzetkészítő befejezőegységet.
- ID** Lepaskan enam sekrup, lalu lepaskan braket pengiriman untuk pembuat buklet. Gunakan satu sekrup untuk menyimpan braket pada bingkai.  
**CATATAN:** Jangan buang braket dan sekrup. Braket dan sekrup diperlukan untuk mengencangkan kembali finisher buklet saat pengangkutan.
- JA** 6個のねじを取り外し、次にブックレットメーカーの輸送用保護ブラケットを取り外します。1個のネジを使用してフレームにブラケットを格納します。  
**注記：**ブラケットとねじを捨てないでください。輸送時にブックレットフィニッシャを再固定するために必要になります。
- KK** Алты бұранданы алып, буклет жасағыштың тасымалдау кронштейнін алыңыз. Кронштейнді жақтауда сақтау үшін бір бұранданы пайдаланыңыз.  
**ЕСКЕРТПЕ.** Кронштейн мен бұрандаларды қоқысқа тастаңыз. Буклет тігіндерішті тасымалдау қажет болады.
- KO** 나사 6개를 분리한 다음 소책자 작성기의 배송용 브래킷을 찾아서 분리합니다. 하나의 나사를 사용하여 브래킷을 프레임에 보관합니다.  
**참고:** 브래킷과 나사를 버리지 마십시오. 운송 시 소책자 피니셔를 다시 고정하는 데 필요합니다.
- NO** Fjern de seks skruene, og fjern deretter fraktbraketten fra hefte-etterbehandleren. Bruk én skrue til å oppbevare braketten på rammen.  
**MERK:** Ikke kast braketten og skruene. De er nødvendige for å sikre hefteetterbehandleren under transport.
- PL** Odkręć sześć śrub, a następnie usuń wspornik transportowy urządzenia do tworzenia broszur. Jednym wkrętem zamocuj wspornik do ramy.  
**UWAGA:** Nie wyrzucaj wspornika ani śrub. Będą one potrzebne do ponownego zabezpieczenia finiszera broszurującego przy transporcie.
- PT** Remova os seis parafusos e o suporte de transporte do montador de livretos. Use um parafuso para armazenar o suporte na estrutura.  
**NOTA:** Não descarte o suporte e os parafusos. Eles serão necessários para prender novamente o dispositivo de finalização de livretos para transporte.
- RO** Scoateți șase șuruburi, apoi scoateți suportul de transport pentru dispozitivul pentru broșuri. Utilizați un șurub pentru a depozita suportul pe cadru.  
**NOTĂ:** Nu aruncați suportul și șuruburile. Acestea vor fi necesare pentru a fixa din nou dispozitivul de finisare a broșurilor pentru transport.
- RU** Открутите шесть винтов, а затем извлеките транспортировочный кронштейн для брошюровщика. Закрепите кронштейн на раме с помощью одного винта.  
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Не выбрасывайте кронштейн или винты. Они могут снова потребоваться для крепления финишера для буклетов перед транспортировкой.
- SK** Odstráňte šesť skrutiek a potom odstráňte prepravnú konzolu pre zariadenie na výrobu brožúr. Jednou skrutkou pripevnite konzolu k rámu zariadenia.  
**POZNÁMKA:** Nevyhadzujte držiak a skrutky. Budú potrebné na opätovné zaistenie brožúrového finišera pre dopravu.
- SL** Odstranite šest vijakov, nato pa odstranite nosilec za odpremo izdelovalnika knjižic. En vijak uporabite, da nosilec shranite na ogrodju.  
**OPOMBA:** Ne zavržite nosilca in vijakov. Potrebovali jih boste, da boste lahko v primeru prevoza zaključevalno enoto za knjižice znova pritrdili.



**ZHTW** 拆下六顆螺絲，並接著拆下手冊製造器的運送用托架。使用一根螺絲，將托架收納在機架上。  
**附註：**請勿丟棄該托架與螺絲。為進行搬運而重新固定手冊完稿機時，將會用到這些組件。

**TR** Altı vidayı ve ardından, kitapçık hazırlayıcının nakliye braketini sökün. Braketi çerçevede tutmak için bir vida kullanın.  
**NOT:** Braketi ve vidaları atmayın. Bu bileşenlere, kitapçık son işlemcisinin nakliye için yeniden güvenliğini sağlamak üzere ihtiyacınız olacaktır.

**UK** Викрутіть шість гвинтів, потім від'єднайте транспортний кронштейн брошурувальника. Скористайтесь одним із гвинтів, щоб прикріпити кронштейн до рами.  
**ПРИМІТКА.** Не викидайте кронштейн та гвинти. Вони знадобляться, щоб знову закріпити фінішер для буклетів у разі транспортування.

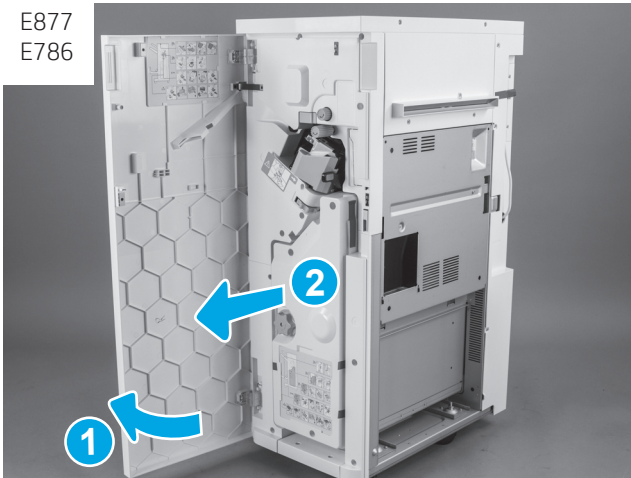
**SV** Lossa sex skruvar och ta sedan bort transportfästet för häftesenheten. Använd en skruv för att spara fästet på ramen.  
**OBS!** Kasta inte fästet eller skruvarna. De behövs för att säkra häftesefterbehandlingsenheten vid transport.

**TH** ถอดสกรูทั้ง 6 ตัวออก แล้วถอดฉากยึดสำหรับการขนส่งของเครื่องทำคู่มือออก ใช้สกรู 1 ตัวเพื่อยึดฉากไว้กับโครง  
**หมายเหตุ:** อย่าทิ้งฉากยึดและสกรูดังกล่าว เพราะจะต้องใช้ยึดชุดเข้าเล่มคู่มือในระหว่างการขนส่ง

**AR** قم بإزالة البراغي الستة، ثم قم بإزالة دعامة الشحن الخاصة بأداة إنشاء الكتيب. استخدم برغيًا واحدًا لتخزين الدعامة على الإطار.  
**ملاحظة:** لا تتخلص من الدعامة والبراغي. فسيتم الاحتياج إليهما لإعادة تثبيت وحدة إنهاء الكتيبات للنقل.

## 8.1

E877  
E786



**EN** Open the front door of the finisher (callout 1), and then pull out the booklet maker (callout 2).

**FR** Ouvrez la porte avant du module de finition (légende 1), puis extrayez le module de création de livret (légende 2).

**DE** Öffnen Sie die vordere Klappe des Finishers (Nr. 1) und ziehen Sie ihn dann aus dem Broschürenersteller (Nr. 2).

**IT** Aprire lo sportello anteriore dell'unità di finitura (1), quindi estrarre l'unità di creazione di opuscoli (2).

**ES** Abra la puerta delantera del dispositivo de acabado (número 1) y, luego, retire el accesorio de realización de folletos (número 2).

**CA** Obriu la porta frontal de l'acabador (número 1) i traieu el creador de fullets (número 2).

**ZHCN** 打开装帧器的前挡盖（图注 1），然后抽出小册子制作器（图注 2）。

**HR** Otvorite prednja vrata dodatka za završnu obradu (oznaka 1), a zatim izvucite izrađivač brošura (oznaka 2).

**CS** Otevřete přední dvířka dokončovací jednotky (popisek 1) a poté vytáhněte vazač brožur (popisek 2).

**DA** Åbn efterbehandlingsenhedens frontdæksel (billedforklaring 1), og træk derefter brochurefremstilleren ud (billedforklaring 2).

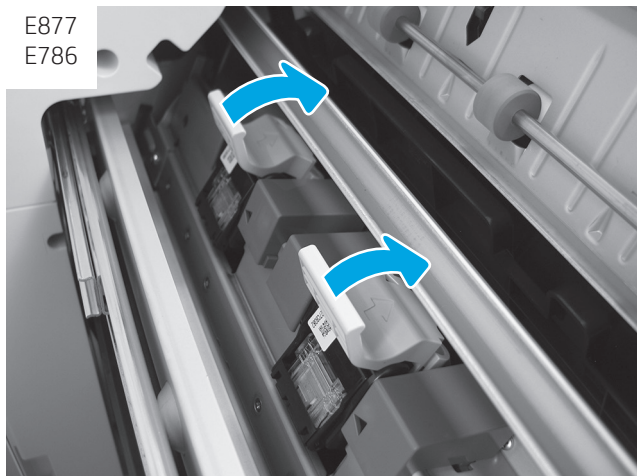
**NL** Open de voorklep van de afwerkenheid (1) en trek de boekjesmaker eruit (2).

**FI** Avaa viimeistelijän etuluukku (kuvan kohta 1) ja vedä sitten vihkoviimeistelijä ulos (kuvan kohta 2).

- EL** Ανοίξτε την μπροστινή θύρα της μονάδας φινιρίσματος για φυλλάδια (λεπτομέρεια 1) και, στη συνέχεια, τραβήξτε έξω τη μονάδα φυλλαδίων (λεπτομέρεια 2).
- HU** Nyissa ki a befejezőegység elülső ajtaját (1), majd húzza ki a füzetkészítőt (2).
- ID** Buka pintu depan finisher (gambar 1), lalu tarik keluar dari pembuat buklet (gambar 2).
- JA** フィニッシャの正面のドアを開き(図の1)、次にブックレットメーカーを引き出します(図の2)。
- KK** Тігіндеріштің алдыңғы есігін (1-белгі) ашып, буклет жасағышты (2-белгі) тартып шығарыңыз.
- KO** 피니셔의 전면 도어(1)를 연 다음 소책자 작성기(2)를 당깁니다.
- NO** Åpne frontdekselet på etterbehandleren (bilde 1), og trekk deretter ut hefte-etterbehandleren (bilde 2).
- PL** Otwórz przednią pokrywę finiszera (odnośnik 1), a następnie wyciągnij urządzenie do tworzenia broszur (odnośnik 2).
- PT** Abra a porta dianteira do dispositivo de finalização (legenda 1) e puxe o montador de livretos para fora (legenda 2).
- RO** Deschideți ușa frontală a dispozitivului de finisare (elementul 1), apoi trageți afară dispozitivul pentru broșuri (elementul 2).
- RU** Откройте переднюю дверцу финишера (выноска 1), а затем извлеките брошюровщик (выноска 2).
- SK** Otvorte predné dvierka finišera (bublina č. 1) a vytiahnite zariadenie na výrobu brožúr (bublina č. 2).
- SL** Odprite prednja vrata zaključevalne enote (oznaka 1), nato pa iz nje potegnite izdelovalnik knjižic (oznaka 2).
- SV** Öppna främre luckan på efterbehandlingsenheten (1) och dra sedan ut häftesenheten (2).
- TH** เปิดช่องด้านหน้าของชุดเข้าเล่มคู่มือ(หมายเลข 1) แล้วดึงเครื่องทำคู่มือออกมา (หมายเลข 2)
- ZHTW** 打開完稿機的前門(圖說文字 1)，並接著拉出手冊製造器(圖說文字 2)。
- TR** Son işlemcinin ön kapağını açın (resim 1) ve ardından, kitapçık hazırlayıcıyı çekerek çıkarın (resim 2).
- UK** Відкрийте передні дверцята фінішера (1), потім витягніть брошурувальник (2).
- AR** افتح الباب الأمامي لوحدة الإنهاء (وسيلة الشرح 1)، ثم اسحب أداة إنشاء الكتيب إلى الخارج (وسيلة الشرح 2).

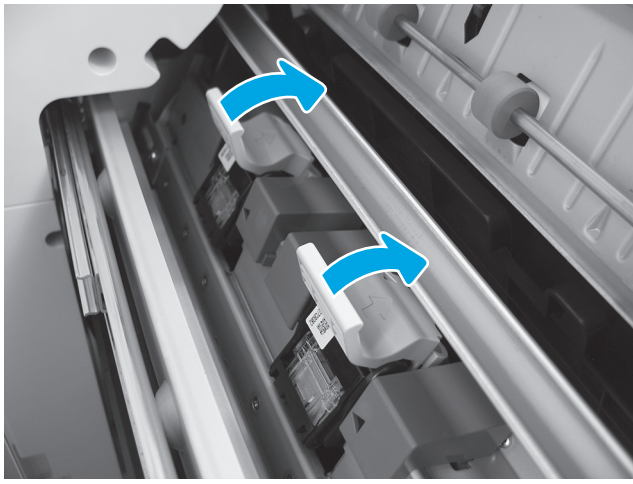
## 8.2

E877  
E786



- EN** Install the booklet staple cartridge holders.
- FR** Installez les porte-cartouches d'agrafes pour livret.
- DE** Setzen Sie die Halterungen des Heftklammermagazins ein.
- IT** Installare i supporti della cartuccia di punti per gli opuscoli.
- ES** Instale los soportes del cartucho de grapas para folletos.
- CA** Instal·leu els contenidors de cartutxos de grapes per a fullets.
- ZHCN** 安装小册子订书钉盒夹持器。
- HR** Postavite držače spremnika spojnice za brošure.
- CS** Nainstalujte držáky zásobníku svorek brožur.
- DA** Installer hæftepatronholderne til brochurer.
- NL** Installeer de nietjespatronen voor de boekjes.
- FI** Asenna vihkonitojan kasetin pidikkeet.
- EL** Τοποθετήστε τις θήκες της κασέτας συρραπτικών φυλλαδίων.
- HU** Szerelje fel a tűzőkapocs-kazetta tartóit.





ID Pasang penahan kartrid staple buklet.

JA ブックレットステイプルキャリッジホルダを取り付けます。

KK Буклет қапсырмасының картридждерін ұстағыштарды орнатыңыз.

KO 소책자 스테이플 카트리지 홀더를 설치합니다.

NO Monter stiftekassettholderne.

PL Zamontuj uchwyty kasety ze zszywkami do broszur.

PT Instale os suportes do cartucho de grampos do livreto.

RO Instalați suporturile cartușelor de capse pentru broșuri.

RU Установите держатели картриджа со скрепками для буклетов.

SK Nainštalujte držiaky na kazetu na spinky pre brožúry.

SL Namestite držala kartuš s sponkami za knjižice.

SV Sätt i hållaren för häftkassetten.

TH ติดตั้งที่ยึดตลับใส่ลวดเย็บคู่มือ

ZHTW 安裝手冊釘書針匣托座。

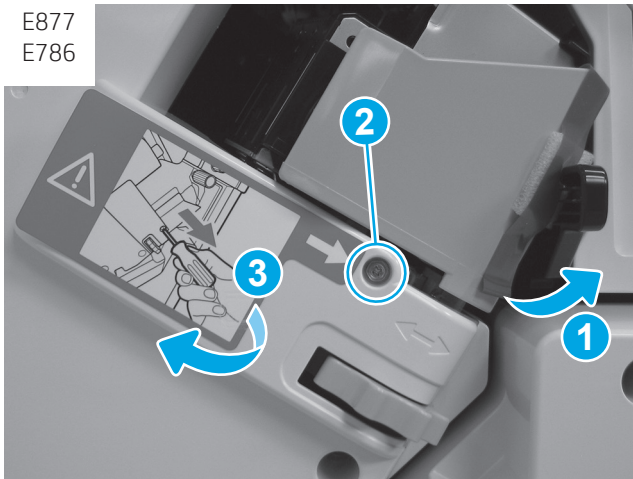
TR Kitapçık zimba kartuşu tutucularını takın.

UK Встановіть тримачі картриджа скоб для брошур.

AR قم بتركيب حوامل خراطيش دبائيس الكتيب.

## 8.3

E877  
E786



EN Remove the tape (callout 1), remove one shipping screw (callout 2), and then remove the caution label (callout 3).

FR Retirez le ruban adhésif (légende 1), retirez une vis de transport (légende 2), puis retirez l'étiquette d'avertissement (légende 3).

DE Entfernen Sie das Klebeband (Nr. 1), entfernen Sie eine Transportschraube (Nr. 2) und entfernen Sie dann das Warnetikett (Nr. 3).

IT Rimuovere il nastro (1), una vite di trasporto (2), quindi l'etichetta di avvertenza (3).

ES Retire la cinta (número 1), el tornillo de bloqueo para el transporte (número 2) y, por último, la etiqueta de seguridad (número 3).

CA Traieu la cinta (número 1), un cargol de transport (número 2) i l'etiqueta de precaució (número 3).

ZHCN 揭下胶带 (图注 1)，卸下一个装运螺钉 (图注 2)，然后揭下警告标签 (图注 3)。

HR Uklonite traku (oznaka 1), uklonite jedan dostavni vijak (oznaka 2), a zatim uklonite naljepnicu s upozorenjem (oznaka 3).

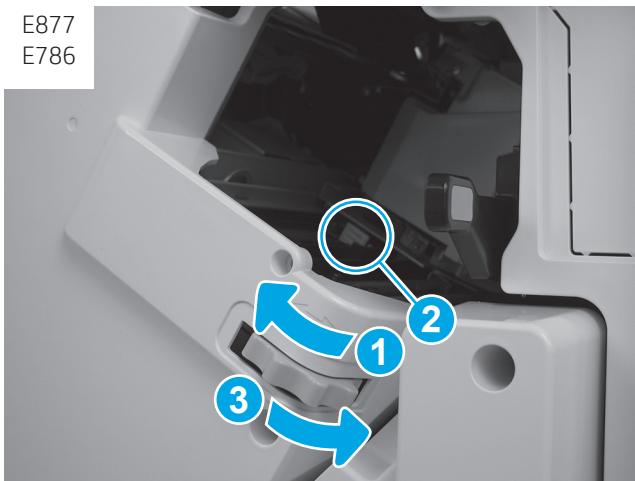
CS Sejměte pásku (popisek 1), vyšroubujte jeden šroub pro přepravu (popisek 2) a poté sejměte štítek s upozorněním (popisek 3).

DA Fjern tape (billedforklaring 1), fjern én af forsendelsesskruerne (billedforklaring 2), og tag derefter advarselsmærkatens af (billedforklaring 3).

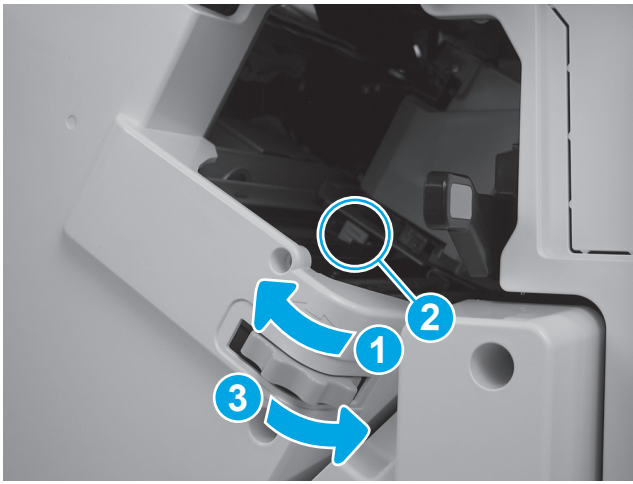
NL Verwijder het plakfolie (1), verwijder één verzendschroef (2) en verwijder vervolgens het waarschuwingsetiket (3).

- FI** Irrota teippi (kuvan kohta 1), irrota yksi kuljetusruuvi (kuvan kohta 2) ja irrota sitten varoitustarra (kuvan kohta 3).
- EL** Αφαιρέστε την ταινία (λεπτομέρεια 1), αφαιρέστε μία βίδα μεταφοράς (λεπτομέρεια 2) και, στη συνέχεια αφαιρέστε την ετικέτα με την ένδειξη προσοχής (λεπτομέρεια 3).
- HU** Távolítsa el a szalagot (1), egy a szállításhoz használt csavart (2), majd pedig a figyelmeztető címkét (3).
- ID** Lepaskan pita (gambar 1), lepaskan satu sekrup pengiriman (gambar 2), lalu lepaskan label peringatan (gambar 3).
- JA** テープ (図の 1) とステイプラの輸送用ねじ 1 個 (図の 2) を取り除き、次に注意ラベル (図の 3) を取り除きます。
- KK** Таспаны (1-белгі), бір тасымалдау бұрандасын (2-белгі), одан кейін ескерту жазылған жапсырманы (3-белгі) алыңыз.
- KO** 테이프(1)를 분리하고 배송용 나사(2) 하나를 분리한 다음 주의 라벨(3)을 제거합니다.
- NO** Fjern tapen (bilde 1), fjern én forsendelsesskrue (bilde 2), og fjern deretter advarselsetiketten (bilde 3).
- PL** Usuń taśmę (odnośnik 1), wyciągnij jedną śrubę transportową (odnośnik 2), a następnie ściągnij etykietę ostrzegawczą (odnośnik 3).
- PT** Remova a fita (legenda 1), remova um parafuso de transporte (legenda 2) e, em seguida, remova a etiqueta de cuidado (legenda 3).
- RO** Scoateți banda (elementul 1), scoateți un șurub de transport (elementul 2) și apoi scoateți eticheta de atenționare (elementul 3).
- RU** Снимите ленту (выноска 1), открутите один транспортировочный винт (выноска 2), а затем снимите этикетку с предупреждением (выноска 3).
- SK** Odstráňte pásku (bublina č. 1), odstráňte prepravnú skrutku (bublina č. 2) a potom štítok s upozornením (bublina č. 3).
- SL** Odstranite trak (oznaka 1), odstranite en vijak za odpremo (oznaka 2) in nato odstranite še opozorilno nalepko (oznaka 3).
- SV** Ta bort teipen (1), ta bort en leveransskruv (2) och ta sedan bort varningsetiketten (3).
- TH** ถอดเทป (หมายเลข 1) ถอดสกรูยึดสำหรับการขนส่งออก 1 ตัว (หมายเลข 2) แล้วถอดป้ายเตือนออก (หมายเลข 3)
- ZHTW** 拆下膠帶 (圖說文字 1) ; 拆下運送用螺絲 (圖說文字 2) , 並接著拆下 「注意」 標籤 (圖說文字 3) 。
- TR** Bandı (resim 1), bir nakliye vidasını (resim 2) ve uyarı etiketini sökün (resim 3).
- UK** Зніміть стрічку (1), викрутіть один транспортний гвинт (2), потім зніміть етикетку з попередженням (3).
- AR** قم بإزالة الشريط (وسيلة الشرح 1)، وقم بإزالة برغي شحن واحد (وسيلة الشرح 2)، ثم قم بإزالة ملصق التنبيه (وسيلة الشرح 3).

## 8.4 E877 E786



- EN** Rotate the green wheel to the left (callout 1) until the spring-loaded white tab is exposed under the stapler (callout 2). Then, rotate the green wheel to the right (callout 3) until the stapler moves back to the front position and stops.
- FR** Faites pivoter la roue verte vers la gauche (légende 1) jusqu'à ce que la languette blanche à ressort soit située sous l'agrafeuse (légende 2). Faites pivoter la roue verte vers la droite (légende 3) jusqu'à ce que l'agrafeuse revienne en position avant et s'arrête.
- DE** Drehen Sie das grüne Rad nach links, (Nr. 1) bis die federbelastete weiße Lasche unter dem Hefter zu sehen ist (Nr. 2). Dann drehen Sie das grüne Rad nach rechts, (Nr. 3) bis der Hefter sich wieder in der vorderen Position befindet und stoppt.
- IT** Girare la rotella verde verso sinistra (1) finché la linguetta bianca a molla sotto la cucitrice non risulta esposta (2). Quindi, girare la rotella verde verso destra (3) finché la cucitrice non ritorna nella posizione anteriore e si arresta.
- ES** Gire la rueda verde hacia la izquierda (número 1) hasta que se pueda ver la lengüeta blanca con resorte debajo de la grapadora (número 2). Luego, gire la rueda verde hacia la derecha (número 3) hasta que la grapadora retorne a la posición delantera y se detenga.



- FI** Kierrä vihreää pyörää vasemmalle (kuvan kohta 1), kunnes jousikuormitettu valkoinen kieleke näkyy nitojan alla (kuvan kohta 2). Kierrä sitten vihreää pyörää oikealle (kuvan kohta 3), kunnes nitoja liikkuu takaisin etuasentoon ja pysähtyy.
- EL** Περιστρέψτε τον πράσινο τροχό προς τα αριστερά (λεπτομέρεια 1) μέχρι να αποκαλυφθεί η λευκή ελατηριωτή γλωττίδα κάτω από τη μονάδα συρραφής (λεπτομέρεια 2). Στη συνέχεια, περιστρέψτε τον πράσινο τροχό προς τα δεξιά (λεπτομέρεια 3) μέχρι η μονάδα συρραφής να μετακινηθεί πίσω στην μπροστινή θέση και να σταματήσει.
- HU** Forgassa a zöld kereket balra (1), amíg a rugós fehér fül láthatóvá nem válik a tűzőgép alatt (2). Ezután forgassa a zöld kereket jobbra (3), amíg a tűzőgép nem áll vissza az előző pozícióba, és ott nem marad.
- ID** Putar roda hijau ke kiri (gambar 1) hingga tab putih berpegas terlihat di bawah stapler (gambar 2). Lalu, putar roda hijau ke kanan (gambar 3) hingga stapler pindah kembali ke posisi depan dan berhenti.
- JA** スタイブラの下にあるスプリング入りの白いタブが見えるまで(図の2) 緑色のホイールを左側に回します(図の1)。次に、スタイブラが正面の位置に戻り、停止するまで緑色のホイールを右側に回します(図の3)。
- KK** Серіппелі ақ құлақша степлер астына түскенше (2-белгі) жасыл дөңгелекті сол жаққа қарай бұраңыз (1-белгі). Одан кейін степлер алдыңғы орынға кері жылжып тоқтағанша, жасыл дөңгелекті оң жаққа (3-белгі) бұраңыз.
- KO** 스테이플러(2) 아래에 스프링이 장착된 흰색 탭이 노출될 때까지 녹색 휠을 왼쪽으로 돌립니다(1). 그런 다음 스테이플러가 전면 위치로 돌아가 정지할 때까지 녹색 휠을 오른쪽으로 돌립니다(3).
- NO** Roter det grønne hjulet mot venstre (bilde 1) til den fjærbelastede hvite tappen blir synlig under stifteenheten (bilde 2). Deretter roterer du det grønne hjulet mot høyre (bilde 3) til stifteenheten er tilbake til frontposisjonen og stopper.
- PL** Obracaj zielone pokrętko w lewo (odnośnik 1), aż będzie widoczny sprężynowy biały zaczep pod zszywaczem (odnośnik 2). Następnie obracaj zielone pokrętko w prawo (odnośnik 3), aż zszywacz powróci do przedniego położenia i zatrzyma się.

**CA** Gireu la roda verda cap a l'esquerra (número 1) fins que la pestanya blanca amb molla quedi visible sota la grapadora (número 2). A continuació, gireu la roda verda cap a la dreta (número 3) fins que la grapadora torni a la posició frontal i s'aturi.

**ZHCN** 向左转动绿色滚轮（图注1），直至装订器下方露出装有弹簧的白色压片（图注2）。然后，向右转动绿色滚轮（图注3），直至装订器移回正面位置并停下。

**HR** Okrenite zeleni kotačić ulijevo (oznaka 1) dok se ispod dodatka za spajanje ne pojavi bijeli jezičac s oprugom (oznaka 2). Zatim okrenite zeleni kotačić udesno (oznaka 3) dok se naprava za spajanje ne vrati u prednji položaj i ne zaustavi.

**CS** Otáčejte zeleným kolečkem doleva (popisek 1), dokud se pod sešivačkou neobjeví bílý odpružený jazýček (popisek 2). Poté otáčejte zeleným kolečkem doprava (popisek 3), dokud se sešivačka nevrátí zpět do přední polohy a nezastaví se.

**DA** Drej det grønne hjul mod venstre (billedforklaring 1) indtil den fjederbelastede hvide tap kan ses under hæftemaskinen (billedforklaring 2). Derefter skal du dreje det grønne hjul mod højre (billedforklaring 3), indtil hæftemaskinen kører tilbage til frontpositionen og standser.

**NL** Draai het groene wiel naar links (1) tot het verende witte lipje zichtbaar is onder de nietmachine (2). Vervolgens draait u het groene wiel naar rechts (3) tot de nietmachine terug gaat naar de voorste positie en stopt.

**PT** Gire a roda verde para a esquerda (legenda 1) até que a guia branca com mola fique exposta sob o grampeador (legenda 2). Em seguida, gire a roda verde para a direita (legenda 3) até o grampeador se mover de volta para a posição frontal e parar.

**RO** Întoarceți roțița verde spre stânga (elementul 1) până când capătul alb acționat cu arc este expus sub capsator (elementul 2). Apoi, întoarceți roțița verde spre dreapta (elementul 3) până când capsatorul se mută înapoi în poziția din față și se oprește.

**RU** Поворачивайте зеленое колесико влево (выноска 1) до срабатывания подпружиненного белого выступа под степлером (выноска 2). Затем поверните зеленое колесико вправо (выноска 3), чтобы переместить степлер обратно в переднее положение, в котором он остановится.

**SK** Otočte zeleným kolieskom doľava (bublina č. 1), až kým sa neukáže biela zarážka upevnená pružinou pod zošívачkou (bublina č. 2). Potom otočte zelené koliesko doprava (3), kým sa zošívачka nepresunie do pozície vpredu a nezastaví sa.

**SL** Zeleno kolesce obračajte v levo (oznaka 1), dokler izpod spenjalnika (oznaka 2) ne pokuka vzmeten bel jeziček. Nato zeleno kolo obračajte v desno (oznaka 3), dokler se spenjač ne premakne nazaj v sprednji položaj in se zaustavi.

**SV** Vrid det gröna vredet till vänster (1) tills den fjädrande vita fliken visas under häftningsenheten (2). Sedan vrider du det gröna vredet till höger (3) tills häftningsenheten går tillbaka till det främre läget och stannar.

**TH** หมุนล้อสีเขียวไปทางด้านซ้าย (หมายเลข 1) จนกระทั่งแถบสีขาวที่ใส่สปริงไปอยู่ใต้เครื่องเย็บกระดาษ (หมายเลข 2) จากนั้นหมุนล้อสีเขียวไปทางด้านขวา (หมายเลข 3) จนกระทั่งเครื่องเย็บกระดาษเลื่อนกลับไปตำแหน่งด้านหน้าและหยุด

**ZHTW** 將綠色轉輪向左轉（圖說文字 1）直到釘書機下方露出彈簧加壓的白色耳片（圖說文字 2）。接著，將綠色轉輪向右轉（圖說文字 3），直到釘書機移回前面位置並停下。

**TR** Yeşil tekerleği, yaylı beyaz tırnak zimba altında görünene kadar (resim 2) sola doğru (resim 1) döndürün. Ardından, yeşil tekerleği, zimba ön konuma geri dönüp durana kadar sağa doğru (resim 3) döndürün.

**UK** Повертайте зелене коліщатко вліво (1), доки підпертий пружиною білий виступ під зшивачем не відкриється (2). Потім повертайте зелене коліщатко вправо (3), доки зшивач не повернеться у передню позицію та не зупиниться в ній.

**AR** قم بتدوير البكرة الخضراء إلى الجانب الأيسر (وسيلة الشرح 1) حتى يتم عرض اللسان الأبيض المحمل بالزنبرك تحت وحدة التدبیس (وسيلة الشرح 2). وبعد ذلك، قم بتدوير البكرة الخضراء إلى الجانب الأيمن (وسيلة الشرح 3) حتى تنتقل وحدة التدبیس إلى الموضع الأمامي وتتوقف.

## 8.5 E877 E786



**EN** While holding the green wheel, insert the staple cartridge holder into the stapler. Close the front door.

**FR** Tout en maintenant la roue verte, insérez le support de cartouche d'agrafes dans l'agrafeuse. Fermez la porte avant.

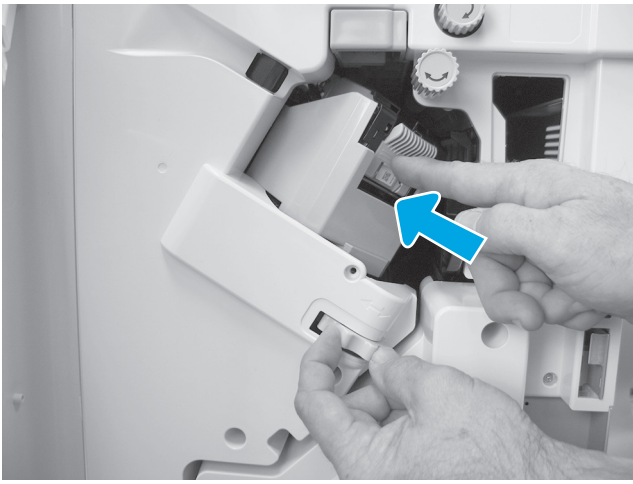
**DE** Halten Sie das grüne Rad fest und setzen Sie dabei die Halterung des Heftklammermagazins in den Hefter ein. Schließen Sie die vordere Klappe.

**IT** Tenendo ferma la rotella verde, inserire il supporto della cartuccia di punti nella cucitrice. Chiudere lo sportello anteriore.

**ES** Mientras sostiene la rueda verde, inserte el soporte del cartucho de grapas en la grapadora. Cierre la puerta delantera.

**CA** Mentre sosteniu la roda verda, inseriu el contenidor de cartutxos de grapes a la grapadora. Tanqueu la porta frontal.





**ZHCN** 在握住绿色滚轮的同时，将订书钉盒夹持器插入装订器。合上前挡盖。

**HR** Dok držite zeleni kotačić, umetnite držač spremnika spojnice u napravo za spajanje. Zatvorite prednja vratašca.

**CS** Podržte zelené kolečko a zasuňte držák zásobníku svorek do sešíváčky. Zavřete přední dvířka.

**DA** Hold fast i det grønne hjul, mens du indsætter holderen til kassetten med hæfteklammer i hæftemaskinen. Luk frontdækslet.

**NL** Plaats het nietjespatroon in de nietmachine terwijl u het groene wiel vasthoudt. Sluit de voorklep.

**FI** Pidä kiinni vihreästä pyörästä ja asenna nitojan kasetin pidike nitojaan. Sulje etuluukku.

**EL** Ενώ κρατάτε τον πράσινο τροχό, εισαγάγετε τη θήκη κασέτας συρραπτικών στη μονάδα συρραφής. Κλείστε την μπροστινή θύρα.

**HU** A zöld kerék tartása közben helyezze a tűzőkapocs-kazetta tartóját a tűzőgéphe. Csukja be az elülső ajtót.

**ID** Sewaktu menahan roda hijau, sisipkan penahan kartrid staple ke dalam stapler. Tutup pintu depan.

**JA** 緑色のホイールを保持しながら、ステイプルカートリッジホルダをステイプラに挿入します。正面ドアを閉じます。

**KK** Жасыл дөңгелекті жүктеу кезінде қапсырма картриджін ұстағышты степлерге салыңыз. Алдыңғы есікті жабыңыз.

**KO** 녹색 휠을 누른 상태에서 스테이플 카트리지 홀더를 스테이플러에 삽입합니다. 전면 도어를 닫습니다.

**NO** Mens du holder det grønne hjulet, setter du stiftekassettholderen inn i stifteenheten. Lukk frontdekselet.

**PL** Przytrzymując zielone pokrętko, włóż uchwyt kasety ze zszywkami do zszywacza. Zamknij przednie drzwiczki.

**PT** Enquanto segura a roda verde, insira o suporte do cartucho de grampos no grameador. Feche a porta frontal.

**RO** În timp ce țineți roțița verde, introduceți suportul cartușului de capse în capsator. Închideți ușa frontală.

**RU** Удерживая зеленое колесико, вставьте держатель картриджа для скрепок в степлер. Закройте переднюю дверцу.

**SK** Pridržte zelené koliesko a vložte držiak kazety na spinky do zošíváčky. Zatvorte predné dvierka.

**SL** Medtem ko držite zeleno kolesce, v spenjalnik vstavite kartušo s sponkami. Zaprite sprednja vratca.

**SV** Håll i det gröna vredet medan du sätter i häftkassetthållaren i häftningsenheten. Stäng främre luckan.

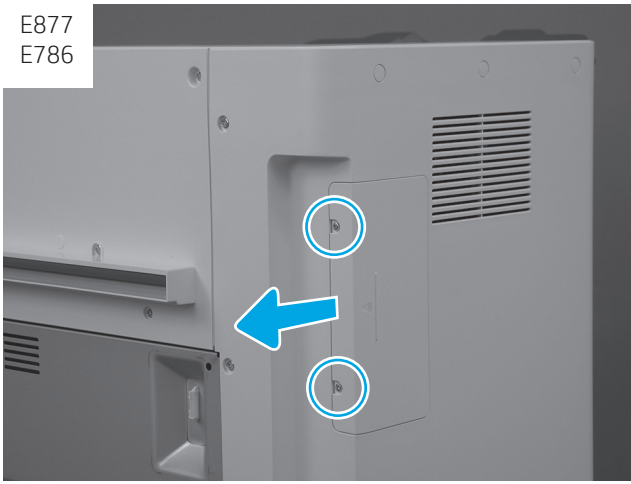
**TH** ขณะที่ยึดล้อสีเขียวไว้แน่น ให้ใส่ที่ยึดดัดลวดเย็บกระดาษเข้าไปในเครื่องเย็บกระดาษ ปิดฝาด้านหน้า

**ZHTW** 持續握住綠色轉輪，並同時將釘書針匣托座插入釘書機中。關上前側擋門。

**TR** Yeşil tekerleği tutarken, zimba kartuşu tutucusunu zimbaya takın. Ön kapağı kapatın.

**UK** Тримуючи зелене коліщатко, вставте тримач картриджа скоб у зшивач. Закрийте передні дверцята.

**AR** أثناء مسك البكرة الخضراء، أدخل حامل خرطوشة التدبيس في وحدة التدبيس. أغلق الباب الأمامي.



EN Remove two screws and open the punch unit access panel on the rear of the finisher.

FR Retirez deux vis et retirez le panneau d'accès à l'unité de perforation, à l'arrière du module de finition.

DE Entfernen Sie die beiden Schrauben und öffnen Sie die Abdeckung für den Zugriff auf die Lochereinheit an der Rückseite des Finishers.

IT Rimuovere le due viti ed aprire il pannello di accesso all'unità di perforazione nella parte posteriore dell'unità di finitura.

ES Quite dos tornillos y abra el panel de acceso de la unidad perforadora en la parte posterior del dispositivo de acabado.

CA Traieu dos cargols i obriu el tauler d'accés de la unitat perforadora de la part posterior de l'acabador.

ZHCN 卸下两个螺钉，然后打开装帧器背面的打孔装置检修面板。

HR Uklonite dva vijka i otvorite pristupnu ploču perforatora na stražnjoj strani dodatka za završnu obradu.

CS Vyšroubujte dva šrouby a otevřete přístupový panel děrovací jednotky na zadní straně dokončovací jednotky.

DA Fjern to skruer, og åbn hulleanordningens adgangspanel bag på efterbehandlingsenheden.

NL Verwijder twee schroeven en open het toegangspaneel van de perforator aan de achterkant van de afwerkeenheden.

FI Irrota kaksi ruuvia ja avaa rei'ittäjän luukku viimeistelijän takana.

EL Αφαιρέστε δύο βίδες και ανοίξτε το πλαίσιο πρόσβασης στη μονάδα διάτρησης στο πίσω μέρος της μονάδας τελικής επεξεργασίας.

HU Távolítsa el két csavart, majd nyissa ki a lyukasztóegység hozzáférési paneljét a befejezőegység hátulján.

ID Lepaskan dua sekrup dan buka panel akses unit pelubang pada bagian belakang finisher.

JA 2個のネジを取り外して、フィニッシャの背面側にあるパンチユニットアクセスパネルを開きます。

KK Екі бұранданы алып, тігіндегіш артындағы тескішке қол жеткізу тақтасын ашыңыз.

KO 나사 2개를 분리한 다음 피니셔 후면의 펀치 장치 액세스 패널을 엽니다.

NO Fjern to skruer og åpne tilgangspanelet til hullenheden på baksiden av etterbehandleren.

PL Odkręć dwie śruby i otwórz panel dostępu do modułu dziurkowania w tylnej części finiszera.

PT Remova dois parafusos e abra o painel de acesso da unidade de perfuração na parte traseira do dispositivo de finalização.

RO Scoateți două șuruburi și deschideți panoul de acces al unității de perforare din spatele dispozitivului de finisare.

RU Откройте два винта и откройте панель доступа к модулю дырокола, расположенную на задней стороне финишера.

SK Odskrutkujte dve skrutky a otvorte prístupový panel dierovača na zadnej strane finišera.

SL Odstranite vijaka in odprite ploščo za dostop do lukljalnika na zadnji strani zaključevalne enote.

SV Ta bort två skruvar och öppna håslagningsenhetens åtkomstpanel på baksidan av efterbehandlaren.

TH ถอดสกรูออก 2 ตัวแล้วเปิดเครื่องเจาะออกจนกระทั่งเห็นแผงที่อยู่ด้านหลังของชุดเข้าเล่ม

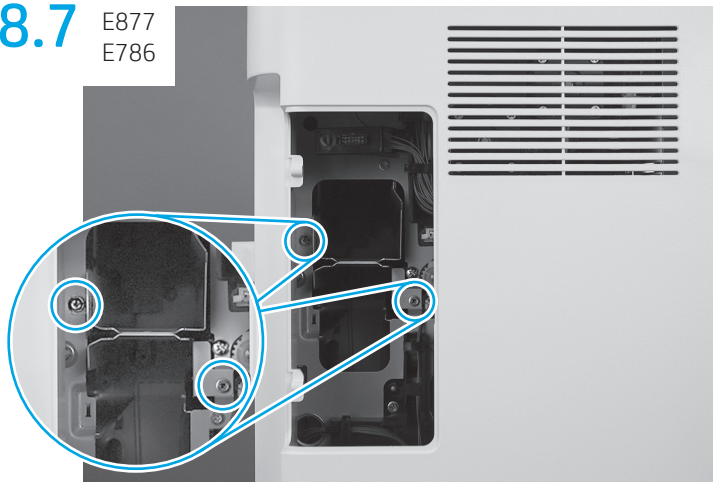
ZHTW 卸下兩顆螺絲，並打開完稿機後面的打孔器維修口蓋。

TR İki vidayı sökün ve son işlemcinin arkasındaki delgeç birimi erişim panelini açın.

UK Вікрутіть два гвинти і відкрийте панель доступу до вузла діркопробивача на задній стороні фінішера.

AR قم بفك برغيين وافتح لوحة الوصول إلى وحدة الثقيب على الجانب الخلفي من وحدة الإنهاء.

## 8.7 E877 E786

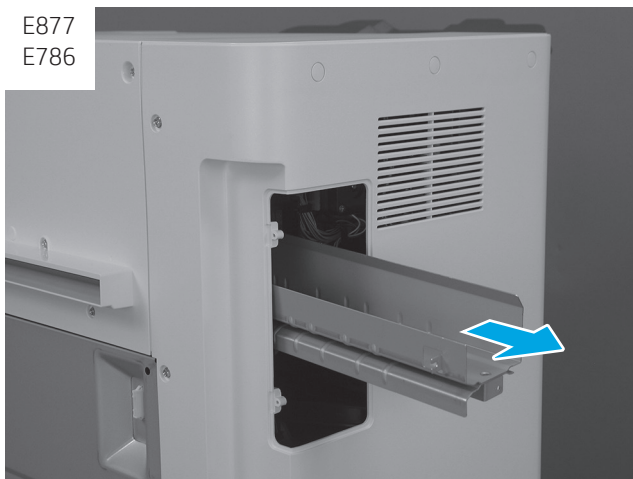


- EN Remove two screws on the "dummy" punch unit.
- FR Retirez les deux vis sur l'unité de perforation "factice".
- DE Entfernen Sie die beiden Schrauben von der „Dummy“-Lochereinheit.
- IT Rimuovere le due viti sull'unità di perforazione "di prova".
- ES Quite dos tornillos de la unidad perforadora postiza.
- CA Traieu dos cargols de la unitat de perforació "falsa".
- ZHCN 卸下仿真打孔装置上的两个螺钉。
- HR Uklonite dva vijka na „lažnom“ perforatoru.
- CS Vyšroubujte dva šrouby na „slepé“ děrovací jednotce.
- DA Fjern to skruer på dummy-hulleanordningen.
- NL Verwijder twee schroeven op de voorbeeldperforator.
- FI Irrota testirei'ittäjän kaksi ruuvia.

- EL Αφαιρέστε δύο βίδες στην «τυφλή» μονάδα διάτρησης.
- HU Távolítson el két csavart a „minta” lyukasztóegységről.
- ID Lepaskan dua sekrup pada unit pelubang “replika”.
- JA 「ダミー」パンチユニット上の２個のネジを取り外します。
- KK «Жалған» тескіштен екі бұrandаны алыңыз.
- KO “더미” 펀치 장치에서 나사 2개를 분리합니다.
- NO Fjern de to skruene på “dummy”-hullenheten.
- PL Odkręć dwie śruby z atrapy modułu dziurkowania.
- PT Remova dois parafusos na unidade de perfuração “falsa”.
- RO Scoateți două șuruburi de pe unitatea de perforare falsă.
- RU Выверните два винта на фальш-модуле дырокола.
- SK Odstráňte dve skrutky na „falošnom“ dierovači.
- SL Odstranite vijaka na »imitaciji« enote za luknjanje.
- SV Ta bort två skruvar från “dummy”-hålslagningsenheten.
- TH ถอดสกรู 2 ตัวบนเครื่องเจาะ “ดัมมี่” ออก
- ZHTW 拆下「均衡用」打孔器上的二根螺絲。
- TR “Maket” delgeç birimindeki iki vidayı sökün.
- UK Викрутіть два гвинти на заглушці вузла діркопробивача.

قم بإزالة البرغيين الموجودين على وحدة التثقيب “النموذجية”. AR

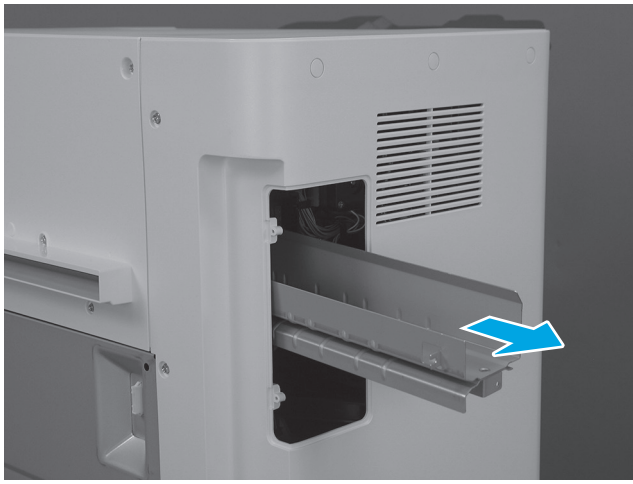
## 8.8 E877 E786



- EN Remove the dummy punch unit.  
**NOTE:** Save the dummy punch unit in case the hole punch fails. It must be reinstalled for the booklet finisher to operate properly without a hole punch installed.
- FR Retirez l'unité de perforation "factice".  
**REMARQUE :** Gardez l'unité de perforation "factice" en cas de panne de l'unité de perforation. Elle doit être réinstallée pour que le module de finition de livret fonctionne correctement sans l'unité de perforation installée.

- DE** Entfernen Sie die Dummy-Lochereinheit.  
**HINWEIS:** Behalten Sie die Dummy-Lochereinheit für den Fall, dass der Locher ausfällt. Er muss wieder eingesetzt werden, damit der Broschüren-Finisher ordnungsgemäß arbeiten kann, wenn kein Locher installiert wurde.
- IT** Rimuovere l'unità di perforazione di prova.  
**NOTA:** conservare l'unità di perforazione di prova in caso di guasto della perforatrice. Questa deve essere reinstallata per l'unità di finitura per opuscoli affinché funzioni correttamente senza che sia installata una perforatrice.
- ES** Retire la unidad perforadora postiza.  
**NOTA:** Guarde la unidad perforadora postiza, en caso de que la perforadora no funcione correctamente. La unidad postiza se debe reinstalar para que el dispositivo de acabado de folletos funcione correctamente sin una perforadora instalada.
- CA** Traieu la unitat de perforació falsa.  
**NOTA:** Deseu la unitat perforadora falsa per si falla el perforador. Cal tornar-la a instal·lar perquè l'acabador de fullets pugui funcionar correctament sense tenir instal·lat un perforador.
- ZHCN** 卸下仿真打孔装置。  
**注:** 妥善保存仿真打孔装置，以防打孔失败。如不安装打孔装置，则必须装回仿真打孔装置，以使小册子装帧器正常工作。
- HR** Uklonite lažni perforator.  
**NAPOMENA:** Spremite lažni perforator za slučaj da perforator ne radi. Mora se ponovno instalirati da bi dodatak za završnu obradu brošura ispravno radio bez instaliranog perforatora.
- CS** Vyměte slepou děrovací jednotku.  
**POZNÁMKA:** Uschovejte slepou děrovací jednotku pro případ selhání děrovače. V případě, že není nainstalován děrovač, je vyžadována její instalace pro správnou funkci dokončovací jednotky brožur.
- DA** Fjern dummy-hulleanordningen.  
**BEMÆRK:** Gem dummy-hulleanordningen i tilfælde af, at hulleanordningen svigter. Den skal geninstalleres for at brochure-efterbehandlingsenheden kan fungere korrekt, uden at der er installeret en hulleanordning.
- NL** Verwijder de voorbeeldperforator.  
**OPMERKING:** Bewaar de voorbeeldperforator voor het geval dat de perforator kapot gaat. U moet deze dan terugplaatsen, omdat de boekjesafwerkeenheid niet naar behoren functioneert zonder geïnstalleerde perforator.
- FI** Irrota testirei'ittäjä.  
**HUOMAUTUS:** Pidä testirei'ittäjä vierellä siltä varalta, että rei'ittäjä ei toimi oikein. Testirei'ittäjä on asennettava takaisin, jotta vihkoviimeistelijä toimisi oikein ilman rei'ittäjän asentamista.
- EL** Αφαιρέστε την τυφλή μονάδα διάτρησης.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αποθηκεύστε την τυφλή μονάδα διάτρησης, για να τη χρησιμοποιήσετε σε περίπτωση βλάβης της μονάδας διάτρησης οπών. Πρέπει να επανατοποθετηθεί για την ορθή λειτουργία της μονάδας φινιρίσματος για φυλλάδια χωρίς εγκατεστημένη μονάδα διάτρησης οπών.
- HU** Szerelje le a minta lyukasztőegységet.  
**MEGJEGYZÉS:** Őrizze meg a minta lyukasztőegységet arra az esetre, ha a lyukasztőegység elromlana. Ezt vissza kell szerelni a fűzetkészítő befejezőegységbe a helyes működéshez, ha nincs beszerelve lyukasztőegység.
- ID** Lepaskan unit pelubang replika.  
**CATATAN:** Simpan unit pelubang replika seandainya pelubang gagal. Pelubang replika harus dipasang kembali agar finisher buklet dapat beroperasi dengan benar tanpa pelubang terpasang.
- JA** ダミーパンチユニットを取り外します。  
**注記:** ホールパンチユニットが機能しないときのために、ダミーパンチを保管してください。ホールパンチを取り付けずにブックレットフィニッシャを適切に機能させるには、ダミーパンチを取り付け直す必要があります。
- KK** Жалған тескішті алыңыз.  
**ЕСКЕРТПЕ.** Тескіш сәтсіз болған жағдайда жалған тескішті сақтаңыз. Тескішті орнатпай дұрыс істету үшін, буклет тігіндерішті қайта орнату керек.
- KO** 더미 펀치 장치를 분리합니다.  
**참고:** 홀 펀치에 문제가 발생할 경우를 대비하여 더미 펀치 장치를 보관합니다. 홀 펀치가 설치되지 않은 상태에서 소책자 피니셔가 올바르게 작동하려면 다시 설치해야 합니다.
- NO** Fjern dummy-hullenheten.  
**MERK:** Spar på dummy-hullenheten i tilfelle hullenheten ikke fungerer. Den må settes inn igjen for at hefteetterbehandleren skal fungere som den skal hvis en hullenhet ikke er installert.
- PL** Wyciągnij atrapę modułu dziurkowania.  
**UWAGA:** Zachowaj atrapę modułu dziurkowania na wypadek, gdyby dziurkacz nie działał. Musi ona zostać zamontowana z powrotem w finiszera broszurującym, aby ten mógł działać prawidłowo bez zamontowanego dziurkacza.
- PT** Remova a unidade de perfuração falsa.  
**NOTA:** Guarde a unidade perfuração falsa em caso de falhas de perfuração. Ela deve ser reinstalada para que o dispositivo de finalização de livreto funcione corretamente sem uma perfuração instalada.
- RO** Scoateți unitatea de perforare falsă.  
**NOTĂ:** Păstrați unitatea falsă de perforare pentru situația în care perforatorul se defectează. Aceasta trebuie reinstalată pentru ca dispozitivul de finisare a broșurilor să funcționeze corect fără un perforator instalat.
- RU** Извлеките фальш-модуль дырокола.  
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Не выбрасывайте фальш-модуль. Он может пригодиться в случае неисправности дырокола. Его необходимо будет установить, чтобы обеспечить правильную работу финишера для буклетов без установленного дырокола.
- SK** Vyberte falošný dierovač.  
**POZNÁMKA:** Odložte si jednotku falošného dierovača pre prípad, že dierovač prestane fungovať. Falošný dierovač sa musí sa opätovne nainštalovať, aby brožúrový finišer správne fungoval aj bez vloženého dierovača.





TH ถอดเครื่องเจาะต็มมือออก

**หมายเหตุ:** เก็บเครื่องเจาะต็มมือไว้ก่อนเพื่อในกรณีที่เครื่องเจาะรูไม่ทำงาน จะต้องติดตั้งชุดเข้าเล่มคู่มืออีกครั้งเพื่อให้เครื่องทำงานอย่างถูกต้องโดยไม่มีการติดตั้งเครื่องเจาะรู

ZHTW 拆下均衡用打孔器。

**附註：**保留均衡用打孔器，以防打孔器故障。均衡用打孔器一定要重新裝回，這樣當未安裝打孔器時，手冊完稿機才能正常操作。

TR Maket delgeç birimini sökün.

**NOT:** Delgeçin arızalanması ihtimaline karşı maket delgeç birimini saklayın. Kitapçık son işlemcisinin bir delgeç takılı olmadan doğru şekilde çalışması için işlemci yeniden takılmalıdır.

SL Imitacija lukljalnika odstranite.

**OPOMBA:** Shranite imitacijo lukljalnika, če bi se pravi pokvaril. Treba jo je ponovno namestiti, da lahko zaključevalna enota za knjižice pravilno deluje tudi brez nameščenega luknjalnika.

SV Ta bort dummyenheten.

**OBS!** Spara dummyenheten om håslagningen inte skulle fungera. Den måste installeras på nytt för att häftesefterbehandlingsenheten ska fungera utan håslagningenhet installerad.

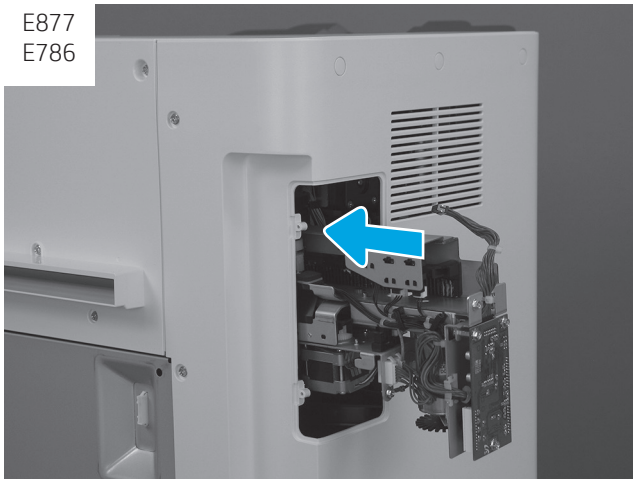
UK Зніміть заглушку вузла діркопробивача.

**ПРИМІТКА.** Не викидайте заглушку діркопробивача: вона знадобиться у разі несправності діркопробивача. Щоб фінішер для буклетів міг належним чином працювати без встановленого діркопробивача, потрібно буде повернути заглушку на місце.

AR قم بإزالة وحدة الثقيب النموذجية. **ملاحظة:** احتفظ بوحدة الثقيب النموذجية في حالة فشل خرم الثقوب. ويجب إعادة تثبيتها لوحدة إنهاء الكتيبات لتشغيلها بشكل سليم من دون تثبيت ثقب فتحة.

## 8.9

E877  
E786



EN Unpack the punch unit. Carefully slide the punch unit into the finisher. Align the mounting bracket at the rear.

FR Déballer l'unité de perforation. Faites glisser délicatement l'unité de perforation dans le module de finition. Alignez le support de fixation à l'arrière.

DE Nehmen Sie die Lochereinheit aus der Verpackung. Schieben Sie die Lochereinheit vorsichtig in den Finisher hinein. Richten Sie die Halterung an der Rückseite aus.

IT Disimballare l'unità di perforazione. Inserire con cautela l'unità di perforazione nell'unità di finitura. Allineare la staffa di montaggio nella parte posteriore.

ES Saque de su envoltorio la unidad perforadora. Deslice con cuidado la unidad perforadora en el dispositivo de acabado. Alinee el soporte de montaje en la parte posterior.

CA Desempaqueteu la unitat perforadora. Feu lliscar amb cura la unitat de perforació dins de l'acabador. Alineeu el suport de muntatge a la part posterior.

ZHCN 拆开打孔装置的包装。小心地将打孔装置滑入装帧器。对齐背面的安装支架。

HR Raspakirajte perforator. Pažljivo klizno umetnite perforator u dodatak za završnu obradu. Poravnajte nosač za ugradnju na stražnjoj strani.

CS Vybalte děrovací jednotku. Opatrně zasuňte děrovací jednotku do dokončovací jednotky. Zarovnejte upevňovací držák na zadní straně.

DA Pak hulleanordningen ud. Kør forsigtigt hulleanordningen ind i efterbehandlingsenheden. Sørg for, at monteringsbeslaget flugter bagtil.

NL Pak de perforatoreenheid uit. Schuif de perforator voorzichtig in de afwerkeenheid. Lijn de montagebeugel aan de achterkant uit.

FI Poista rei'ittäjä pakkauksesta. Liu'uta rei'ittäjä varovasti viimeistelijään. Kohdista takana oleva asennuskiinnike.

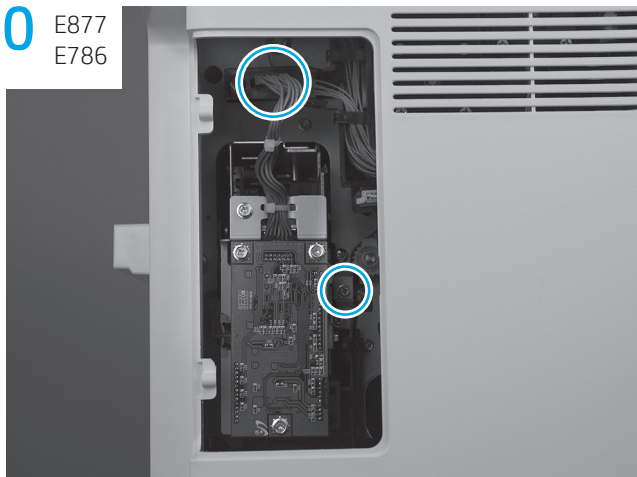
EL Αφαιρέστε τη μονάδα διάτρησης από τη συσκευασία της. Σύρετε προσεκτικά τη μονάδα διάτρησης στη μονάδα φινιρίσματος φυλλαδίων. Ευθυγραμμίστε το βραχίονα στερέωσης στο πίσω μέρος.

HU Csomagolja ki a lyukasztógységét. Óvatosan csúsztassa be a lyukasztógységét a befejezőegységbe. Igazítsa el a rögzítőkonzolt a hátoldalra.

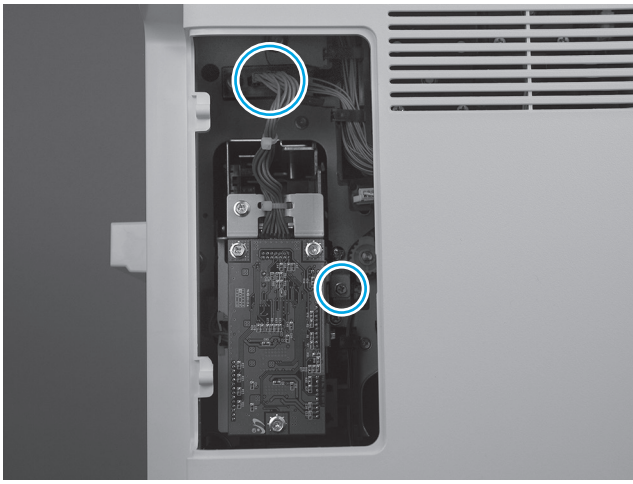
- ID** Keluarkan unit pelubang dari kemasan. Geser unit pelubang dengan hati-hati ke dalam finisher. Sejajarkan braket pemasangan di belakang.
- JA** パンチユニットを梱包から出します。パンチユニットを慎重にフィニッシャーの中にスライドさせます。背面側にある取り付けブラケットの位置を合わせます。
- KK** Тескішті ашыңыз. Тескішті тігіндерішке мұқият сырғытыңыз. Артқы бекіту кронштейнін туралаңыз.
- KO** 펀치 장치의 포장을 풉니다. 피니셔에 펀치 장치를 조심스럽게 밀어 넣습니다. 후면에 장착 브래킷을 맞춥니다.
- NO** Pakk ut hullemaskinen. Skyv hullenheden forsiktig inn i etterbehandleren. Juster monteringsbraketten bakerst.
- PL** Rozpakuj moduł dziurkowania. Ostrożnie wsuń moduł dziurkowania do modułu wykańczającego. Wyrównaj wspornik montażowy z tyłu.
- PT** Desembale a unidade de perfuração. Deslize cuidadosamente a unidade de perfuração para dentro do dispositivo de finalização. Alinhe o suporte de montagem na parte traseira.
- RO** Despachetați unitatea de perforare. Glisați cu grijă unitatea de perforare în dispozitivul de finisare. Aliniați suportul de montare în partea din spate.
- RU** Распакуйте модуль дырокола. Осторожно задвиньте модуль дырокола в финишер. Совместите с крепежным кронштейном, расположенным в задней части.
- SK** Vybalte jednotku dierovača. Opatrne zasuňte dierovač do finišera. Zarovnajte montážnu konzolu vzadu.
- SL** Vzemite luknjalnik iz embalaže. Luknjalnik previdno potisnite v zaključevalno enoto. Poravnajte namestitveni nosilec na zadnji strani.
- SV** Packa upp håslagningsenheten. Skjut försiktigt in håslagningsenheten i efterbehandlingsenheten. Rätta in monteringsfästet på baksidan.
- TH** นำเครื่องเจาะกระดาษออกจากกล่อง เลื่อนเครื่องเจาะเข้าไปในชุดเข้าเล่มอย่างระมัดระวัง จัดจากยึดบริเวณด้านหลังให้เข้าที่
- ZHTW** 拆開打孔器的包裝。小心地將打孔器滑入完稿機內。對齊背面的安裝托架。
- TR** Delgeç birimini ambalajından çıkarın. Delgeç birimini, son işlemcinin içerisine dikkatlice kaydırın. Arkadaki bağlantı braketini hizalayın.
- UK** Розпакуйте діркопробивач. Обережно вставте вузол діркопробивача в фінішер. Причупіть кронштейн кріплення до задньої сторони.
- AR** أخرج وحدة الثقيب من علبتها. وقم بتحريك وحدة الثقيب إلى داخل وحدة الإنهاء بعناية. قم بمحاذاة دعامة التثبيت في الجانب الخلفي.

## 8.10

E877  
E786



- ES** Instale un conector y coloque un tornillo para fijar la unidad perforadora en el dispositivo de acabado.
- CA** Connecteu un connector i instal·leu un cargol per fixar la unitat de perforació a l'acabador.
- ZHCN** 连接一个接口并安装一个螺钉以将打孔装置固定在装帧器中。
- HR** Priključite jedan priključak i zavijte jedan vijak za učvršćivanje perforatora u dodatku za završnu obradu.
- CS** Připojte jeden konektor a našroubujte jeden šroub pro zajištění děrovací jednotky v dokončovací jednotce.
- EN** Connect one connector and install one screw to secure the punch unit in the finisher.
- FR** Connectez un connecteur et placez une vis pour fixer l'unité de perforation dans le module de finition.
- DE** Schließen Sie einen Stecker an und setzen Sie eine Schraube ein, um die Lochereinheit im Finisher zu sichern.
- IT** Collegare un connettore e installare una vite per fissare l'unità di perforazione all'unità di finitura.
- DA** Tilslut ét stik, og monter én skrue for at fastgøre hulleanordningen i efterbehandlingsenheten.
- NL** Sluit één connector aan en installeer één schroef om de perforator in de afwerkenheid te bevestigen.
- FI** Kytke yksi liitin ja asenna yksi ruuvi rei'ittäjän kiinnittämiseksi viimeistelijään.
- EL** Συνδέστε ένα σύνδεσμο και τοποθετήστε μία βίδα για να στερεώσετε τη μονάδα διάτρησης στη μονάδα φινιρίσματος για φυλλάδια.



- PT Encaixe um conector e instale um parafuso para fixar a unidade de perfuração ao dispositivo de finalização.
- RO Cuplați un conector și instalați un șurub pentru a fixa unitatea de perforare în dispozitivul de finisare.
- RU Подключите один разъем и закрутите один винт, чтобы прикрепить модуль дырокола к финишеру.
- SK Pripojte jeden konektor a nainštalujte jednu skrutku, aby ste upevnili dierovač vo finišeri.
- SL Priključite en priključek in namestite en vijak, da luknjalnik pritrdite v zaključevalno enoto.

HU Csatlakoztassa az egyik csatlakozót és csavarjon be egy csavart, hogy a lyukasztóegységet a befejezőegységben rögzítse.

ID Sambungkan satu konektor dan pasang satu sekrup untuk mengencangkan unit pelubang pada finisher.

JA 1 個のコネクタを接続し、1 個のネジでパンチ ユニートをフィニッシャーに取り付けます。

KK Тескішті тігіндегішке бекіту үшін бір коннекторды жалғап, бір бұранда орнатыңыз.

KO 커넥터 1개를 연결하고 피니서에 펀치 장치를 고정하는 나사 1개를 설치합니다.

NO Koble til én kontakt og monter én skrue for å feste hullenheten til etterbehandleren.

PL Podłącz jedno złącze i przykręć jedną śrubę w celu zabezpieczenia modułu dziurkowania w module wykańczającym.

SV Anslut en kontakt och sätt i en skruv för att säkra hålslagningsenheten i efterbehandlingsenheten.

TH เชื่อมข้อต่อ 1 ตัวและติดสกรู 1 ตัวเพื่อยึดเครื่องเจาะเข้ากับชุดเข้าเล่ม

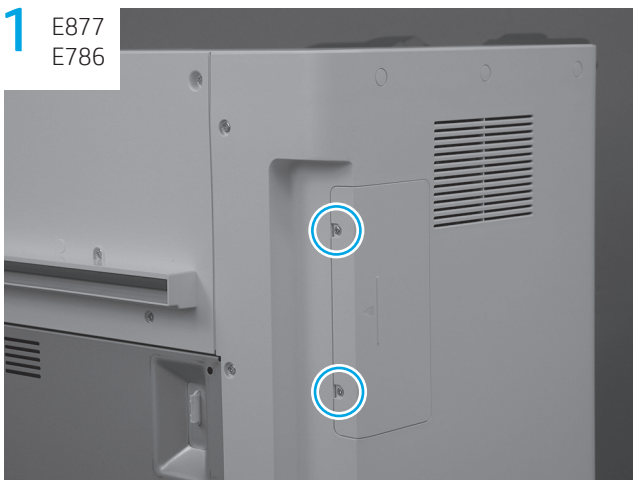
ZHTW 連接一個接頭，並且裝上一根螺絲，固定完稿機中的打孔器。

TR Delgeç birimini son işlemciye sabitlemek için bir konektör ve bir vida takın.

UK Під'єднайте один штекер та закрутіть один гвинт, щоб прикріпити вузол діркопробивача до фінішера.

AR قم بتوصيل موصل واحد وقم بتثبيت برغ واحد لتثبيت وحدة الثقيب في وحدة الإنهاء.

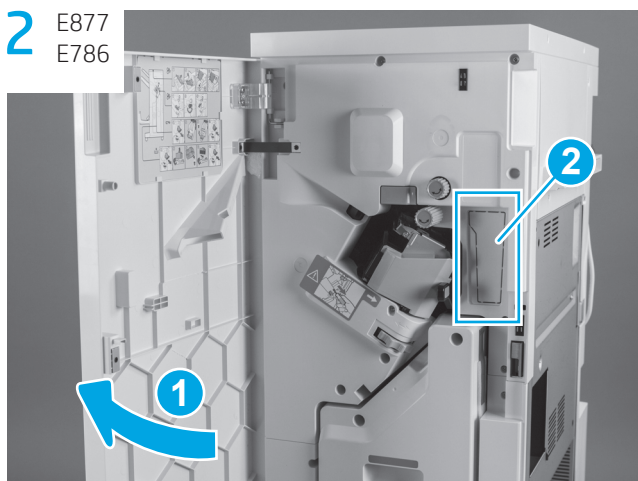
## 8.11 E877 E786



- EN Close the punch unit access panel, and then install two screws.
- FR Fermez le panneau d'accès à l'unité de perforation, puis placez les deux vis.
- DE Schließen Sie die Abdeckung für den Zugriff auf die Lochereinheit wieder und befestigen Sie sie dann mit den beiden Schrauben.
- IT Chiudere il pannello di accesso dell'unità di perforazione, quindi serrare le due viti.
- ES Cierre el panel de acceso de la unidad perforadora y, a continuación, coloque dos tornillos.

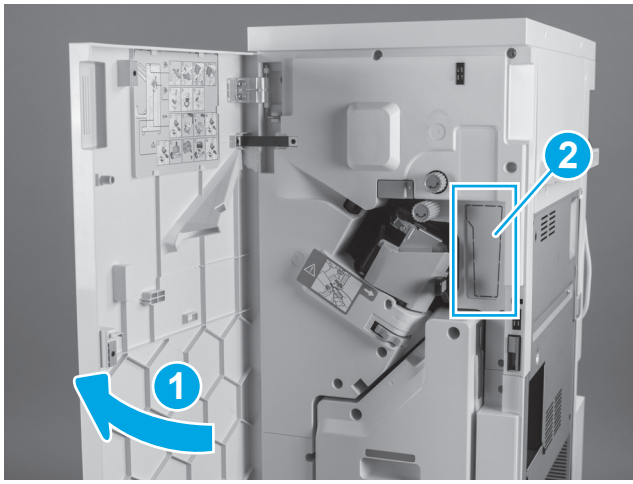
- CA** Tanqueu el tauler d'accés de la unitat perforadora i, després, instal·leu dos cargols.
- ZHCN** 关闭打孔装置检修面板，然后安装两个螺钉。
- HR** Zatvorite pristupnu ploču perforatora, a zatim zavijte dva vijka.
- CS** Zavřete přístupový panel děrovací jednotky a poté našroubujte dva šrouby.
- DA** Luk hulleanordningens adgangspanel, og monter derefter to skruer.
- NL** Sluit het toegangspaneel van de perforator en bevestig twee schroeven.
- FI** Sulje rei'ittäjän luukku ja asenna sitten kaksi ruuvia.
- EL** Κλείστε το πλαίσιο πρόσβασης στη μονάδα διάτρησης και τοποθετήστε τις δύο βίδες.
- HU** Cserélje ki a lyukasztóegység oldalpaneljét, majd csavarjon be két csavart.
- ID** Tutup panel akses unit pelubang, lalu pasang dua sekrup.
- JA** パンチユニット アクセスパネルを閉じて、2 個のネジで取り付けます。
- KK** Тескішке қол жеткізу тақтасын жауып, екі бұрандамен бекітіңіз.
- KO** 펀치 장치 액세스 패널을 닫고 나사 2개를 설치합니다.
- NO** Sett på plass tilgangspanelet for hullenheten, og skru deretter inn to skruer.
- PL** Zamknij panel dostępu do modułu dziurkowania i przykręć dwie śruby.
- PT** Feche o painel de acesso da unidade de perfuração e instale os dois parafusos.
- RO** Încideți panoul de acces al unității de perforare și apoi instalați cele două șuruburi.
- RU** Закройте панель доступа к модулю дырокола, а затем закрутите два винта.
- SK** Zatvorte přístupový panel dierovača dvomi skrutkami.
- SL** Zaprite ploščo za dostop do lukljalnika in nato namestite vijaka.
- SV** Stäng hålslagningsenhetens åtkomstpanel och sätt i två skruvar.
- TH** ปิดแผงเข้าถึงเครื่องเจาะ แล้วติดสกรู 2 ตัว
- ZHTW** 關上打孔器維修口蓋，並接著安裝兩顆螺絲。
- TR** Delgeç birimi erişim panelini kapatın ve ardından iki vida takın.
- UK** Закрийте панель доступу до вузла діркопробивача та закрутіть два гвинти.
- AR** أغلق لوحة الوصول إلى وحدة الثقيب، ثم قم بتركيب برغيين.

## 8.12 E877 E786



- EN** Open the front door of the finisher (callout 1), and then pry the cover out of the punch waste bin opening (callout 2).
- FR** Ouvrez la porte avant du module de finition (légende 1), puis extrayez le capot de l'ouverture du bac à déchets de perforation (légende 2).
- DE** Öffnen Sie die vordere Klappe am Finisher (Nr. 1) und ziehen Sie dann die Abdeckung aus der Öffnung des Auffangbehälters des Lochers (Nr. 2) heraus.
- IT** Aprire lo sportello anteriore dell'unità di finitura (1), quindi estrarre il coperchio dall'apertura del raccogliore di scarto dell'unità di perforazione (2).
- ES** Abra la puerta delantera del dispositivo de acabado (número 1) y, a continuación, haga palanca para sacar la cubierta de la abertura de la bandeja de desecho (número 2).





CA Obriu la porta frontal de l'acabador (número 1) i traieu la coberta de l'obertura de la safata de residus de perforació (número 2).

ZHCN 打开装帧器的前挡盖（图注 1），然后从打孔废料收集槽开口上撬起盖板（图注 2）。

HR Otvorite prednja vrata dodatka za završnu obradu (oznaka 1), a zatim izvucite poklopac iz otvora kante za otpatke perforatora (oznaka 2).

CS Otevřete přední dvířka dokončovací jednotky (popisek 1) a poté vypáče kryt z otvoru zásobníku na odpad z děrování (popisek 2).

DA Åbn efterbehandlingsenhedens frontdæksel (billedforklaring 1), og tryk derefter dækslet ud af åbningen i hulleanordningens affaldsbeholder (billedforklaring 2).

NL Open de voorklep van de afwerkeenheid (1) en trek vervolgens de deksel uit de opening van de perforatorafvalbak (2).

FI Avaa viimeistelijän etuluukku (kuvan kohta 1) ja kankea sitten suojus ulos rei'ittäjän jätelokeron aukosta (kuvan kohta 2).

EL Ανοίξτε την μπροστινή θύρα της μονάδας τελικής επεξεργασίας (λεπτομέρεια 1) και ξεσφηνώστε το κάλυμμα του ανοίγματος του κάδου απορριμμάτων της μονάδας διάτρησης (λεπτομέρεια 2).

HU Nyissa ki a befejezőegység elülső ajtaját (1), majd fesszítse fel a lyukasztőegység hulladék tálcájára nyílásának fedelét (2).

ID Buka pintu depan finisher (gambar 1), lalu pancing penutup keluar dari bukaan nampan sampah pelubang (gambar 2).

JA フィニッシャの正面のドアを開き(図の 1)、次にパンチウエイス トピンの開口部からカバーを取り外します(図の 2)。

KK Тiгiндегiштiң алдыңғы есiгiн (1-белгi) ашып, қоқыс ыдысының қақпағын ашыңыз (2-белгi).

KO 피니셔의 전면 도어(1)를 연 다음 펀치 폐기물 통 입구에서 덮개를 들어올립니다(2).

NO Åpne frontdekselet til etterbehandleren (bilde 1), og lirk dekselet ut av åpningen til hullavfallsskuffen (bilde 2).

PL Otwórz przednie drzwiczki finiszera (odnośnik 1), a następnie otwórz pokrywę otworu na pojemnik na odpadki z dziurkacza podważając ją (odnośnik 2).

PT Abra a porta frontal do dispositivo de finalização (legenda 1) e retire a tampa da abertura do compartimento de resíduos de perfuração (legenda 2).

RO Deschideți ușa frontală a dispozitivului de finisare (elementul 1), apoi scoateți capacul din deschiderea recipientului de deșeuri de perforare (elementul 2).

RU Откройте переднюю дверцу финишера (выноска 1), а затем извлеките крышку из отверстия лотка для конфетти дырокола (выноска 2).

SK Otvorte predné dvierka finišera (bublina č. 1) a odstráňte kryt priehradky na odpad z (bublina č. 2) dierovača.

SL Odprite sprednja vrata zaključevalne enote (oznaka 1) in nato izvlecite pokrov iz odprtine zbiralnika odpadkov lukljalnika (oznaka 2).

SV Öppna den främre luckan på efterbehandlaren (1) och tryck sedan ut luckan från öppningen till hålslagningsskräpfacket (2).

TH เปิดช่องด้านหน้าของชุดเข้าเล่ม (หมายเลข 1) แล้วแฉะฝาครอบออกจากช่องถึงขยะของเครื่องเจาะ (หมายเลข 2)

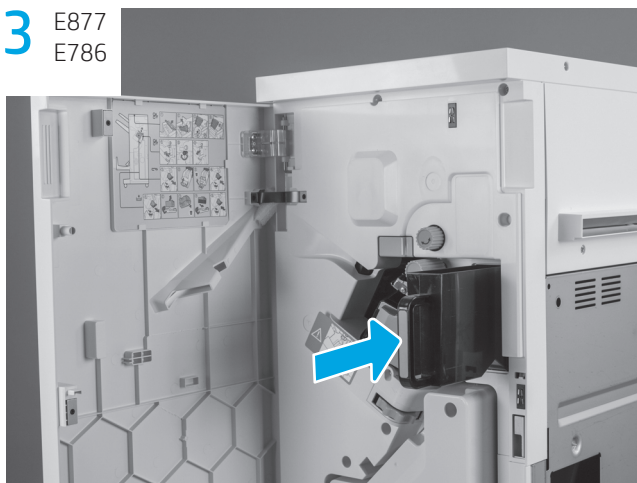
ZHTW 打開完稿機的前側擋門（圖說文字 1），並接著從打孔廢紙槽開口處撬開護蓋（圖說文字 2）。

TR Son işleminin ön kapağını açın (resim 1) ve ardından kapağı delgeç atık bölümü açıklığından kaldırarak çıkarın (resim 2).

UK Відкрийте передні дверцята фінішера (1), потім витягніть кришку з отвору лотка для відходів діркопробивача (2).

AR افتح الباب الأمامي لوحدة الإنهاء (وسيلة الشرح 1)، ثم انزع الغطاء عن فتحة حاوية نفايات الثقيب (وسيلة الشرح 2).

## 8.13 E877 E786



EN Install the punch waste bin.

FR Installez le bac à déchets de perforation.

DE Setzen Sie den Auffangbehälter des Lochers ein.

IT Installare il raccoglitore di scarto dell'unità di perforazione.

ES Instale el contenedor de residuos de la unidad perforadora.

CA Instal·leu la safata de residus de perforació.

ZHCN 安装打孔废料收集槽。

HR Ugradite kantu za otpatke perforatora.

CS Nainstalujte zásobník na odpad z děrování.

DA Installer hulleanordningens affaldsbeholder.

NL Plaats de perforatorafvalbak.

FI Asenna rei'ittäjän jätelokero.

EL Τοποθετήστε τον κάδο απορριμμάτων της μονάδας διάτρησης.

HU Szerelje be a lyukasztőegység hulladéktálcáját.

ID Pasang nampan sampah pelubang.

JA パンチ ウェイスト ビンを取り付けます。

KK Қоқыс ыдысын орнатыңыз.

KO 펀치 폐기물 통을 설치합니다.

NO Monter hullavfallsskuffen.

PL Włóż pojemnik na odpadki z dziurkacza.

PT Instale o compartimento de resíduos de perfuração.

RO Instalați recipientul de deșeuri de perforare.

RU Установите лоток для конфетти дырокола.

SK Nainštaluje priehradku na odpad z dierovača.

SL Namestite zbiralnik odpadkov lukljalnika.

SV Sätt i hålslagningsskräpfacket.

TH ติดตั้งถังขยะของเครื่องเจาะ

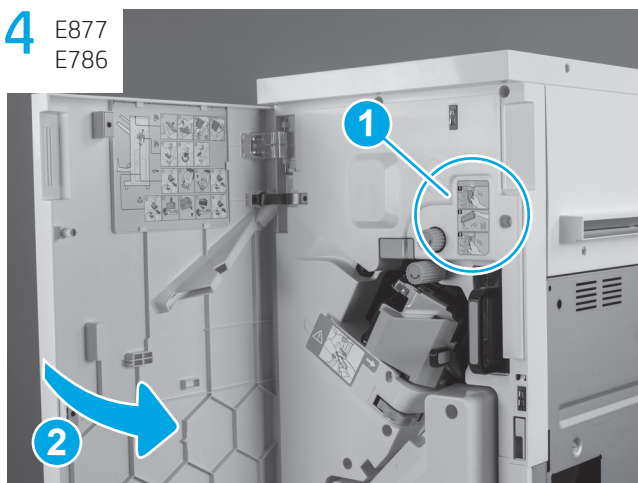
ZHTW 安裝打孔器廢紙槽。

TR Delgeç çöp kutusunu takın.

UK Встановіть лоток для відходів діркопробивача.

قم بتثبيت حاوية نفايات التشقيب. AR

## 8.14 E877 E786



**EN** Install the punch bin waste label (callout 1), and then close the front door (callout 2).

**FR** Installez l'étiquette du bac à déchets de perforation (légende 1), puis fermez la porte avant (légende 2).

**DE** Kleben Sie das Etikett für den Auffangbehälter des Lochers auf (Nr. 1) und schließen Sie die vordere Klappe (Nr. 2).

**IT** Installare l'etichetta del raccogliore di scarto dell'unità di perforazione (1), quindi chiudere lo sportello anteriore (2).

**ES** Instale la etiqueta del contenedor de residuos de la unidad perforadora (número 1) y, a continuación, cierre la puerta delantera (número 2).

**CA** Instal·leu l'etiqueta de la safata de residus de perforació (número 1) i tanqueu la porta frontal (número 2).

**ZHCN** 安装打孔废料收集槽标签（图注 1），然后合上前挡盖（图注 2）。

**HR** Postavite naljepnicu kante za otpatke perforatora (oznaka 1), a zatim zatvorite prednja vrata (oznaka 2).

**CS** Zásobník na odpad z děrování opatřete štítkem (popisek 1) a poté zavřete přední dvířka (popisek 2).

**DA** Påfør hulleanordningens affaldsbeholdermærkat (billedforklaring 1), og luk derefter frontdækslet (billedforklaring 2).

**NL** Plaats het etiket van de afvalbak (1) en sluit de voorklep (2).

**FI** Kiinnitä rei'ittäjän jätelokeron tarra (kuvan kohta 1) ja sulje sitten etuluukku (kuvan kohta 2).

**EL** Τοποθετήστε την ετικέτα του κάδου απορριμμάτων της μονάδας διάτρησης (λεπτομέρεια 1) και κλείστε την μπροστινή θύρα (λεπτομέρεια 2).

**HU** Helyezze fel a lyukasztőegység hulladéktálcájának címkéjét (1), majd csukja be az előlő ajtót (2).

**ID** Pasang label sampah nampun pelubang (gambar 1), lalu tutup pintu depan (gambar 2).

**JA**パンチビンウエイスのラベルを取り付け(図の1)、正面のドアを閉じます(図の2)。

**KK** Тескіш себетінің қоқыс жапсырмасын орнатыңыз (1-белгі), одан кейін алдыңғы есікті жабыңыз (2-сурет).

**KO** 펀치 폐기물 통 라벨(1)을 설치하고 전면 도어(2)를 닫습니다.

**NO** Sett på hullavfallsskuffetiketten (bilde 1), og lukk deretter frontdekselet (bilde 2).

**PL** Przytwierdź etykietę pojemnika na odpady z dziurkacza (odnośnik 1), a następnie zamknij przednie drzwiczki (odnośnik 2).

**PT** Instale a etiqueta de resíduos do compartimento de perfuração (legenda 1) e feche a porta frontal (legenda 2).

**RO** Lipiți eticheta recipientului de deșeuri de perforare (elementul 1), apoi închideți ușa frontală (elementul 2).

**RU** Прикрепите этикетку лотка для конфетти дырокола (выноски 1), а затем закройте переднюю дверцу (выноски 2).

**SK** Pripevnite štítok priehradky na odpad z dierovača (bublinka č. 1) a zatvorte predné dvierka (bublinka č. 2).

**SL** Namestite nalepko zbiralnika odpadkov lukljalnika (oznaka 1) in nato zaprite sprednja vratca (oznaka 2).

**SV** Sätt fast etiketten till hålslagningsskräpfacket (1) och stäng främre luckan (2).

**TH** ติดตั้งฉลากถังขยะของเครื่องเจาะ (หมายเลข 1) แล้วปิดฝาด้านหน้า (หมายเลข 2)

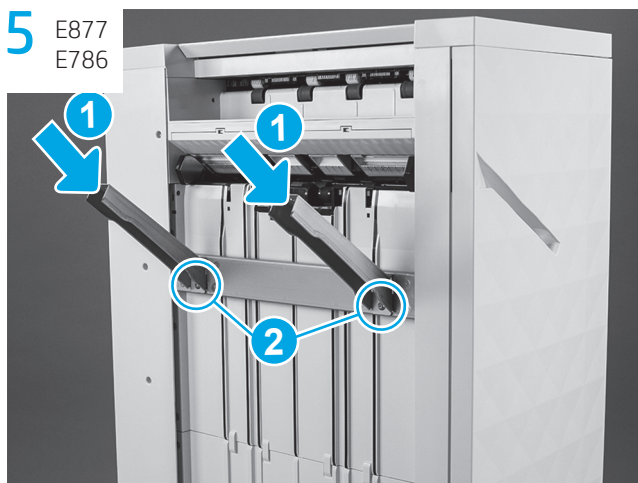
**ZHTW** 安裝打孔器廢紙槽標籤（圖說文字 1），並接著關上前側擋門（圖說文字 2）。

**TR** Delgeç çöp kutusu etiketini takın (resim 1) ve ardından ön kapağı kapatın (resim 2).

**UK** Встановіть етикетку лотка для відходів діркопробивача (1), потім закрийте передні дверцята (2).

**AR** قم بتثبيت ملصق حاوية نفايات الثقيب (وسيلة الشرح 1)، ثم أغلق الباب الأمامي (وسيلة الشرح 2).

## 8.15 E877 E786



**EN** Attach the lower tray support brackets (callout 1), then install two screws (callout 2).

**FR** Fixez les supports du bac inférieur (légende 1), puis placez deux vis (légende 2).

**DE** Befestigen Sie die Halterungen des unteren Fachs (Nr. 1) und setzen Sie dann die beiden Schrauben ein (Nr. 2).

**IT** Collegare le staffe di supporto del vassoio inferiore (1), quindi serrare le due viti (2).

**ES** Fije los soportes de la bandeja inferior (número 1) y, a continuación, instale dos tornillos (número 2).

**CA** Col·loqueu els suports de la safata inferior (número 1) i instal·leu dos cargols (número 2).

**ZHCN** 连接下纸盘支撑架（图注 1），然后安装两个螺钉（图注 2）。

**HR** Pričvrstite potporne nosače donje ladice (oznaka 1), a zatim zavijte dva vijka (oznaka 2).

**CS** Připevněte podpěry spodního zásobníku (popisek 1) a poté našroubujte dva šrouby (popisek 2).

**DA** Fastgør støttebeslagene til den nedre bakke (billedforklaring 1), og monter derefter to skruer (billedforklaring 2).

**NL** Bevestig de steunbeugels voor de onderste lade (1) en bevestig twee schroeven (2).

**FI** Kiinnitä alalokeron tukikiinnikkeet (kuvan kohta 1) ja kaks ruuvia (kuvan kohta 2).

**EL** Τοποθετήστε τα στηρίγματα του κάτω δίσκου (λεπτομέρεια 1) και μετά τοποθετήστε τις δύο βίδες (λεπτομέρεια 2).

**HU** Csatlakoztassa az alsó tálca tartókonzolkait (1), majd csavarja be a két csavart (2).

**ID** Pasang braket penopang baki bawah (gambar 1), lalu pasang dua sekrup (gambar 2).

**JA** 下部トレイのサポート ブラケットを接続し (図の 1)、2 個のねじ (図の 2) を取り付けます。

**KK** Төменгі науа тірегінің кронштейндерін бекітіп (1-белгі), екі бұранданы орнатыңыз (2-белгі).

**KO** 하단 트레이 지지대 브래킷(1)을 연결한 다음 나사 2개(2)를 설치합니다.

**NO** Fest de nedre støttebrakettene (bilde 1), og skru deretter inn to skruer (bilde 2).

**PL** Zamocuj wsporniki niższego podajnika (odnośnik 1) i przykręć dwie śruby (odnośnik 2).

**PT** Prenda os suportes da bandeja inferior (legenda 1) e instale dois parafusos (legenda 2).

**RO** Ataşaţi suporturile de susţinere ale tăvii inferioare (elementul 1), apoi instalaţi cele două şuruburi (elementul 2).

**RU** Установите кронштейны, поддерживающие нижний лоток (выноска 1), а затем закрутите два винта (выноска 2).

**SK** Pripevnite držiaky spodného zásobníka (bublina č. 1), potom namontujte dve skrutky (bublina č. 2).

**SL** Pritrdite podporna nosilca spodnjega pladnja (oznaka 1) in nato pritrdite vijaka (oznaka 2).

**SV** Montera stödfästen för det nedre facket (1) och sätt sedan i två skruvar (2).

**TH** ติดตั้งตัวยึดรองรับถาดด้านล่าง (หมายเลข 1) แล้วติดสกรู 2 ตัว (หมายเลข 2)

**ZHTW** 安裝下側紙匣支撐托架（圖說文字 1），並接著安裝兩顆螺絲（圖說文字 2）。

**TR** Alt tepsi destek braketlerini (resim 1) takın, ardından iki vidayı (resim 2) takın.

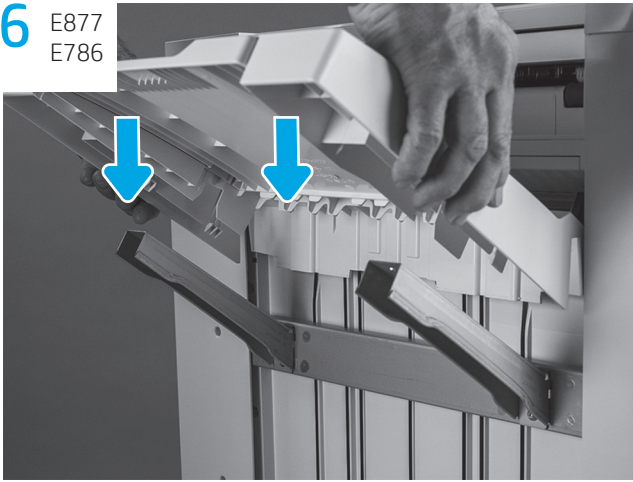
**UK** Встановіть на місце кронштейни, що підтримують нижній лоток (1), та закрутіть два гвинти (2).

**AR** قم بتثبيت دعائتي الدرج السفلي (وسيلة الشرح 1)، ثم قم بتثبيت البرغيين (وسيلة الشرح 2).



# 8.16

E877  
E786



EN

Position the tray over the support brackets, and then lower it straight down to install it.

**NOTE:** Four tabs on the tray snap onto the mounting brackets. Screws are not required to secure the tray.

FR

Placez le bac sur les supports de fixation, puis abaissez-le sans l'incliner pour l'installer.

**REMARQUE:** Les quatre languettes du bac s'enclenchent sur les supports de montage. Les vis ne sont pas nécessaires pour fixer le bac.

DE

Positionieren Sie das Fach über den Halterungen und senken Sie es dann gerade nach unten ab, um es einzusetzen.

**HINWEIS:** Die vier Laschen am Fach rasten in die Montagehalterungen ein. Zur Befestigung des Fachs sind keine Schrauben erforderlich.

IT

Posizionare il vassoio sulle staffe di supporto, quindi abbassarlo direttamente per installarlo.

**NOTA:** quattro linguette sul vassoio scattano sulle staffe di montaggio. Le viti non sono necessarie per fissare il vassoio.

ES

Coloque la bandeja sobre los soportes y, a continuación, bájela para dejarla instalada.

**NOTA:** Las cuatro pestañas de la bandeja encajan en los soportes de montaje. Los tornillos no son necesarios para fijar la bandeja.

CA

Col·loqueu la safata a sobre dels suports i abaixeu-la recta per instal·lar-la.

**NOTA:** A la safata hi ha quatre pestanyes que encaixen amb els suports de muntatge. No calen cargols per fixar la safata. No calen cargols per fixar la safata.

ZHCN

将纸盘放在支撑架上方，然后将其垂直放下进行安装。

**注：**纸盘上的4个压片会卡在安装托架上。不需要使用螺钉固定纸盘。

HR

Postavite ladicu preko potpornih nosača, a zatim je spustite ravno prema dolje da biste je ugradili.

**NAPOMENA:** Četiri jezičca na ladici sjest će na nosače za montiranje. Za učvršćivanje ladice nisu potrebni vijci.

CS

Umístěte zásobník na podpěry a poté jej spusťte přímo dolů a nainstalujte.

**POZNÁMKA:** Čtyři výčnělky na zásobníku zapadnou do montážních držáků. K zajištění zásobníku nejsou nutné žádné šrouby.

DA

Placer bakken over støttebeslagene, og tryk den derefter ned for at installere den.

**BEMÆRK:** Fire tapper på bakken klikkes på monteringsbeslagene. Det er ikke nødvendigt at fastgøre bakken med skruer.

NL

Plaats de lade over de steunbeugels en laat de lade recht omlaag zakken om deze te installeren.

**OPMERKING:** Vier lipjes op de lade kunnen op de montagebeugels worden geklikt. Schroeven zijn niet vereist om de lade te bevestigen.

FI

Aseta lokero tukikiinnittimien päälle ja asenna lokero laskemalla se suoraan alas.

**HUOMAUTUS:** Lokeron neljä liuskaa napsauttavat kiinni kiinnityspidikkeisiin. Lokeron kiinnittämiseen ei tarvita ruuveja.

EL

Τοποθετήστε τον δίσκο πάνω από τα στηρίγματα και κατεβάστε τον ευθεία προς τα κάτω για να τον εγκαταστήσετε.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι τέσσερις γλωττίδες στον δίσκο κουμπώνουν πάνω στους βραχίονες στερέωσης. Δεν απαιτούνται βίδες για τη στερέωση του δίσκου.

HU

Helyezze a tálcát a tartókonzolok fölé, majd engedje le egyenesen lefelé, hogy rögzüljön.

**MEGJEGYZÉS:** A tálcá négy füle rápattan a tartókeretekre. A tálcá rögzítéséhez nincs szükség csavarokra.

ID

Posisikan baki di atas braket penyangga, lalu turunkan lurus ke bawah untuk memasangnya.

**CATATAN:** Empat tab pada baki terpasang pada braket pemasang. Sekrup tidak diperlukan untuk mengencangkan baki.

JA

トレイをサポート ブラケットの上に置き、まっすぐ下に下げて取り付けます。

**注記：**トレイの4個のタブは、取り付けブラケットに力チツとはまります。ネジでトレイを固定する必要はありません。

KK

Науаны тіреу кронштейндерінің үстіне қойыңыз, одан кейін оны орнату үшін төмен түсіріңіз.

**ЕСКЕРТПЕ.** Науадағы төрт ілмек орнату кронштейндеріне бекітіледі. Науаны бекіту үшін бұрандалар қажет емес.

KO

트레이를 지지대 브래킷 위에 놓은 다음 아래로 내려 설치합니다.

**참고:** 트레이의 탭 네 개를 장착 브래킷에 고정시킵니다. 용지함을 고정하는 데 나사는 필요하지 않습니다.

NO

Plasser skuffen over støttebrakettene, og senk den deretter rett ned for å sette den på plass.

**MERK:** Fire tapper på skuffen klikker på monteringsbrakettene. Det er ikke nødvendig å bruke skruer til å feste skuffen.

PL

Umieść podajnik nad wspornikami, a następnie opuść go prosto w dół, aby go zamontować.

**UWAGA:** Cztery zaczepy na podajniku zatrzaskuje się na uchwytach montażowych. Do zamocowania podajnika nie są wymagane śruby.

PT

Posicione a bandeja sobre os suportes e, então, mova-a para baixo para instalá-la.

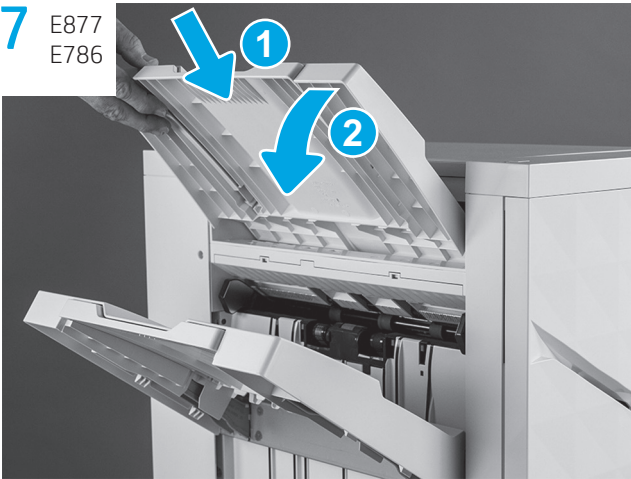
**NOTA:** Quatro abas na bandeja encaixam nos suportes de montagem. Os parafusos não são necessários para fixar a bandeja.

- RO** Poziționați tava deasupra suporturilor de susținere, apoi coborâți-o drept în jos pentru a o instala.  
**NOTĂ:** Cele patru lamele ale tăvii se fixează pe suporturile de montare. Nu sunt necesare șuruburi pentru fixarea tăvii.
- RU** Расположите лоток над поддерживающими кронштейнами, а затем опустите его вниз, чтобы установить.  
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Четыре фиксатора на лотке защелкиваются на монтажных кронштейнах. Для фиксации лотка винты не требуются.
- SK** Zásobník umiestnite na podperné konzoly a potom ho spustite priamo nadol a nainštalujte ho.  
**POZNÁMKA:** Štyri úchytky na zásobníku zapadnú do montážnych konzol. Na zaistenie zásobníka nie sú potrebné skrutky.
- SL** Pladenj položite prek podpornih nosilcev in ga nato spustite naravnost navzdol, da ga namestite.  
**OPOMBA:** Štirje jezički na pladnju se zaskočijo v nosilce za pritrditev. Za pritrditev pladnja ne potrebujete vijakov.
- SV** Placera facket över stödfästena och sänk det sedan rakt nedåt för att montera det.  
**OBS!** Fyra flikar på facket knäpper fast på monteringsfästena. Skruvarna behövs inte för att fästa facket.

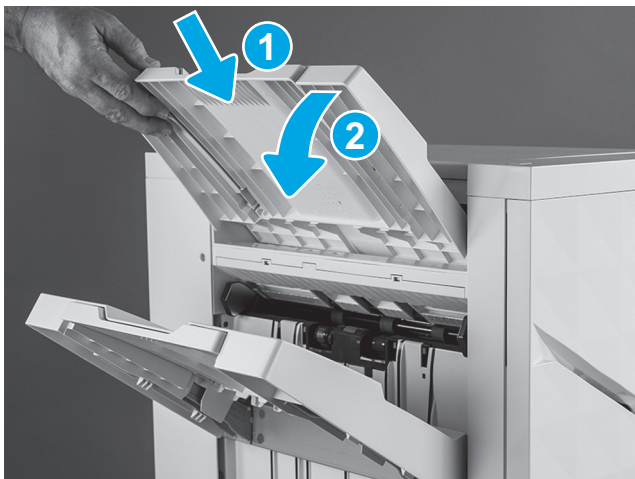
- TH** วางถาดไว้เหนือตัวยึดรองรับ และเลื่อนลงตรงๆ เพื่อติดตั้ง  
**หมายเหตุ:** แท็บ 4 แถบบนถาดจะยึดเข้ากับขายึดไม่จำเป็นต้องใช้สกรูเพื่อยึดถาด
- ZHTW** 將紙匣放在支撐托架上方，然後向下降以進行安裝。  
**附註：**紙匣上的四個扣片扣緊在安裝架上。不需要使用螺絲固定紙匣。
- TR** Tepsiyi destek braketlerinin üzerine yerleştirin ve ardından takmak için düz bir şekilde aşağı indirin.  
**NOT:** Tepsideki dört tırnak montaj braketine takılır. Tepsiyi sabitlemek için vida gerekmez.
- UK** Розташуйте лоток над опорними кронштейнами, а тоді встановіть його, опустивши вниз.  
**ПРИМІТКА.** Чотири виступи на лотку зафіксуються у кронштейнах. Для кріплення лотка гвинти не потрібні.
- AR** ضع الدرج فوق الدعامتين ثم أنزله بشكل مستقيم لتثبيته.  
**ملاحظة:** سيتم تثبيت السنة الدرج الأربعة على دعائمي التركيب. لا حاجة إلى استخدام البراغي لتثبيت الدرج.

## 8.17

E877  
E786



- EN** Install the upper tray.
- FR** Installez le bac supérieur.
- DE** Setzen Sie das obere Fach ein.
- IT** Installare il vassoio superiore.
- ES** Instale la bandeja superior.
- CA** Instal·leu la safata superior.
- ZHCN** 安装上纸盘。
- HR** Ugradite gornju ladicu.
- CS** Nainstalujte horní zásobník.
- DA** Installer den øverste bakke.
- NL** Plaats de bovenste lade.
- FI** Asenna ylälokero.
- EL** Τοποθετήστε τον επάνω δίσκο.
- HU** Szerelje fel a felső tálcát.
- ID** Pasang baki atas.
- JA** 上部トレイを取り付けます。
- KK** Үстіңгі науаны орнатыңыз.
- KO** 상단 트레이를 설치합니다.
- NO** Sett inn den øvre skuffen.



RU Установите верхний лоток.

SK Nainštalujte horný zásobník.

SL Namestite zgornji pladenj.

SV Installera det övre facket.

TH ติดตั้งถาดด้านบน

ZHTW 安裝上側紙匣。

TR Üst tepsiyi takın.

UK Встановіть верхній лоток.

PL Zamontuj górny podajnik.

PT Instale a bandeja superior.

RO Instalați tava superioară.

AR قم بتثبيت الدرج العلوي.

## 8.18 E877 E786



IT Installare il vassoio di uscita per opuscoli standard.

**SUGGERIMENTO:** per i processi di stampa di grandi dimensioni, installare e utilizzare il vassoio secondario per opuscoli opzionale (vedere il passaggio 9).

ES Instale la bandeja de salida estándar de folletos.

**SUGERENCIA:** En los trabajos de impresión de gran tamaño, instale y utilice la bandeja secundaria de folletos (consulte el paso 9).

CA Instal·leu la safata de sortida de fullets estàndard.

**CONSELL:** Per a les tasques d'impressió grans, instal·leu i feu servir la safata secundària de fullets opcional (consulteu el pas 9).

ZHCN 安装标准小册子出纸盘。

**提示:** 对于较大的打印作业，请安装并使用可选的小册子副纸盘（请参阅步骤 9）。

EN Install the standard booklet output tray.

**TIP:** For large print jobs, install and use the optional booklet-sub tray (see step 9).

FR Installez le bac de sortie standard du livret.

**ASTUCE :** Pour les tâches d'impression volumineuses, installez et utilisez le bac auxiliaire du livret en option (voir étape 9).

DE Bringen Sie das Standardausgabefach für Broschüren an.

**TIPP:** Installieren und verwenden Sie für große Druckaufträge das optionale Unterfach für Broschüren (siehe Schritt 9).

HR Montirajte standardnu izlaznu ladicu dodatka za izradu brošura.

**SAVJET:** Za velike zadatke ispisa montirajte i upotrebļavajte dodatnu pomoćnu ladicu dodatka za izradu brošura (pogledajte korak 9).

CS Nainstalujte standardní výstupní zásobník brožur.

**TIP:** U velkých tiskových úloh nainstalujte a použijte volitelný vedlejší zásobník brožur (viz krok 9).

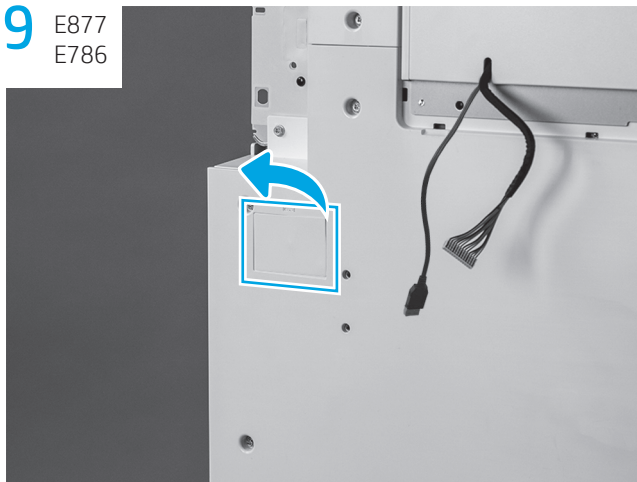
DA Monter udskriftsbakken til standardbrochurer.

**TIP:** Til store udskriftsjob skal du montere og bruge den valgfri brochureunderbakke (se trin 9).

- NL** Installeer de standaard uitvoerlade voor boekjes.  
**TIP:** Installeer en gebruik de optionele sublade voor boekjes voor grote afdruktaken (zie stap 9).
- FI** Asenna vakiomallisen vihkön tulostelokero.  
**VINKKI:** Jos tulostustyö on suuri, asenna ja käytä valinnaista alavihkolokeroa (katso vaihe 9).
- EL** Τοποθετήστε τον τυπικό δίσκο εξόδου φυλλαδίων.  
**ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Για μεγάλες εργασίες εκτύπωσης, τοποθετήστε και χρησιμοποιήστε τον προαιρετικό επιμέρους δίσκο φυλλαδίων (ανατρέξτε στο βήμα 9).
- HU** Helyezze be a normál füzetkimeneti tálcát.  
**TIPP:** Nagy nyomtatási feladatokhoz szerelje be és használja az opcionális füzet altálcát (lásd a 9. lépést).
- ID** Pasang baki output buklet standar.  
**TIPS:** Untuk tugas cetak dalam jumlah besar, harap pasang dan gunakan sub-baki buklet opsional (lihat langkah 9).
- JA** 標準のブックレット排紙トレイを取り付けます。  
**ヒント:** 大量の印刷ジョブを実行する場合は、オプションのブックレットサブトレイを取り付けて使用します(手順 9 を参照)。
- KK** Буклетке арналған стандартты шығыс науасын орнатыңыз.  
**KEŇEC.** Үлкен басып шығару тапсырмалары үшін буклетке арналған қосымша қосалқы науаны орнатып пайдаланыңыз (9-қадамды қараңыз).
- KO** 표준 소책자 출력 용지함을 설치합니다.  
**팁:** 크기가 큰 인쇄 작업의 경우 옵션 소책자 하위 용지함을 설치해 사용하십시오(9단계 참조).
- NO** Installer standardutskuffen for hefter.  
**TIPS:** Installer og bruk underskuffen for hefter (tilbehør) hvis du skal skrive ut store mengder (se trinn 9).
- PL** Zamontuj standardowy odbiornik broszur.  
**WSKAZÓWKA:** W przypadku dużych zadań drukowania zainstaluj i używaj opcjonalnego podajnika pomocniczego broszur (patrz krok 9).
- PT** Instale a bandeja de saída de livreto padrão.  
**DICA:** Para trabalhos de impressão grandes, instale e use a sub-bandeja de livreto opcional (consulte a etapa 9).
- RO** Instalați tava de ieșire standard pentru broșuri.  
**SFAT:** pentru lucrările mari de imprimare, instalați și utilizați tava secundară opțională pentru broșuri (consultați pasul 9).
- RU** Установите стандартный выходной лоток для буклетов.  
**СОБЕТ.** Для больших заданий печати установите и используйте дополнительный лоток для буклетов (см. шаг 9).
- SK** Nainštalujte štandardný výstupný zásobník brožúr.  
**TIP:** Pri veľkých tlačových úlohách nainštalujte a použite voliteľný sekundárny zásobník brožúr (pozri krok 9).
- SL** Namestite standardni izhodni pladenj za knjižice.  
**NASVET:** Pri velikih opravilih tiskanja namestite in uporabite izbirni podrejeni pladenj za knjižice (glejte 9. korak).
- SV** Installera standardutmatningsfacket för häften.  
**TIPS!** För stora utskrifter installera och använd du tillvalsfacket för häften (se steg 9).
- TH** ติดตั้งถาดรับกระดาษออกหนังสือเล่มเล็กมาตรฐาน  
**คำแนะนำ:** สำหรับงานพิมพ์ขนาดใหญ่ให้ติดตั้งและใช้ถาดย่อยหนังสือเล่มเล็กเสริม (ดูขั้นตอนที่ 9)
- ZHTW** 安裝標準手冊出紙匣。  
**提示:** 對於較大的列印工作，請安裝並使用選購的手冊子紙匣（請參閱步驟 9）。
- TR** Standart kitapçık çıktı tepsisini takın.  
**İPUÇU:** Büyük baskı işleri için isteğe bağlı kitapçık alt tepsisini kurun ve kullanın (bkz. adım 9).
- UK** Встановіть стандартний вихідний лоток для брошур.  
**ПОРАДА.** Для великих завдань друку встановіть і використовуйте додатковий підлоток для брошур (див. крок 9).
- AR** قم بتركيب درج إخراج الكتيبات القياسي.  
**تلميح:** بالنسبة إلى مهام الطباعة الكبيرة، قم بتركيب الدرج الفرعي الاختياري للكتيبات واستخدمه (راجع الخطوة 9).



## 8.19 E877 E786



EN Peel off the cover label over the connector.

FR Retirez l'étiquette de protection sur le connecteur.

DE Ziehen Sie das Abdecketikett über dem Anschluss ab.

IT Rimuovere l'etichetta del coperchio presente sul connettore.

ES Retire la etiqueta del conector.

CA Traieu l'etiqueta de la coberta que tapa el connector.

ZHCN 揭下连接器上的封盖标签。

HR Skinite naljepnicu poklopca s priključka.

CS Odlepte štítek krytu nad konektorem.

DA Træk dæksletiketten over stikket af.

NL Verwijder het afdekkingslabel van de connector.

FI Irrota suojatarra liittimen ympäriltä.

EL Ξεκollήστε την ετικέτα καλύμματος πάνω από το βύσμα.

HU Húzza le a fedőcímkét a csatlakozóról.

ID Lepaskan label penutup pada konektor.

JA コネクタのカバー ラベルを剥がします。

KK Коннектордың үстіндегі қақпақтың жапсырмасын алыңыз.

KO 커넥터 위에 있는 덮개 레이블을 떼어 내십시오.

NO Dra av dekseletiketten over kontakten.

PL Zdejmij etykietę ochronną ze złącza.

PT Retire a etiqueta de proteção do conector.

RO Dezlipiți eticheta capacului conectorului.

RU Снимите этикетку с крышки над разъемом.

SK Odlepte krycí štítok konektora.

SL Odlepite nalepko, ki prekriva priključek.

SV Dra av lockets etikett över kontakten.

TH ลอกแถบฉลากบนหัวต่อออก

ZHTW 撕下接頭上的護蓋標籤。

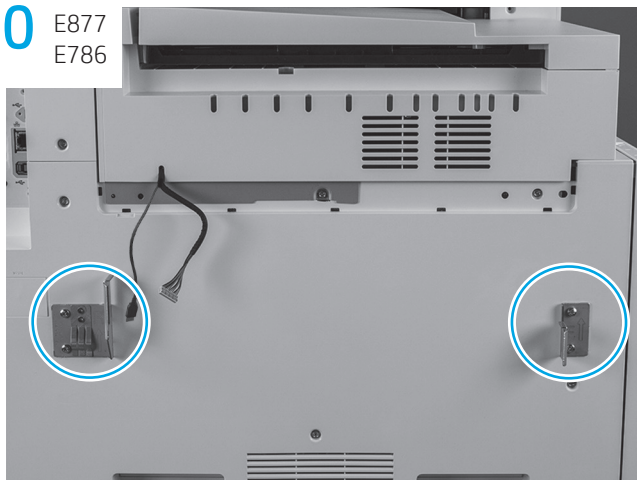
TR Konektörün üzerindeki kapak etiketini çıkarın.

UK Зніміть наклейку з кришки над конектором.

انزع ملصق الغطاء فوق الموصل.

AR

## 8.20 E877 E786



EN Install two brackets.

FR Installez les deux supports.

DE Setzen Sie die beiden Halterungen ein.

IT Installare le due staffe.

ES Coloque dos soportes.

CA Instal·leu dos suports.

ZHCN 安装两个支架。

HR Ugradite dva nosača.

CS Namontujte dva držáky.

DA Monter to beslag.

NL Bevestig twee beugels.

FI Asenna kaksi kiinnikettä.

EL Τοποθετήστε δύο βραχίονες.

HU Szerelje fel a két konzolt.

ID Pasang dua braket.

JA 2 個のブラケットを取り付けます。

KK Екі кронштейнді орнатыңыз.

KO 브래킷 2개를 설치합니다.

NO Monter to braketter.

PL Zamocuj dwa wsporniki.

PT Instale dois suportes.

RO Instalați cele două suporturi.

RU Установите два кронштейна.

SK Nainštalujte dve konzoly.

SL Namestite nosilca.

SV Montera två fästen.

TH ติดตั้ง 2 ตัว

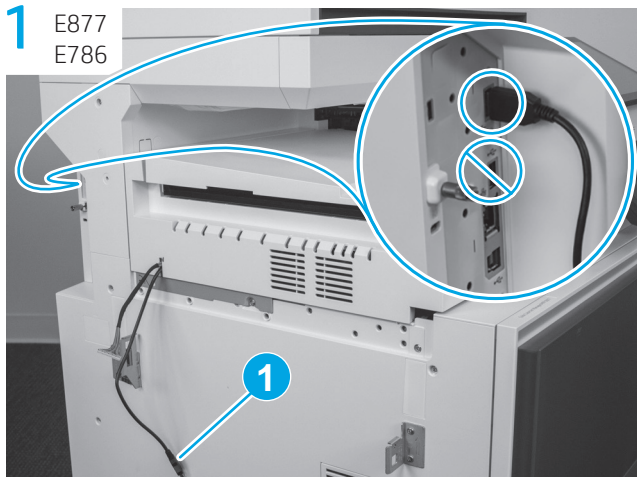
ZHTW 安裝兩根托架。

TR İki braket takın.

UK Встановіть два кронштейни.

AR قم بتثبيت دعائمين.

## 8.21 E877 E786



EN Plug the Inline Scanner Bridge Unit USB cable (callout 1) into the top USB 2.0 port on the printer.

FR Branchez le câble USB de l'unité de pont du scanner intégrée (légende 1) dans le port USB 2.0 supérieur de l'imprimante.

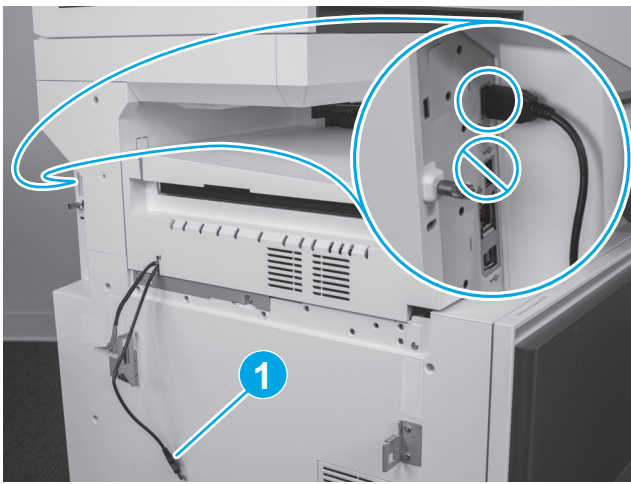
DE Verbinden Sie das USB-Kabel der Brückeneinheit des Inline-Scanners (Nr. 1) mit dem oberen USB 2.0-Anschluss des Druckers.

IT Collegare il cavo USB dell'unità Inline Scanner Bridge Unit (1) alla porta USB 2.0 superiore della stampante.

ES Conecte la unidad de puente de escaneo en línea (número 1) al puerto USB 2.0 superior de la impresora.

CA Connecteu el cable USB de la unitat de pont d'escàner en línia (número 1) al port USB 2.0 superior de la impressora.

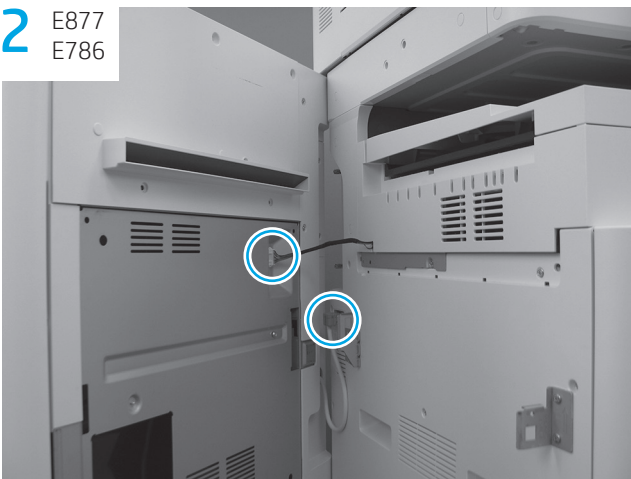
ZHCN 将内联扫描仪桥接器 USB 电缆（图注 1）插入打印机顶部的 USB 2.0 端口。



- KK** Орталылған сканер көпірі модулінің USB кабелін (1-белгі) принтердің жоғарғы USB 2.0 портына жалғаңыз.
- KO** 인라인 스캐너 브리지 장치 USB 케이블(1)을 프린터의 상단 USB 2.0 포트에 꽂습니다.
- NO** Koble den integrerte skannerbroenhetens USB-kabel (bilde 1) til den øvre USB 2.0-porten på skriveren.
- PL** Podłącz kabel USB modułu mostka skanera liniowego (odnośnik 1) do górnego portu USB 2.0 w drukarce.
- PT** Conecte o cabo USB da unidade Inline Scanner Bridge (legenda 1) à porta USB 2.0 na parte superior da impressora.
- RO** Conectați cablul USB al unității de conectare a scannerului integrat (elementul 1) la portul USB 2.0 de sus al imprimantei.
- RU** Подключите кабель USB модуля моста встроенного сканера (выноски 1) к верхнему порту USB 2.0 на принтере.
- SK** Zasuňte prepojavovací kábel USB in-line skenera (bublina č. 1) do horného portu USB 2.0 tlačiarne.
- SL** Priključite kabel USB mostička za vgrajeni optični bralnik (oznaka 1) na vrhnja vrata USB 2.0 na tiskalniku.
- SV** Anslut USB-kabeln till ISB-enheten (Inline Scanner Bridge Unit) (1) till den övre USB 2.0-porten på skrivaren.
- TH** เสียบสาย USB ของ Inline Scanner Bridge Unit (หมายเลข 1) เข้ากับพอร์ต USB 2.0 ด้านบนของเครื่องพิมพ์
- ZHTW** 將同軸掃描器橋接器裝置 USB 纜線（圖說文字 1）插入印表機頂端的 USB 2.0 連接埠。
- TR** Dahili Tarayıcı Köprü Birimi USB kablosunu (resim 1) yazıcıdaki üst USB 2.0 bağlantı noktasına takın.
- UK** Під'єднайте USB-кабель модуля підключення вбудованого сканера (1) до верхнього роз'єму USB 2.0 на принтері.
- AR** قم بتوصيل كبل USB الخاص بوحدة ربط الماسحة الضوئية المضمنة (وسيلة الشرح 1) بمنفذ USB 2.0 العلوي في الطابعة.

- HR** Priključite USB kabel prenosne jedinice linijskog pisača (oznaka 1) u gornji USB 2.0 priključak na pisaču.
- CS** Připojte kabel USB jednotky inline skenerového můstku (popisek 1) k hornímu portu USB 2.0 na tiskárně.
- DA** Tilslut USB-kablet til Inline Scanner Bridge Unit (billedforklaring 1) i den øverste USB 2.0-port på printeren.
- NL** Sluit de kabel van de Inline Scanner Bridge Unit (1) aan op de bovenste USB 2.0-poort van de printer.
- FI** Kytke Inline Scanner Bridge Unit -yksikön USB-kaapeli (kuvan kohta 1) tulostimen ylempään USB 2.0 -porttiin.
- EL** Συνδέστε το καλώδιο USB της μονάδας γέφυρας ενσωματωμένου σαρωτή (λεπτομέρεια 1) στην επάνω θύρα USB 2.0 του εκτυπωτή.
- HU** Csatlakoztassa a beágyazott lapolvasó-áthidaló egység USB-kábelét (1) a nyomtató felső USB 2.0 portjához.
- ID** Colokkan kabel USB Unit Inline Scanner Bridge (gambar 1) ke port USB 2.0 teratas pada printer.
- JA** インライン スキャナブリッジユニットの USB ケーブル (図の 1) をプリンタの上部 USB 2.0 ポートに差し込みます。

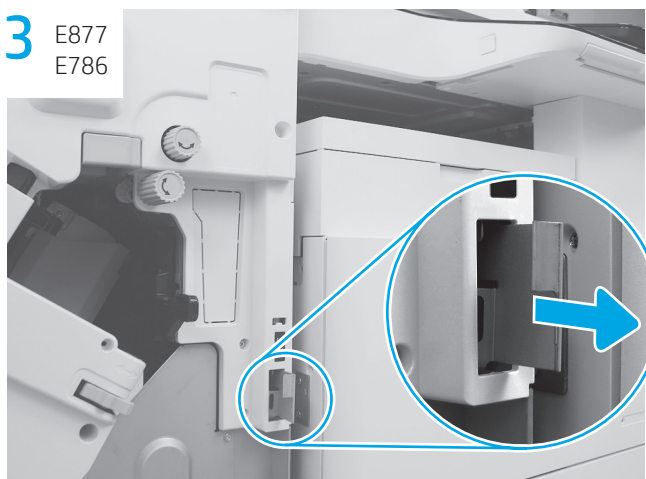
## 8.22 E877 E786



- EN** Position the finisher near the left side of the printer, and then connect two cables.
- FR** Placez le module de finition à proximité du côté gauche de l'imprimante et connectez les deux câbles.
- DE** Stellen Sie den Finisher links neben den Drucker und verbinden Sie die beiden Kabel.
- IT** Posizionare l'unità di finitura accanto al lato sinistro della stampante, quindi collegare i due cavi.
- ES** Coloque el dispositivo de acabado cerca del lateral izquierdo de la impresora y conecte los dos cables.

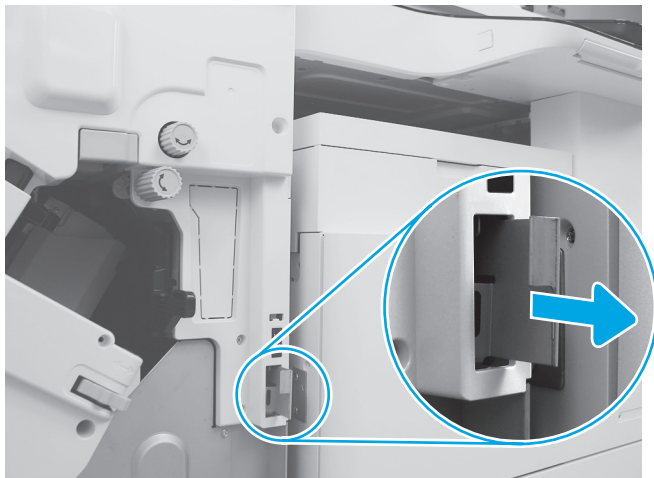
- CA** Col·loqueu l'acabador a prop del costat esquerre de la impressora i connecteu dos cables.
- ZHCN** 将装帧器放在打印机的左侧附近，然后连接两条电缆。
- HR** Namjestite dodatak za završnu obradu blizu lijeve strane pisača, a zatim povežite dva kabela.
- CS** Umístěte dokončovací jednotku do blízkosti levé strany tiskárny a poté připojte dva kabely.
- DA** Placer efterbehandlingsenheden tæt på printerens venstre side, og tilslut to kabler.
- NL** Plaats de afwerkeenhed bij de linkerkant van de printer en sluit twee kabels aan.
- FI** Aseta tulostimen vasemman puolen lähellä oleva viimeistelijä ja kytke sitten kaksi kaapelia.
- EL** Τοποθετήστε τη μονάδα φινιρίσματος για φυλλάδια κοντά στην αριστερή πλευρά του εκτυπωτή και, στη συνέχεια, συνδέστε τα δύο καλώδια.
- HU** Helyezze el a befejezőegységet a nyomtató bal oldalához közelében, majd csatlakoztassa a két kábelt.
- ID** Posisikan finisher di dekat sisi kiri printer, lalu sambungkan dua kabel.
- JA** フィニッシャーをプリンタの左側に配置し、2本のケーブルを接続します。
- KK** Тігіндігішті принтердің сол жағына орналастырып, екі кабельді жалғаңыз.
- KO** 피니셔를 프린터 왼쪽 근처에 놓고 두 케이블을 연결합니다.
- NO** Plasser etterbehandleren i nærheten av venstre side på skriveren, og koble deretter til de to kablene.
- PL** Umieścić moduł wykańczający w pobliżu lewej strony drukarki, a następnie podłączyć dwa kable.
- PT** Posicione o dispositivo de finalização próximo ao lado esquerdo da impressora e conecte os dois cabos.
- RO** Poziționați dispozitivul de finisare lângă partea stângă a imprimantei, apoi conectați cele două cabluri.
- RU** Расположите финишер рядом с левой стороной принтера, затем подключите два кабеля.
- SK** Umiestnite dokončovací jednotku do blízkosti ľavej strany tlačiarne a potom pripojte dva káble.
- SL** Postavite zaključevalno enoto na levo stran tiskalnika in priključite oba kablja.
- SV** Placera efterbehandlingsenheten nära skrivarens vänstra sida och anslut de två kablarna.
- TH** ปรับตำแหน่งชุดเข้าเล่มให้อยู่ใกล้กับด้านซ้ายของเครื่องพิมพ์ แล้วต่อสายไฟ 2 สาย
- ZHTW** 將完稿機放在印表機左側的附近，並接著接上二條纜線。
- TR** Son işlemciyi yazıcının sol tarafına yakın şekilde konumlandırın ve ardından, iki kablo bağlayın.
- UK** Розташуйте фінішер біля лівої сторони принтера та підключіть два кабелі.
- AR** ضع وحدة الإنهاء بالقرب من الجانب الأيسر للطابعة، ثم قم بتوصيل الكبلين.

## 8.23 E877 E786



- EN** Open the finisher front door, and then pull out the locking rail until it stops.
- FR** Ouvrez la porte avant du module de finition et tirez sur le rail de verrouillage jusqu'à ce qu'il s'arrête.
- DE** Öffnen Sie die vordere Klappe des Finishers und ziehen Sie dann die Sperrschiene bis zum Anschlag heraus.
- IT** Aprire lo sportello anteriore dell'unità di finitura ed estrarre la guida di bloccaggio finché non si arresta.
- ES** Abra la puerta delantera del dispositivo de acabado y, luego, tire hacia fuera del carril de bloqueo hasta que se detenga.





CA Obriu la porta frontal de l'acabador i estireu la guia de bloqueig enfora fins que s'aturi.

ZHCN 打开装帧器前挡盖，然后抽出锁定导轨，直至其停下。

HR Otvorite prednja vrata dodatka za završnu obradu, a zatim izvucite vodilicu za zaključavanje dok se ne zaustavi.

CS Otevřete přední dvířka dokončovací jednotky a poté vytáhněte zajišťovací držák do maximální polohy.

DA Åbn efterbehandlingsenhedens frontdæksel, og træk derefter låseskinnen ud, indtil den standser.

NL Open de voorklep van de afwerkeenheid en trek de vergrendelingsrail eruit tot deze stopt.

FI Avaa viimeistelijän etuluukku ja vedä sitten lukituskisko ulos, kunnes se pysähtyy.

EL Ανοίξτε την μπροστινή θύρα της μονάδας φινιρίσματος για φυλλάδια και, στη συνέχεια τραβήξτε τη ράγα ασφάλισης μέχρι να σταματήσει.

HU Nyissa ki a befejezőegység elülső ajtaját, majd ütközésig húzza ki a zárósínt.

ID Buka pintu depan finisher, lalu tarik keluar rel pengunci hingga berhenti.

KK Тігіндегіштің алдыңғы есігін ашып, құлыптау рельсін тоқтағанша тартып шығарыңыз.

KO 피니셔 전면 도어를 연 다음 멈출 때까지 잠금 레일을 당깁니다.

JA フィニッシャの正面ドアを開き、ロックレールを止まるところまで引き出します。

NO Åpne frontdekselet på etterbehandleren, og trekk ut låseskinnen til den stopper.

PL Otwórz przednie drzwiczki modułu wykańczającego, a następnie wyciągnij szynę blokującą aż do oporu.

PT Abra a porta frontal do dispositivo de finalização e puxe o trilho de travamento para fora até ele parar.

RO Deschideți ușa frontală a dispozitivului de finisare, apoi scoateți șina de blocare până când se oprește.

RU Откройте переднюю дверцу финишера, потом выдвиньте фиксирующую направляющую до упора.

SK Otvorte predné dvierka dokončovacej jednotky a vytiahnite poistnú lištu, kým sa nezastaví.

SL Odprite prednja vrata zaključevalne enote in izvlecite zapiralno vodilo, dokler se ne zaustavi.

SV Öppna efterbehandlingsenhetens främre lucka och dra ut låsskenan tills den stannar.

TH เปิดช่องด้านหน้าของชุดเข้าเล่ม แล้วดึงเอารางล้อออกมาจนกระทั่งรางหยุดเลื่อน

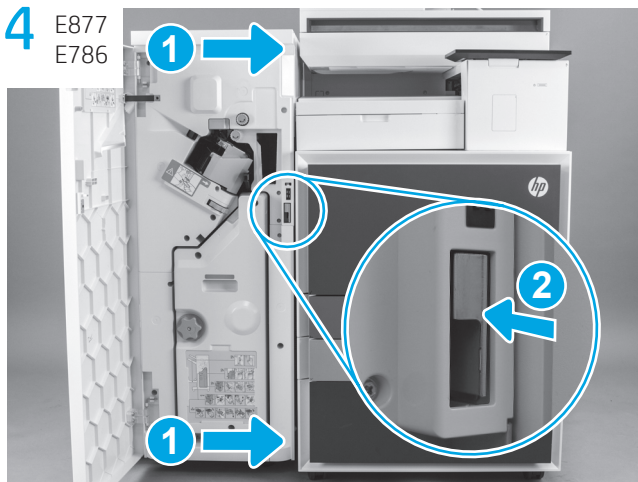
ZHTW 打開完稿機前門，並接著拉出鎖軌，直到其停下。

TR Son işlemcinin ön kapağını açın ve ardından, duruncaya kadar kilitleme rayını çekerek çıkarın.

UK Відкрийте передні дверцята фінішера та витягніть фіксуючу напрямну, доки вона не зупиниться.

AR افتح الباب الأمامي لوحدة الإنهاء، ثم اسحب قضيب القفل إلى الخارج حتى يتوقف.

## 8.24 E877 E786



**EN** Align the brackets on the printer to the holes on the finisher, and then roll the finisher against the printer (callout 1). Open the front door, and then push in the locking rail (callout 2).

**FR** Alignez les supports sur l'imprimante avec les trous du module de finition, puis faites rouler le module de finition contre l'imprimante (légende 1). Ouvrez la porte avant, puis poussez le rail de verrouillage (légende 2).

**DE** Richten Sie die Halterungen am Druckwerk an den Löchern des Finishers aus und rollen Sie dann den Finisher gegen das Druckwerk (Nr. 1). Öffnen Sie die vordere Klappe und drücken Sie dann die Sperrschiene hinein (Nr. 2).

**IT** Allineare le staffe della stampante ai fori dell'unità di finitura e far avanzare l'unità di finitura verso la stampante (1). Aprire lo sportello anteriore, quindi spingere la guida di bloccaggio (2).

**ES** Alinee los soportes de la impresora con los orificios del dispositivo de acabado y gire este último sobre la impresora (número 1). Abra la puerta delantera y empuje el rail de bloqueo (número 2).

**CA** Alineeu els suports de la impressora amb els forats de l'acabador i, després, feu avançar l'acabador cap a la impressora (número 1). Obriu la porta frontal i empenyeu la guia de bloqueig cap a dins (número 2).

**ZHCN** 将打印机上的支架与装帧器上的孔对齐，然后转动装帧器，使其靠在打印机上（图注1）。打开前挡盖，然后推入锁定导轨（图注2）。

**HR** Poravnajte nosače na pisaču s otvorima na dodatku za završnu obradu, a zatim namjestite dodatak za završnu obradu uz pisač (oznaka 1). Otvorite prednja vrata, a zatim gurnite vodilicu za zaključavanje prema unutra (oznaka 2).

**CS** Zarovnejte držáky na tiskárně s otvory na dokončovací jednotce a poté nasuňte dokončovací jednotku na tiskárnu (popisek 1). Otevřete přední dvířka a poté zasuňte zajišťovací držák (popisek 2).

**DA** Sørg for, at beslagene på printeren flugter med hullerne på efterbehandlingsenheden, og rul derefter efterbehandlingsenheden mod printeren (billedforklaring 1). Åbn frontdækslet, og skub derefter låseskinnen ind (billedforklaring 2).

**NL** Lijn de beugels op de printer uit met de gaten op de afwerkeenheden en rol de afwerkeenheden tegen de printer aan (1). Open de voorklep en duw de vergrendelingsrail naar binnen (2).

**FI** Kohdista tulostimen kiinnikkeet viimeistelijän reikiin ja pyöritä sitten viimeistelijä tulostinta vasten (kuvan kohta 1). Avaa etuluukku ja työnnä sitten lukituskisko sisään (kuvan kohta 2).

**EL** Ευθυγραμμίστε τους βραχίονες στον εκτυπωτή με τις οπές στη μονάδα φινιρίσματος για φυλλάδια και, στη συνέχεια, κυλήστε τη μονάδα φινιρίσματος για φυλλάδια στον εκτυπωτή (λεπτομέρεια 1). Ανοίξτε την μπροστινή θύρα και σπρώξτε προς τα μέσα τη ράγα ασφάλισης (λεπτομέρεια 2).

**HU** Igazítsa a nyomtatón lévő konzolokat a befejezőegység lyukaihoz, majd nyomja a befejezőegységet a nyomtatóhoz (1). Nyissa ki az elülső ajtót, majd nyomja be a zárósínt (2).

**ID** Sejajarkan braket pada printer ke lubang pada finisher, lalu gulung finisher terhadap printer (gambar 1). Buka pintu depan, lalu dorong ke dalam rel pengunci (gambar 2).

**JA** プリンタのブラケットをフィニッシャの穴の位置に合わせて、プリンタに向けてフィニッシャを動かします(図の1)。正面ドアを開き、ロックレールを押し入れます(図の2)。

**KK** Принтердегі кронштейндерді тігіндегіштерге саңылаулармен туралап, тігіндегішті принтерге (1-белгі) қарсы айналдырыңыз. Алдыңғы есікті ашыңыз, одан кейін құлыптау рельсін басыңыз (2-белгі).

**KO** 프린터의 브래킷을 피니셔의 구멍에 맞추고 피니셔를 프린터로 굴립니다(1). 전면 도어를 연 다음 잠금 레일(2)을 밀니다(2).

**NO** Juster brakettene på skriveren med hullene på etterbehandleren, og rull deretter etterbehandleren mot skriveren (bilde 1). Åpne frontdekselet, og skyv deretter inn låseskinnen (bilde 2).

**PL** Wyrównaj wsporniki na drukarce z dziurami w module wykańczającym i wepchnij moduł wykańczający w drukarkę (odnośnik 1). Otwórz przednie drzwiczki, a następnie wciśnij szynę blokującą (odnośnik 2).

**PT** Alinhe os suportes na impressora com os orifícios no dispositivo de finalização e role-o contra a impressora (legenda 1). Abra a porta frontal e empurre o trilho de travamento (legenda 2).

**RO** Aliniați suporturile de pe imprimantă cu orificiile de pe dispozitivul de finisare și apoi rotiți dispozitivul de finisare pe imprimantă (elementul 1). Deschideți ușa frontală, apoi împingeți înăuntru șina de blocare (elementul 2).

**RU** Совместите кронштейны на принтере с отверстиями на финишере и придвиньте финишер к принтеру (выноска 1). Откройте переднюю дверцу, а затем нажмите на фиксирующую направляющую (выноска 2).

**SK** Zarovnajte konzoly na tlačiarni s otvormi na dokončovacej jednotke a potom potočte dokončovaciu jednotku oproti tlačiarni (1). Otvorte predné dvierka a potom zatlačte zaistujúcu lištu (bublinka č. 2).

**SL** Poravnajte nosilca na tiskalniku z luknjami na zaključevalni enoti in nato potisnite zaključevalno enoto h tiskalniku (oznaka 1). Odprite sprednja vratca in nato potisnite zaklepno vodilo (oznaka 2).

**SV** Rätta in skrivarens fästen efter hålen på efterbehandlingsenheten och rulla sedan efterbehandlingsenheten mot skrivaren (1). Öppna den främre luckan och tryck sedan in låsskenan (2).

**TH** จัดฉากยึดบนเครื่องพิมพ์ให้อยู่ตรงกับช่องด้านบนชุดเข้าเล่ม แล้วเลื่อนชุดเข้าเล่มไปจนติดกับเครื่องพิมพ์ (หมายเลข 1) เปิดฝาด้านหน้า แล้วดันรางล็อก (หมายเลข 2)

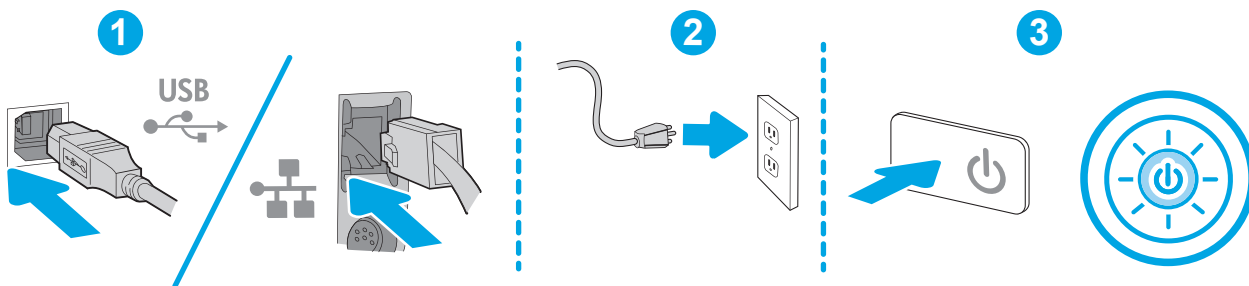
**ZHTW** 將印表機上的托架對準完稿機上的洞口，並接著沿著印表機旋轉完稿機 (圖說文字 1)。打開前側擋門，然後推入鎖軌 (圖說文字 2)。

**TR** Yazıcı üzerindeki braketleri son işlemci üzerindeki deliklere hizalayın ve ardından, son işlemciyi yazıcıya doğru yuvarlayın (resim 1). Ön kapağı açın ve ardından kilitleme rayını içeri itin (resim 2).

**UK** Сумістіть кронштейни на принтері з отворами на фінішері та присуньте фінішер до принтера (1). Відкрийте передні дверцята і проштовхніть фіксуючу напрямну (2).

**AR** قم بمحاذاة الدعامتين الموجودتين على الطابعة مع الفتحتين الموجودتين على وحدة الإنهاء، ثم اسحب وحدة الإنهاء نحو الطابعة (وسيلة الشرح 1). افتح الباب الأمامي، ثم اضغط على قضيب القفل لإدخاله (وسيلة الشرح 2).

## 8.25 E877 E786





EN

**Optional step:** For large booklet print jobs, install the booklet-sub tray (included in the box or order part number JC61-07088A).

FR

**Etape facultative :** Pour les tâches d'impression de livret volumineuses, installez le bac auxiliaire du livret (inclus dans la boîte ou en commandant la référence de pièce JC61-07088A).

DE

**Optionaler Schritt:** Installieren Sie für große Broschürendruckaufträge das Unterfach für Broschüren (im Lieferumfang enthalten oder bestellen Sie die Teilenummer JC61-07088A).

IT

**Passaggio opzionale:** per i processi di stampa di opuscoli di grandi dimensioni, installare il vassoio secondario per opuscoli (incluso nella confezione o da ordinare con numero di catalogo JC61-07088A).

ES

**Paso opcional:** En los trabajos de impresión de folletos de gran tamaño, instale la bandeja secundaria de folletos (se incluye en la caja o, si no es así, pida el número de referencia JC61-07088A).

CA

**Pas opcional:** Per a les tasques d'impressió de fullets grans, instal·leu la safata secundària de fullets (si no s'inclou a la capsa, encarregueu la referència JC61-07088A).

ZHCN

**可选步骤:** 对于较大的小册子打印作业，请安装小册子副纸盘（箱内包含或使用产品号 JC61-07088A 订购）。

HR

**Dodatni korak:** Za velike zadatke ispisa montirajte pomoćnu ladicu dodatka za izradu brošura (nalazi se u pakiranju ili naručite dio pod brojem JC61-07088A).

CS

**Volitelný krok:** U tiskových úloh s velkým počtem brožur nainstalujte vedlejší zásobník brožur (je součástí balení nebo objednejte číslo dílu JC61-07088A).

DA

**Ekstra trin:** Til store udskriftsjob skal du montere brochureunderbakken (leveres i kassen eller bestilles som varenummer JC61-07088A).

NL

**Optionele stap:** Installeer de sublade voor boekjes voor grote afdruktaken van boekjes (in de doos of bestelnummer onderdeel JC61-07088A).

FI

**Valinnainen vaihe:** Jos vihkotulostustyö on suuri, asenna alavihkolokero (sisältyy pakkaukseen tai tilattavissa osanumerolla JC61-07088A).

EL

**Προαιρετικό βήμα:** Για εργασίες εκτύπωσης μεγάλων φυλλαδίων, τοποθετήστε τον επιμέρους δίσκο φυλλαδίων (περιλαμβάνεται στη συσκευασία ή χρησιμοποιήστε τον κωδικό είδους JC61-07088A για παραγγελία).

HU

**Opcionális lépés:** Nagy füzetnyomtatási feladatokhoz szerelje be a füzet altálcát (a doboz tartalmazza, vagy megrendelhető a JC61-07088A rendelési számmal).

ID

**Langkah opsional:** Untuk tugas cetak buklet besar, pasang sub baki buklet (disertakan di dalam kotak atau nomor komponen pesanan JC61-07088A).

JA

**オプションの手順:** 大量のブックレット印刷ジョブを実行する場合は、ブックレット サブトレイを取り付けます。このトレイは付属品です。付属品でなかった場合は、部品番号 JC61-07088A で注文してください。

KK

**Қосымша қадам:** Үлкен буклетті басып шығару үшін буклетке арналған қосалқы науаны (қорапта бар немесе тапсырыс беру үшін бөлшек нөмірі JC61-07088A) орнатыңыз.

KO

**단계(선택 사항):** 큰 소책자 인쇄 작업의 경우 소책자 하위 용지함(상자에 포함되거나 부품 번호 JC61-07088A 주문)을 설치하십시오.

NO

**Valgfritt trinn:** Installer og bruk underskuffen for hefter hvis du skal skrive ut store hefter (inkludert i esken eller bestill delenummer JC61-07088A).

PL

**Krok opcjonalny:** W przypadku dużych zadań drukowania zainstaluj opcjonalny podajnik pomocniczy broszur (dołączony do opakowania lub zamów numer katalogowy JC61-07088A).

PT

**Etapla opcional:** Para trabalhos de impressão de livretos grandes, instale a sub-bandeja de livreto (inclusa na caixa ou solicitada pelo número de peça JC61-07088A).

RO

**Pas opțional:** pentru lucrările mari de imprimare a broșurilor, instalați tava secundară pentru broșuri (inclusă în cutie sau codul de produs JC61-07088A).

RU

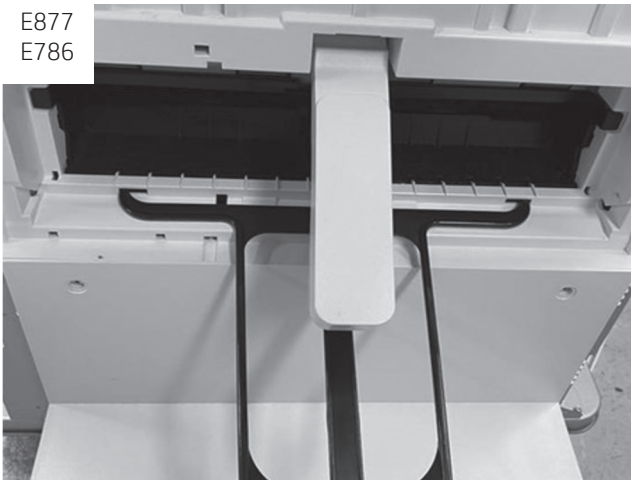
**Необязательное действие:** для збольших заданий печати буклетов установите дополнительный лоток для буклетов (входит в комплект поставки, или закажите деталь с номером JC61-07088A).

SK

**Voliteľný krok:** Pri veľkých úlohách tlače brožúr nainštalujte sekundárny zásobník brožúr (dodávaný v škatuli alebo objedajte číslo náhradného dielu JC61-07088A).



E877  
E786



**SL Izbirni korak:** Za velika opravila tiskanja knjižic namestite podrejeni pladenj za knjižice (priložen je v škatli ali pa naročite del s številko JC61-07088A).

**SV Valfritt steg:** För stora utskrifter av häften installerar du tillvalsfacket för häften (medföljer i kartongen eller beställ artikelnumret JC61-07088A).

TH

**ขั้นตอนเสริม:** สำหรับงานพิมพ์หนังสือเล่มเล็กขนาดใหญ่ให้ติดตั้งถาดย่อยหนังสือเล่มเล็ก (รวมอยู่ในกล่องหรือสั่งซื้อหมายเลขชิ้นส่วน JC61-07088A)

ZHTW

**選用步驟:** 對於較大的手冊列印工作，請安裝手冊子紙匣（箱中隨附或訂購產品編號 JC61-07088A）。

TR

**İsteğe bağlı adım:** Büyük kitapçık baskı işleri için kitapçık alt tepsisini takın (Kutuya dahildir veya parça numarası JC61-07088A'yı sipariş edin).

UK

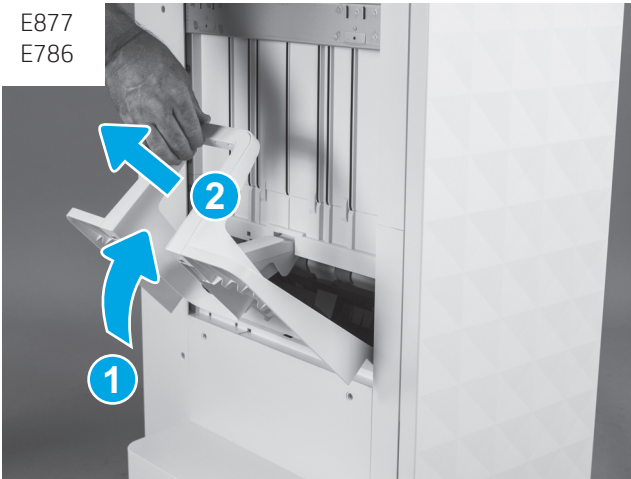
**Додатковий крок:** для великих завдань друку брошур встановіть підлоток для брошур (входить в комплект або можна замовити за номером частини JC61-07088A).

**خطوة اختيارية:** بالنسبة إلى مهام طباعة الكتيبات الكبيرة، قم بتركيب الدرج الفرعي للكتيبات (المضمن في العلبة أو قم بطلب القطعة رقم JC61-07088A).

AR

9.1

E877  
E786



NL

Verwijder de standaard uitvoerlade voor boekjes.

FI

Irrota vakiomallisen vihkon tulostelokero.

EL

Αφαιρέστε τον τυπικό δίσκο εξόδου φυλλαδίων.

HU

Vegye ki a normál füzetkimeneti tálcát.

ID

Keluarkan baki output buklet standar.

JA

標準のブックレット排紙トレイを取り外します。

KK

Буклетке арналған стандартты шығыс науасын алып тастаңыз.

KO

표준 소책자 출력 용지함을 분리합니다.

NO

Fjern standardutskuffen for hefter.

PL

Wyjmij standardowy odbiornik broszur.

PT

Remova a bandeja de saída de livreto padrão.

RO

Scoateți tava de ieșire standard pentru broșuri.

RU

Извлеките стандартный выходной лоток для буклетов.

SK

Vyberte štandardný výstupný zásobník brožúr.

SL

Odstranite standardni izhodni pladenj za knjižice.

SV

Ta bort standardutmatningsfacket för häften.

TH

ถอดถาดรับกระดาษออกหนังสือเล่มเล็กมาตรฐาน

ZHTW

拆下標準手冊出紙匣。

TR

Standart kitapçık çıktı tepsisini çıkarın.

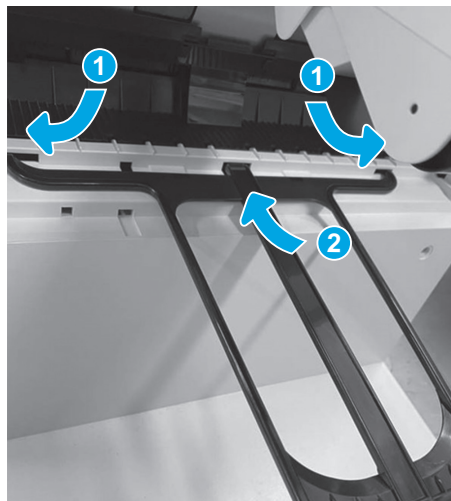
UK

Вийміть стандартний вихідний лоток для брошур.

قم بإزالة درج إخراج الكتيبات القياسي.

AR

## 9.2 E877 E786



**EN** Slightly flex the sub tray, insert the outer ends (callout 1) in the slots, and then install the middle tab (callout 2).

**FR** Courbez légèrement le bac auxiliaire, insérez les extrémités externes (légende 1) dans les emplacements, puis installez la languette centrale (légende 2).

**DE** Biegen Sie das Unterfach leicht, setzen Sie die äußeren Enden (Nr. 1) in die Schlitze und befestigen Sie dann die mittlere Lasche (Nr. 2).

**IT** Flettere leggermente il vassoio secondario, inserire le estremità esterne (1) nelle fessure, quindi installare la linguetta centrale (2).

**ES** Flexione ligeramente la bandeja secundaria, inserte los extremos exteriores (número 1) en las ranuras y, a continuación, instale la lengüeta central (número 2).

**CA** Doblegueu lleugerament la safata secundària, inseriu els extrems (número 1) a les ranures i, a continuació, instal·leu la pestanya central (número 2).

**ZHCN** 轻轻弯曲副纸盘，将外端（图注 1）插入插槽，然后安装中间压片（图注 2）。

**HR** Malo savijite pomoćnu ladicu, umetnite vanjske krajeve (oznaka 1) u utoru, a zatim pričvrstite srednji jezičak (oznaka 2).

**CS** Mírně ohněte vedlejší zásobník, zasuňte vnější konce (popisek 1) do otvorů a poté nainstalujte střední západku (popisek 2).

**DA** Bøj underbakken en smule, indsæt de udvendige ender (billedforklaring 1) i holderne, og monter derefter den midterste tap (billedforklaring 2).

**NL** Buig de sublade licht, plaats de buitenste uiteinden (1) in de sleuven en installeer vervolgens het middelste lipje (2).

**FI** Taivuta alalokeroa hieman, aseta lokeroiden ulommat päät (kuvan kohta 1) aukkoihin ja asenna sitten keskimäinen kieleke (kuvan kohta 2).

**EL** Λυγίστε ελαφρώς τον επιμέρους δίσκο, τοποθετήστε τα εξωτερικά άκρα (λεπτομέρεια 1) στις σχισμές και μετά τοποθετήστε τη μεσαία προεξοχή (λεπτομέρεια 2).

**HU** Finoman hajlítsa meg az altálcát, és illessze be a külső végeket (1) a nyílásokba, majd szerelje fel a középső fület (2).

**ID** Tekuk sedikit sub baki, masukkan ujung luar (gambar 1) di slot, lalu pasang tab tengah (gambar 2).

**JA** サブトレイを少し曲げて、外側の端 (図の 1) をスロットに挿入し、中央のつまみ (図の 2) を取り付けます。

**KK** Ішкі науаны аздап майыстырыңыз, сыртқы ұштарын (1-белгі) ұяшықтарға салыңыз, одан кейін ортаңғы құлақшаны (2-белгі) орнатыңыз.

**KO** 하위 용지함을 살짝 구부려서 바깥쪽 끝(1)을 슬롯에 삽입한 다음 중간 탭(2)을 설치합니다.

**NO** Bøy underskuffen forsiktig, sett de ytre endene (bilde 1) inn i sporene, og installer deretter den midtreappen (bilde 2).

**PL** Lekko wygnij tacę pomocniczą, włóż zewnętrzne końce (odnośnik 1) do gniazd, a następnie zainstaluj środkowy zaczep (odnośnik 2).

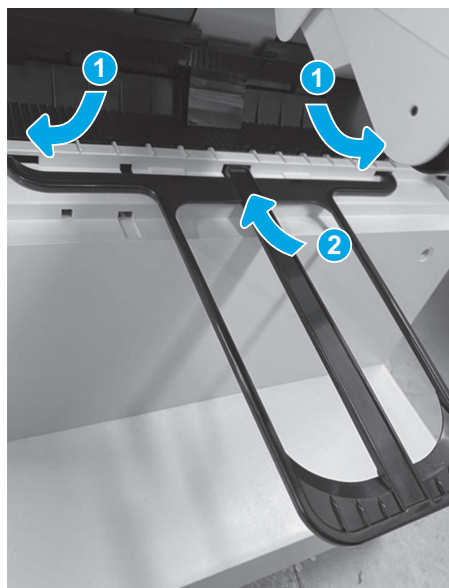
**PT** Flexione levemente a sub-bandeja, insira as extremidades externas (legenda 1) nos slots e instale a guia central (legenda 2).

**RO** Îndoîți ușor tava secundară, introduceți capetele exterioare (elementul 1) în fante, apoi instalați clema din mijloc (elementul 2).

**RU** Слегка согните дополнительный лоток, вставьте внешние концы (выноска 1) в пазы, а затем установите средний выступ (выноска 2).

**SK** Jemne ohnite sekundárny zásobník, zasuňte vonkajšie konce (bublinka č. 1) do otvorov a potom nainštalujte strednú úchytku (bublinka č. 2).

E877  
E786



SL Podrejeni pladenj rahlo upognite, zunanje konce (oznaka 1) vstavite v reže in nato namestite srednji jeziček (oznaka 2).

SV Böj underfacket, sätt i de yttre ändarna (1) i öppningarna och installera sedan den mittersta fliken (2).

TH งอถาดย่อยเล็กน้อยให้ปลายด้านนอก (หมายเลข 1) เข้าไปในช่อง แล้วติดตั้งแถบตรงกลาง (หมายเลข 2)

ZHTW 輕輕彎曲子紙匣，將外端（圖說文字 1）插入插槽，然後安裝中間扣片（圖說文字 2）。

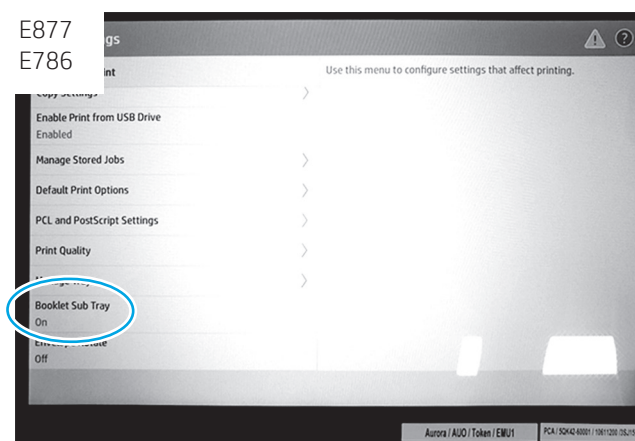
TR Alt tepsiyi hafifçe esnetin, dış uçları (resim 1) yuvalara sokun ve ardından orta tırnağı (resim 2) takın.

UK Злегка зігніть підлоток, вставте його зовнішні краї (1) у гнізда, після чого встановіть середній виступ (2).

AR قم بثني الدرج الفرعي قليلاً وأدخل الطرفين الخارجيين (وسيلة الشرح 1) في الفتحتين، ثم قم بتركيب اللسان الأوسط (وسيلة الشرح 2).

## 9.3

E877  
E786



EN At the printer control panel, open the following menus:

- Settings
- Copy/Print
- Booklet Sub Tray

Select **On**, and then exit the menu.

FR A partir du panneau de commandes de l'imprimante, ouvrez les menus suivants :

- Paramètres
- Copier/imprimer
- Bac auxiliaire du livret

Sélectionnez **Activer**, puis quittez le menu.

DE Öffnen Sie auf dem Bedienfeld des Druckers die folgenden Menüs:

- Einstellungen
- Kopieren/Drucken
- Unterfach für Broschüren

Wählen Sie **On** aus und verlassen Sie dann das Menü.

IT Dal pannello di controllo della stampante, aprire i seguenti menu:

- Impostazioni
- Copia/Stampa
- Vassoio secondario per opuscoli

Selezionare **On**, quindi chiudere il menu.

ES En el panel de control de la impresora, abra los siguientes menús:

- Configuración
- Copiar/Imprimir
- Bandeja secundaria de folletos

Seleccione **Activado** y, a continuación, salga del menú.

CA Al tauler de control de la impressora, obriu els menús següents:

- Paràmetres
- Còpia/Impressió
- Safata secundària de fullets

Seleccioneu **Activat** i sortiu del menú.

ZHCN 在打印机控制面板中，打开下列菜单：

- 设置
- 复印/打印
- 小册子副纸盘

选择**打开**，然后退出菜单。

**HR** Na upravljačkoj ploči pisača otvorite sljedeće izbornike:

- **Postavke**
- **Kopiranje/Ispis**
- **Pomoćna ladica za brošure**

Odaberite **Uključeno**, a zatim izadite iz izbornika.

**CS** Na ovládacím panelu tiskárny otevřete následující nabídky:

- **Settings (Nastavení)**
- **Copy/Print (Kopírování/Tisk)**
- **Booklet Sub Tray (Vedlejší zásobník brožur)**

Vyberte možnost **On** (Zapnuto) a poté nabídku zavřete.

**DA** I printerens kontrolpanel skal du åbne følgende menuer:

- **Indstillinger**
- **Kopier/udskriv**
- **Brochureunderbakke**

Vælg **Til**, og afslut derefter menuen.

**NL** Open een van de volgende menu's in het configuratiescherm van de printer:

- **Instellingen**
- **Kopiëren/Afdrukken**
- **Sublade voor boekjes**

Selecteer **Aan** en sluit het menu af.

**FI** Avaa tulostimen ohjauspaneelista seuraavat valikot:

- **Asetukset**
- **Kopioi/tulosta**
- **Alavihkolokero**

Valitse **Käytössä** ja sulje valikko.

**EL** Στον πίνακα ελέγχου του εκτυπωτή, ανοίξτε τα παρακάτω μενού:

- **Ρυθμίσεις**
- **Αντιγραφή/εκτύπωση**
- **Επιμέρους δίσκος φυλλαδίων**

Επιλέξτε **Ενεργοποίηση** και κλείστε το μενού.

**HU** A nyomtató kezelőpaneljén nyissa meg a következő menüket:

- **Beállítások**
- **Másolás/Nyomtatás**
- **Füzet altálca**

Válassza a **Be** lehetőséget, majd lépjen ki a menüből.

**ID** Pada panel kontrol printer, buka menu berikut:

- **Pengaturan**
- **Fotokopi/Cetak**
- **Sub-baki Buklet**

Pilih **Aktif**, lalu keluar dari menu.

**JA** プリンタのコントロールパネルで、次のメニューを開きます。

- **設定**
- **コピー/印刷**
- **ブックレット サブトレイ**

[オン]を選択し、メニューを終了します。

**KK** Принтердің басқару тақтасынан төмендегі мәзірлерді ашыңыз:

- **Параметрлер**
- **Көшіру/басып шығару**
- **Буклетке арналған қосалқы науа**

Қосу опциясын таңдап, мәзірден шығыңыз.

**KO** 프린터 제어판에서 다음 메뉴를 엽니다.

- **설정**
- **복사/인쇄**
- **소책자 하위 용지함**

켜기를 선택한 후 메뉴를 빠져 나옵니다.

**NO** På skriverens kontrollpanel åpner du følgende menyer:

- **Innstillinger**
- **Kopier/skriv ut**
- **Underskuff for hefte**

Velg **På**, og gå deretter ut av menyen.

**PL** Na panelu sterowania drukarki otwórz następujące menu:

- **Ustawienia**
- **Kopiuj/Drukuj**
- **Pomocniczy podajnik broszur**

Wybierz opcję **Wł.**, a następnie zamknij menu.

**PT** No painel de controle da impressora, abra os seguintes menus:

- **Configurações**
- **Copiar/imprimir**
- **Sub-bandeja de livreto**

Selecione **Ativar** e saia do menu.

**RO** La panoul de control al imprimantei, deschideți următoarele meniuri:

- **Setări**
- **Copiere/Imprimare**
- **Tavă secundară pentru broșuri**

Selectați **Activat**, apoi ieșiți din meniu.

**RU** На панели управления принтера откройте следующие меню:

- **Параметры**
- **Копирование/печать**
- **Дополнительный лоток для буклетов**

Выберите **Вкл.**, а затем выйдите из меню.

**SK** Z ovládacieho panela tlačiarne otvorte nasledujúce ponuky:

- **Nastavenia**
- **Kopírovanie/tlač**
- **Sekundárny zásobník brožúr**

Vyberte možnosť **On** (Zap.) a potom opustite ponuku.

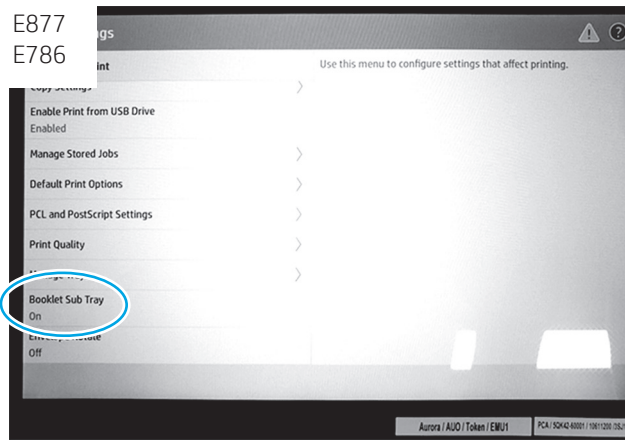
**SL** Na nadzorni plošči tiskalnika odprite naslednje menije:

- **Nastavitve**
- **Kopiranje/tiskanje**
- **Podrejeni pladenj za knjižice**

Izberite **Vklop** in nato zaprite meni.



E877  
E786



TH

ที่แผงควบคุมของเครื่องพิมพ์ ให้เปิดเมนูต่อไปนี้:

- การตั้งค่า
- ทำสำเนา/พิมพ์
- ถาดย่อยหนังสือเล่มเล็ก

เลือก เปิด แล้วออกจากเมนู

SV

Öppna följande menyer på skrivarens kontrollpanel:

- Inställningar
- Kopiera/skriv ut
- Häfte underfack

Välj På och stäng sedan meny.

ZHTW

在印表機控制面板上，開啟下列功能表：

- 設定
- 影印/列印
- 手冊子紙匣

選取開啟，然後結束功能表。

TR

Yazıcı kontrol panelinde aşağıdaki menüleri açın:

- Ayarlar
- Kopyala/Yazdır
- Kitapçık Alt Tepsisi

Açık öğesini seçin ve ardından menüden çıkın.

UK

На панелі керування принтера відкрийте такі меню:

- Settings (Налаштування)
- Copy/Print (Копіювання/Друк)
- Booklet Sub Tray (Підлоток для брошур)

Виберіть On (Увімк.) і вийдіть з меню.

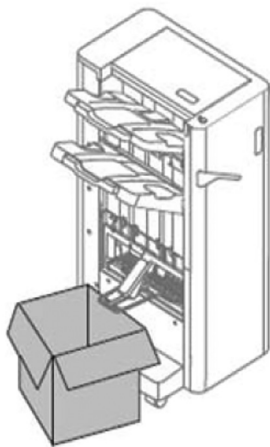
AR

في لوحة التحكم الخاصة بالطابعة، افتح القوائم التالية:

- الإعدادات
- نسخ/طباعة
- الدرج الفرعي للكتيبات
- حدد تشغيل، ثم اخرج من القائمة.

## 9.4

E877  
E786



EN

Place a box or similar container under the sub tray to catch the printed pages, and then print the large booklet job.

FR

Placez un carton ou un conteneur similaire sous le bac auxiliaire pour récupérer les pages imprimées, puis procédez à la tâche d'impression de livret volumineuse.

DE

Legen Sie einen Karton oder einen ähnlichen Behälter unter das Unterfach, um die gedruckten Seiten aufzufangen, und drucken Sie dann den großen Broschürenauftrag.

IT

Posizionare una scatola o un contenitore simile sotto il vassoio secondario per raccogliere le pagine stampate, quindi stampare il processo in formato opuscolo di grandi dimensioni.

ES

Coloque una caja o un recipiente similar en la bandeja secundaria para recoger las páginas impresas y, a continuación, imprima el trabajo de impresión de folletos de gran tamaño.

CA

Col·loqueu una capsula o un altre recipient semblant a sota de la safata secundària per recollir les pàgines impreses i, a continuació, imprimeu la tasca de fullets gran.

ZHCN

将一个箱子或类似容器放在副纸盘下方，以便接住打印页面，然后打印较大的小册子作业。

HR

Stavite kutiju ili slično pakiranje ispod pomoćne ladice da biste u nju ulovili ispisane stranice, a zatim ispišite veliki zadatak ispisa brošura.

CS

Pod vedlejší zásobník umístěte krabici nebo podobnou schránku, která zachytí vytištěné stránky, a vytiskněte úlohu s velkým počtem brožur.

- DA** Placer en kasse eller en lignende beholder under underbakken for at fange de udskrevne sider, og udskriv derefter jobbet med store brochurer.
- NL** Zet een doos of iets dergelijks onder de sublade om de afgedrukte pagina's op te vangen, en voer dan de grote afdrukaak met boekjes uit.
- FI** Aseta laatikko tai vastaava säiliö alalokeron alle tulostettujen sivujen talteenottoa varten ja tulosta sitten suuri vihkotulostustyö.
- EL** Τοποθετήστε ένα κουτί ή παρόμοιο δοχείο κάτω από τον επιμέρους δίσκο για να συλλέξετε τις εκτυπωμένες σελίδες και κατόπιν εκτελέστε την εργασία εκτύπωσης μεγάλων φυλλαδίων.
- HU** Helyezzen egy dobozt vagy hasonló tárolót az alátalca alá a kinyomtatott oldalak felfogásához, majd nyomtassa ki a nagy füzetnyomtatási feladatot.
- ID** Letakkan kotak atau wadah serupa di bawah sub baki untuk menampung halaman yang dicetak, lalu cetak tugas buklet besar.
- JA** 印刷済みのページを入れるために、サブトレイの下にボックスまたは同様のコンテナを置き、大きなブックレットジョブを実行します。
- KK** Басып шығарылған беттерді ұстап алу үшін ішкі науаның астына қорапты немесе соған ұқсас контейнерді қойыңыз, одан кейін үлкен буклет тапсырмасын басып шығарыңыз.
- KO** 하위 용지함 아래에 상자나 비슷한 용기를 둔 후 큰 소책자 인쇄 작업을 인쇄하십시오.
- NO** Legg en eske eller en lignende beholder under underskuffen for å fange opp de utskrevne sidene, og skriv deretter ut det store heftet.
- PL** Umieść pod podajnikiem pomocniczym pudełko lub podobny pojemnik, aby złapać wydrukowane strony, a następnie wykonaj duże zadanie drukowania broszury.
- PT** Coloque uma caixa ou um recipiente semelhante embaixo da sub-bandeja para pegar as páginas impressas e, em seguida, imprima o trabalho de livreto grande.
- RO** Puneți o cutie sau un recipient similar sub tava secundară pentru a colecta paginile imprimate, apoi imprimați lucrarea pentru broșuri de mare volum.
- RU** Поместите коробку или похожий контейнер под дополнительный лоток для сбора напечатанных страниц, а затем запустите большое задание печати буклета.
- SK** Pod sekundárny zásobník vložte škatuľu alebo podobný zásobník, čím zachytíte vytlačené strany, a potom vytlačte veľkú úlohu tlače brožúr.
- SL** Pod podrejeni pladenj postavite škatlo ali podoben zaboj, v katerega se bodo odlagale natisnjene strani, in nato natisnite veliko opravilo knjižic.
- SV** Placera en kartong eller liknande under underfacket för att fånga upp de utskrivna sidorna och skriv sedan ut det stora häftet.
- TH** วางกล่องหรือภาชนะบรรจุที่คล้ายกันได้ไว้ใต้ถาดย่อยเพื่อรับหน้าที่พิมพ์แล้วจากนั้นพิมพ์งานหนังสือเล่มเล็กขนาดใหญ่
- ZHTW** 將一個箱子或類似的容器放在子紙匣下方，以便接住列印頁面，然後列印大型手冊工作。
- TR** Yazdırılan sayfaları yakalamak için alt tepsinin altına bir kutu veya benzeri bir kap yerleştirin ve ardından büyük kitapçık işini yazdırın.
- UK** Покладіть коробку або подібну тару під підлоток, щоб збирати надруковані сторінки, а тоді надрукуйте великий об'єм брошур.
- AR** ضع علبة أو حاوية مشابهة تحت الدرج الفرعي لإمسك الصفحات المطبوعة، ثم اطبع مهمة الكتيب الكبيرة.

## 9.5 E877 E786

- EN** When the print job is complete, do the following:
- At the printer control panel, reset the **Booklet Sub Tray** menu item to **Off**.
  - Remove the booklet sub tray.
  - Reinstall the standard booklet output tray.
- FR** Une fois l'impression terminée, procédez comme suit :
- Sur le panneau de commande de l'imprimante, réinitialisez l'élément de menu **Bac auxiliaire du livret** sur **Désactiver**.
  - Retirez le bac auxiliaire du livret.
  - Réinstallez le bac de sortie standard du livret.
- DE** Wenn der Druckauftrag abgeschlossen ist, gehen Sie wie folgt vor:
- Setzen Sie auf dem Bedienfeld des Druckers das Menüelement **Booklet Sub Tray** auf **Off** zurück.
  - Entfernen Sie das Unterfach für Broschüren.
  - Bringen Sie das Standardausgabefach für Broschüren wieder an.
- IT** Al termine del processo di stampa, completare le operazioni indicate di seguito:
- Sul pannello di controllo della stampante, reimpostare la voce di menu **Vassoio secondario per opuscoli** su **Off**.
  - Rimuovere il vassoio secondario per opuscoli.
  - Reinstallare il vassoio di uscita per opuscoli standard.

- ES** Una vez finalizado el trabajo de impresión, haga lo siguiente:
- En el panel de control de la impresora, restablezca el elemento de menú **Bandeja secundaria de folletos** en **Desactivado**.
  - Extraiga la bandeja secundaria de folletos.
  - Vuelva a instalar la bandeja de salida estándar de folletos.
- CA** Quan finalitzis la tasca d'impressió, feu el següent:
- Al tauler de control de la impressora, torneu a configurar l'**element de menú Safata secundària de fullets** en **Desactivat**.
  - Traieu la safata secundària de fullets
  - Torneu a instal·lar la safata de sortida de fullets estàndard.
- ZHCN** 打印作业完成后，执行以下操作：
- 在打印机控制面板上，将**小册子副纸盘**菜单项重置为**关闭**。
  - 卸下小册子副纸盘。
  - 重新安装标准小册子出纸盘。
- HR** Kada se zadatak ispisa dovrši, učinite sljedeće:
- Na upravljačkoj ploči pisača stavku izbornika **Pomoćna ladica za brošure** ponovno postavite na **Isključeno**.
  - Uklonite pomoćnu ladicu dodatka za izradu brošura.
  - Ponovno postavite standardnu izlaznu ladicu dodatka za izradu brošura.
- CS** Po dokončení tiskové úlohy proveďte následující akce:
- Na ovládacím panelu tiskárny změňte nastavení položky **Booklet Sub Tray** (Vedlejší zásobník brožur) na **Off** (Vypnuto).
  - Vyjměte vedlejší zásobník brožur.
  - Znovu nainstalujte standardní výstupní zásobník brožur.
- DA** Når udskriftsjobbet er fuldført, skal du gøre følgende:
- På printerens kontrolpanel skal du nulstille **brochureunderbakkens** menupunkt til **Fra**.
  - Fjern brochureunderbakken.
  - Monter udskriftsbakken til standardbrochurer igen.
- NL** Wanneer de afdrukaak is voltooid, doet u het volgende:
- Stel het menuonderdeel **Sublade voor boekjes** op het bedieningspaneel van de printer opnieuw in op **Uit**.
  - Verwijder de sublade voor boekjes.
  - Installeer de standaard uitvoerlade voor boekjes opnieuw.
- FI** Kun tulostustyö on valmis, toimi seuraavasti:
- Palauta tulostimen ohjauspaneelissa **alavihkolokeron** valikkokohteeksi **Ei käytössä**.
  - Irrota alavihkolokero.
  - Asenna vakiomallisen vihkoon tulostelokero takaisin.
- EL** Όταν ολοκληρωθεί η εργασία εκτύπωσης, κάντε τα εξής:
- Στον πίνακα ελέγχου του εκτυπωτή, επαναφέρετε το στοιχείο μενού **Επιμέρους δίσκος φυλλαδίων** στη ρύθμιση **Απενεργοποίηση**.
  - Αφαιρέστε τον επιμέρους δίσκο φυλλαδίων.
  - Επανατοποθετήστε τον τυπικό δίσκο εξόδου φυλλαδίων.
- HU** A nyomtatási feladat befejezése után tegye a következőket:
- A nyomtató kezelőpaneljén állítsa vissza a **Füzet altálca** menüelemet **Ki** értékre.
  - Vegye ki a füzet altálcát.
  - Helyezze vissza a normál füzetkimeneti tálcát.
- ID** Setelah tugas cetak selesai, lakukan hal berikut:
- Pada panel kontrol printer, atur ulang item menu **Sub Baki Buklet** ke **Nonaktif**.
  - Keluarkan sub baki buklet.
  - Pasang kembali baki output buklet standar.
- JA** 印刷ジョブが完了したら、次の手順を実行します。
- プリンタのコントロールパネルで、**【ブックレットサブトレイ】**メニュー項目を**【オフ】**にリセットします。
  - ブックレットサブトレイを取り外します。
  - 標準のブックレット排紙トレイを再度取り付けます。
- KK** Басып шығару тапсырмасы аяқталғаннан кейін төмендегі әрекеттерді орындаңыз:
- Принтердің басқару тақтасында **Буклетке арналған қосалқы науа** мәзір тармағын **Өшіру** күйіне орнатыңыз.
  - Буклетке арналған қосалқы науаны алып тастаңыз.
  - Буклетке арналған стандартты шығыс науасын қайта орнатыңыз.
- KO** 인쇄 작업이 완료되면 다음을 수행하십시오.
- 프린터 제어판에서 **소책자 하위 용지함** 메뉴 항목을 **끄기로** 재설정하십시오.
  - 소책자 하위 용지함을 분리합니다.
  - 표준 소책자 출력 용지함을 다시 설치합니다.
- NO** Når utskriftsjobben er fullført, gjør du følgende:
- På skriverens kontrollpanel tilbakestiller du menyvalget **Underskuff for hefter** til **Av**.
  - Fjern underskuffen for hefter.
  - Sett inn standardutskuffen for hefter igjen.
- PL** Po zakończeniu zadania drukowania wykonaj następujące czynności:
- Na panelu sterowania drukarki zresetuj pozycję menu Pomocniczy podajnik broszur do **Wył**.
  - Wyjmij pomocniczy podajnik broszur.
  - Zamontuj ponownie standardowy odbiornik broszur.
- PT** Quando o trabalho de impressão for concluído, faça o seguinte:
- No painel de controle da impressora, redefina o item do menu **Sub-bandeja de livreto** para **Desativado**.
  - Remova a sub-bandeja de livreto.
  - Reinstale a bandeja de saída de livreto padrão.
- RO** Când lucrarea de imprimare se finalizează, efectuați următoarele:
- De la panoul de control al imprimantei, resetați elementul de meniu **Tavă secundară pentru broșuri** la **Dezactivat**.
  - Scoateți tava secundară pentru broșuri.
  - Reinstalați tava de ieșire standard pentru broșuri.
- RU** После завершения задания печати выполните следующие действия:
- На панели управления принтера снова установите для пункта меню **Дополнительный лоток для буклетов** значение **Выкл**.
  - Извлеките дополнительный лоток для буклетов.
  - Установите обратно стандартный выходной лоток для буклетов.
- SK** Po dokončení tlačovej úlohy postupujte takto:
- Na ovládacom paneli tlačiarne nastavte položku ponuky **Sekundárny zásobník brožúr** na položku ponuky **Off (Vyp.)**.
  - Odnímte sekundárny zásobník brožúr.
  - Znova nainštalujte štandardný výstupný zásobník brožúr.

SL

Ko je opravilo tiskanja končano, storite naslednje:

- Na nadzorni plošči tiskalnika ponastavite element menija **Podrejeni pladenj za knjižice** na **Izklop**.
- Odstranite podrejeni pladenj za knjižice.
- Znova namestite standardni izhodni pladenj za knjižice.

SV

När utskriften är klar gör du så här:

- På skrivarens kontrollpanel återställer du **menyalternativet** Underfack för häften till **Av**.
- Ta bort underfacket för häften.
- Sätt tillbaka standardutmatningsfacket för häften.

TH

เมื่องานพิมพ์เสร็จสมบูรณ์ให้ทำดังนี้:

- ที่แผงควบคุมของเครื่องพิมพ์ให้รีเซ็ตรายการเมนู ถาดย่อยหนังสือเล่มเล็ก เป็น ปิด
- ถอดถาดย่อยหนังสือเล่มเล็กออก
- ติดตั้งถาดรับกระดาษออกหนังสือเล่มเล็กมาตรฐานใหม่

ZHTW

列印工作完成後，執行下列操作：

- 在印表機控制面板上，將**手冊子紙匣**功能表項目重新設定為**關閉**。
- 拆下手冊子紙匣。
- 重新安裝標準手冊出紙匣。

TR

Yazdırma işi tamamlandığında aşağıdakileri yapın:

- Yazıcı kontrol panelinde, **Kitapçık Alt Tepsisi** menü öğesini **Kapalı** olarak sıfırlayın.
- Kitapçık alt tepsisini çıkarın.
- Standart kitapçık çıktı tepsisini yeniden takın.

UK

Після завершення друку виконайте такі дії:

- На панелі керування принтера скиньте пункт меню **Booklet Sub Tray (Підлоток для брошур)** до значення **Off (Вимк.)**.
- Вийміть підлоток для брошур.
- Встановіть стандартний вихідний лоток для брошур.

AR

- عند اكتمال مهمة الطباعة، قم بما يلي:  
في لوحة التحكم الخاصة بالطابعة، قم بإعادة تعيين عنصر القائمة الدرج الفرعي للكتيبات إلى حالة إيقاف تشغيل.
- قم بإزالة الدرج الفرعي للكتيبات.
- أعد تركيب درج إخراج الكتيبات القياسي.



# 产品中有害物质或元素的名称及含量

根据中国《电器电子产品有害物质限制使用管理办法》



| 部件名称    | 有害物质   |        |        |              |            |              |
|---------|--------|--------|--------|--------------|------------|--------------|
|         | 铅 (Pb) | 汞 (Hg) | 镉 (Cd) | 六价铬 (Cr(VI)) | 多溴联苯 (PBB) | 多溴二苯醚 (PBDE) |
| 机械/结构部件 | X      | 0      | 0      | 0            | 0          | 0            |
| 电气/电子部件 | X      | 0      | 0      | 0            | 0          | 0            |

6751-17

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。  
0: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。  
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

此表中所有名称中含 “X” 的部件均符合欧盟 RoHS 立法。

注：环保使用期限的参考标识取决于产品正常工作的温度和湿度等条件

## Restriction on Hazardous Substances statement (India)

This product, as well as its related consumables and spares, complies with the reduction in hazardous substances provisions of the "India E-waste Rule 2016." It does not contain lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls or polybrominated diphenyl ethers in concentrations exceeding 0.1 weight % and 0.01 weight % for cadmium, except where allowed pursuant to the exemptions set in Schedule 2 of the Rule.

## Tehlikeli Maddelere İlişkin Kısıtlama ifadesi (Türkiye)

Türkiye Cumhuriyeti: AEEE Yönetmeliğine Uygundur



Não descarte o produto eletrônico em lixo comum

Este produto eletrônico e seus componentes não devem ser descartados no lixo comum, pois embora estejam em conformidade com padrões mundiais de restrição a substâncias nocivas, podem conter, ainda que em quantidades mínimas, substâncias impactantes ao meio ambiente. Ao final da vida útil deste produto, o usuário deverá entregá-lo à HP. A não observância dessa orientação sujeitará o infrator às sanções previstas em lei.

Após o uso, as pilhas e/ou baterias dos produtos HP deverão ser entregues ao estabelecimento comercial ou rede de assistência técnica autorizada pela HP.

Para maiores informações, inclusive sobre os pontos de recebimento, acesse:  
<http://www.hp.com.br/reciclar>

